叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(the Eleventh Hour In The Life Of Julia) 000001

2. 朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(the Eleventh Hour In The Life Of Julia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(The eleventh hour in the life of Julia)

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər]
THE **ELEVENTH** **HOUR**
这 第十一 小时

第十一小时

[ˈdʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ]
JULIA **WARD** **HOWE**
朱莉娅 病房 豪

朱莉娅·沃德·豪

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][dʒɑːn] [ˈɛliːət]
From **a** **Drawing** **by** **John** **Elliott**
从 一个 绘画 经过 约翰 埃利奥特

约翰·艾略特的画作

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər]
The **Eleventh** **Hour**
这 第十一 小时

第十一小时

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
in **the** **Life** **of**
在 这 生活 的

在生活中

[ˈdʒuːliə][wɔːrd] [haʊ]
Julia **Ward** **Howe**
朱莉娅 沃德 豪

朱莉娅·沃德·豪

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːd] [haʊ]
MAUD **HOWE**
莫德 豪

莫德·豪

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1911
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1911**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1911

小布朗公司 1911

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1911** **,**
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

BY	LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	.
经过	小的	,	棕色的	,	和	公司	.

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [ɑ:k'toʊbər] , -

Published	,	October	,	1911
已发布	,	十月	,	-

出版于1911年10月

['printərz]

Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑ:rkˌhɪl] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] .

S	.	J	.	Parkhill	&	Co	.	,	Boston	,	U	.	S	.
S	.	J	.	帕克希尔	&	合作	.	,	波士顿	,	U	.	S	.

美国波士顿 SJ Parkhill & Co.

[æd] [mætrəm]

AD	MATREM
广告	矩阵

AD MATREM

[ðə; ði]['eɪkɔ:nz][ɑ:r; ər] [ə'gen] [raɪp][ɑ:n][jʊr; jər][oʊks] ,

The	acorns	are	again	ripe	on	your	oaks	,
这	橡子	是	再次	成熟	在	你的	橡树	,

你家橡树上的橡子又成熟了。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nʌt] [tri:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][goʊld] ,

the	leaves	of	your	nut	tree	begin	to	turn	gold	,
这	树叶	的	你的	坚果	树	开始	到	转动	金子	,

你的坚果树的叶子开始变成金色，

[ðə; ði] [fru:t] [tri:z] [ju:; jʊ][pla:ntid][ə; eɪ] ['lʌstər] [sɪns] , [dru:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [fru:t] ,

the	fruit	trees	you	planted	a	lustre	since	,	droop	with	their	weight	of	crimson	fruit	,
这	水果	树木	你	已种植	一个	光泽	自从	,	下垂	和	他们的	重量	的	赤红	水果	,

你栽种的果树如今枝繁叶茂，挂满了鲜红的果实，枝条垂了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [li:p] ['nɪmbli] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntɜ-z] [si:dʒ] .

the	little	grey	squirrels	leap	nimbly	from	bough	to	bough	busily	preparing	for	winter's	siege	.
这	小的	灰色的	松鼠	飞跃	敏捷地	从	买	到	买	忙碌地	准备	为了	冬天的	围城	.

小灰松鼠们敏捷地在树枝间跳跃，忙着为冬天的到来做准备。

[ðə; ði] [er] [ɪz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][waɪld] [greɪp] ,

The	air	is	fragrant	with	the	perfume	of	wild	grape	,
这	空气	是	香	和	这	香水	的	荒野	葡萄	,

空气中弥漫着野葡萄的芬芳。

['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [skuːl] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði]

joyous	**with**	**the**	**voices**	**of**	**children**	**passing**	**to**	**the**	**white**	**school**	**house**	**on**	**the**
欢乐	和	这	声音	的	孩子们	通过	到	这	白色的	学校	房子	在	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

孩子们欢快的笑声传来，他们正前往山顶上的白色校舍。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

The	**earth**	**laughs**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**harvest**	**.**
这	地球	笑声	和	这	喜悦	的	这	收成	.

大地因丰收而欢笑。

[wʌt] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [kæn; kən] [aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [tɔːt] [ˌem 'iː]

What	**thank**	**offering**	**can**	**I**	**bring**	**for**	**this**	**year**	**that**	**has**	**not**	**yet**	**taught**	**me**
什么	感谢	提供	能	我	带来	为了	这	年	那	有	不是	然而	教授	我

[haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

how	**to**	**live**	**without**	**you**	**?**
如何	到	居住	没有	你	?

今年我该献上怎样的感恩祭，才能感谢你教会我如何在没有你的情况下生活?

['oʊnli] [ðɪs] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fiːldz] !

Only	**this**	**sheaf**	**of**	**gleanings**	**from**	**your**	**fields**	**!**
仅有的	这	捆	的	拾穗	从	你的	字段	!

只有你田里摘的这一捆麦穗!

[oʊk] [glen] , [sep'tembər] , - .

Oak	**Glen**	**,**	**September**	**,**	**1911**	**.**
橡木	格伦	,	九月	,	-	.

橡树谷，1911年9月。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [slaɪt] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] ['leɪtər] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz]

This	**slight**	**and**	**hasty**	**account**	**of**	**some**	**of**	**my**	**mother's**	**later**	**activities**	**was**
这	轻微	和	仓促	帐户	的	一些	的	我的	母亲的	之后	活动	曾是

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer]

written	**to**	**read**	**to**	**a**	**small**	**group**	**of**	**friends**	**with**	**whom**	**I**	**wished**	**to**	**share**
书面	到	读	到	一个	小的	团体	的	朋友们	和	谁	我	希望	到	分享

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

the	**lesson**	**of**	**the**	**Eleventh**	**Hour**	**of**	**a**	**life**	**filled**	**to**	**the**	**end**	**with**	**the**	**joy**
这	课	的	这	第十一	小时	的	一个	生活	已填	到	这	结尾	和	这	喜悦

[ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	**toil**	**.**
的	辛劳	.

这篇简短而仓促地记述了我母亲晚年的一些活动的文章，是为了向一小群朋友朗读而写的，我想与他们分享生命最后一刻的感悟，她始终充满着辛勤劳作的快乐。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪrər] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪnt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

More	**than**	**one**	**of**	**my**	**hearers**	**asked**	**me**	**to**	**print**	**what**	**I**	**had**	**read**	**them**	**,**
更多的	比	一	的	我的	听众	问	我	到	打印	什么	我	有	读	他们	,

不止一位听众要求我把朗读的内容打印出来。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə] [ðæt] ['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	the	belief	that	it	would	be	of	value	to	that	larger	circle	of	her
在	这	信仰	那	它	会	是	的	价值	到	那	更大的	圆圈	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她认为这对她更广泛的朋友圈会有价值，

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

公众。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . { [wʌn] }

Such	a	request	could	not	be	refused	.	{	1	}
这样的	一个	要求	可以	不是	是	拒绝	.	{	1	}

这样的请求不能被拒绝。{1}

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər]

THE	ELEVENTH	HOUR
这	第十一	小时

第十一小时

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

IN	THE	LIFE	OF
在	这	生活	的

在生活中

['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ]

JULIA	WARD	HOWE
朱莉娅	病房	豪

朱莉娅·沃德·豪

[maɪ] ['mʌðɝz] ['daɪəri][fɔːr; fər] - , [hɜːr; hər] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , ['əupənz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['entri] :

My	mother's	diary	for	1906	,	her	eighty	-	seventh	year	,	opens	with	this	entry	:
我的	母亲的	日记	为了	-	,	她	八十	-	第七	年	,	打开	和	这	入口	:

我母亲1906年的日记，也就是她87岁那年，开头是这样写的：

“ [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪr] .

“	I	pray	for	many	things	this	year	.
“	我	祈祷	为了	许多	事物	这	年	.

“我今年祈祷很多事情。”

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][æsk] [kən'tɪnjuːd] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [wɜːrk] , ['juːsf(ə)l] ,

For	myself	,	I	ask	continued	health	of	mind	and	body	,	work	,	useful	,
为了	我	,	我	问	持续	健康	的	头脑	和	身体	,	工作	,	有用	,

就我个人而言，我祈求身心健康，工作顺利，有所作为。

['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'mjuːnərətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][send] .

honorable	and	as	remunerative	as	it	shall	please	God	to	send	.
光荣的	和	作为	有报酬的	作为	它	将	请	上帝	到	发送	.

光荣的，并且报酬丰厚，由上帝决定。

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fæməli] , [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['weɪdʒɪz]

For	my	dear	family	,	work	of	the	same	description	with	comfortable	wages
为了	我的	亲爱的	家庭	,	工作	的	这	相同的	描述	和	舒服的	工资

, [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

,	faith	in	God	,
,	信仰	在	上帝	,

对于我亲爱的家人来说，一份收入体面、性质相同的工作，以及对上帝的信仰，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	love	to	each	other	.
和	爱	到	每个	其他	.

彼此相爱。

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [haɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [fɔːr; fər]

For	my	country	,	that	she	may	keep	her	high	promise	to	mankind	,	for
为了	我的	国家	,	那	她	可能	保持	她	高的	承诺	到	人类	,	为了

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

为了我的祖国，为了她能够信守对人类、对基督教世界的崇高承诺，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kraɪstlaɪk] , [fɔːr; fər] { [ˌtuː'tuː] }

that	it	may	become	more	Christlike	,	for	{	2	}
那	它	可能	变得	更多的	基督般的	,	为了	{	2	}

使它更像基督，因为{2}

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] .

the	struggling	nationalities	,	that	they	may	attain	to	justice	and	peace	.
这	挣扎	国籍	,	那	他们	可能	达到	到	正义	和	和平	.

愿那些正在奋斗的民族能够获得正义与和平。

” [nɑːt][veɪn][ðə; ði] [prer] !

”	Not	vain	the	prayer	!
”	不是	徒劳	这	祷告	!

祈祷没有白费！

[helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wʌz; wəz]['græntɪd] , [wɜːrk] , ['juːsf(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] ['veri]

Health	of	mind	and	body	was	granted	,	work	,	useful	,	honorable	,	if	not	very
健康	的	头脑	和	身体	曾是	的确	,	工作	,	有用	,	光荣的	,	如果	不是	非常

[rɪ'mjuːnərətɪv] ,

remunerative	,
有报酬的	,

身心健康得到保障，工作是有益的、体面的，即使报酬不高。

[wʌz; wəz][hɜːrz] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] ,

was	hers	that	year	and	nearly	five	years	more	,
曾是	她的	那	年	和	几乎	五	年	更多的	,

那一年以及之后近五年，都是她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

for	she	lived	to	be	ninety	-	one	and	a	half	years	old	.
为了	她	居住地	到	是	九十	-	一	和	一个	一半	年	老的	.

因为她活到了九十一岁半。

[wen] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

When	Death	came	and	took	her	,	he	found	her	still	at	work	.
什么时候	死亡	来了	和	采取	她	,	他	成立	她	仍然	在	工作	.

死神来带走她的时候，发现她还在工作。

[hɜːrz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːriər] [huː] [fɔːlz] [ɪn] [θɪk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Hers	the	fate	of	the	happy	warrior	who	falls	in	thick	of	battle	,
她的	这	命运	的	这	快乐的	战士	WHO	瀑布	在	厚的	的	战斗	,

这就是在激战中阵亡的快乐战士的命运。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	harness	on	his	back	.
他的	马具	在	他的	后退	.

他背上背着安全带。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How did she do it ?
如何 做过 她 做 它 ?

她是怎么做到的?

['hɑːrdli][ə; eɪ][deɪ] ['paːsiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] !
Hardly a day passes that I am not asked the question !
几乎 一个 天 通过 那 我 是 不是 问 这 问题 !

几乎每天都有人问我这个问题!

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
Shortly before her death ,
不久 前 她 死亡 ,

在她去世前不久，

[ʃiː; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
she spoke of the time when she would no longer be with us — an almost
她 辐 的 这 时间 什么时候 她 会 不 更长 是 和 我们 — 一个 几乎
[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
unheard - of thing for her to do .
闻所未闻 - 的 事物 为了 她 到 做 .

她谈到了她将不再与我们在一起的那一刻——这对于她来说几乎是闻所未闻的。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . { [θriː] }
We turned the subject , begged her not to dwell on it . { 3 }
我们 转向 这 主题 , 乞求 她 不是 到 住 在 它 . { 3 }

我们转移了话题，恳求她不要再纠结这件事。{3}

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

” [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [flæʃ] [ðæt][hæz; həz] ['kɪndld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɔːdɪənsɪz] ,
” she laughed with the old flash that has kindled a thousand audiences ,
” 她 笑了 和 这 老的 闪光 那 有 点燃 一个 千 观众 ,

她发出了一声熟悉的、曾点燃无数观众热情的笑声。

“ [its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] !
“ it's not my business to think about dying , it's my business to think about living !
“ 它是 不是 我的 商业 到 思考 关于 垂死 , 它是 我的 商业 到 思考 关于 活的 !

“我不应该去想死亡，我应该去想如何活着！”

” [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
” This thinking about living , this tremendous vitality had much to do with
” 这 思维 关于 活的 , 这 巨大的 活力 有 很多 到 做 和
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,
her long service ,
她 长的 服务 ,

“这种生活态度，这种巨大的活力，与她长期服务社会有着密切关系。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
for the important thing of course was not that she lived ninety - one years ,
为了 这 重要的 事物 的 课程 曾是 不是 那 她 居住地 九十 - 一 年 ,

当然，最重要的并不是她活了九十一岁，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] , ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
but that she worked for more than ninety - one years , never became a
但 那 她 工作 为了 更多的 比 九十 - 一 年 , 绝不 成为 一个
['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
cumberer of the earth ,
坎伯勒 的 这 地球 ,

但她工作了九十一年，从未成为地球的负担。

[peɪd] [hɜːr; hər] [skɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
paid **her** **scot** **till** **the** **last** **.**
有薪酬的 她 苏格兰人 直到 这 最后的 .

她一直付钱给她的苏格兰人，直到最后一刻。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [oʊld] - [eɪdʒ] [wɜːrk] ,
She **never** **knew** **the** **pathos** **of** **doing** **old** **-** **age** **work** **,**
她 绝不 知道 这 感伤 的 正在做 老的 - 年龄 工作 ,

她从未体会过养老工作的艰辛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['evri] [klæs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'vetərət] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [huːm] ['leɪbər] [ɪz]
such **as** **is** **provided** **in** **every** **class** **for** **those** **inveterate** **workers** **to** **whom** **labor** **is**
这样的 作为 是 假如 在 每一个 班级 为了 那些 根深蒂固 工人 到 谁 劳动 是
[æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] [bred] [ɔːr] [breθ] .
as **necessary** **as** **bread** **or** **breath** **.**
作为 必要的 作为 面包 或者 气息 .

例如，每个班级都会为那些把劳动视为生命、如同面包和呼吸一样不可或缺的劳动者提供这样的机会。

[ðə; ði] [oʊld] ['plaʊmən] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌðər]
The **old** **ploughman** **sits** **by** **the** **wayside** **breaking** **stones** **to** **mend** **the** **road** **others**
这 老的 耕夫 坐着 经过 这 路边 打破 石头 到 修补 这 路 其他的
[ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] { [fɔːr] }
shall **travel** **{** **4** **}**
将 旅行 { 4 }

老农夫坐在路边，敲碎石头，修好别人要走的路{4}

['oʊvər] ; [ðə; ði] [oʊld] ['primə] ['dɑːnə] ['lisnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] - ['traiəmfs] ; [ðə; ði] [oʊld]
over **;** **the** **old** **prima** **donna** **listens** **to** **her** **pupils** **'** **triumphs** **;** **the** **old**
超过 ; 这 老的 普里玛 唐娜 听着 到 她 学生 - 胜利 ; 这 老的
['steɪtsmən] ['gɪvz] ['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] ,
statesman **gives** **after** **-** **dinner** **speeches** **,**
政治家 给予 后 - 晚餐 演讲 ,

结束了；老牌歌剧女主角聆听着学生们的胜利；老政治家发表餐后演讲。

[ɔːr] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [eks] [kə'θiːdrə] , [ɑːn] ['eni] ['kwestʃən]
or **makes** **himself** **a** **nuisance** **by** **speaking** **or** **writing** **,** **ex** **cathedra** **,** **on** **any** **question**
或者 制作 他自己 一个 滋扰 经过 请讲 或者 写作 , 前任 主教座 , 在 任何 问题
[ðæt] [niːdz] ['erɪŋ] ,
that **needs** **airing** **,**
那 需求 播出 ,

或者他以权威的口吻，就任何需要讨论的问题发表讲话或文章，从而造成滋扰。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ɔːr] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gʊd] , ['vɪgərəs] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [end] ,
whether **it** **is** **his** **subject** **or** **not** **;** **she** **did** **good** **,** **vigorous** **work** **till** **the** **end** **,**
无论 它 是 他的 主题 或者 不是 ; 她 做过 好的 , 蓬勃 工作 直到 这 结尾 ,

无论这是否是他的研究课题；她一直兢兢业业、尽职尽责地工作到最后。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊət] [ænd; ənd] ['ɔːrətər] .
in **her** **own** **chosen** **callings** **of** **poet** **and** **orator** **.**
在 她 自己的 选定 召唤 的 诗人 和 演说者 .

在她自己选择的诗人和演说家的职业道路上。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['kwɑːləti] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
What **she** **produced** **in** **her** **last** **year** **was** **as** **good** **in** **quality** **as** **any** **other**
什么 她 生产 在 她 最后的 年 曾是 作为 好的 在 质量 作为 任何 其他
['jɪrz] ['aʊtpʊt] .
year's **output** **.**
年 输出 .

她最后一年的作品质量与往年一样好。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɜːr; hər]['nevər] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər]['leɪtɪst][wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ]

The	artist	in	her	never	stopped	growing	;	indeed	,	her	latest	work	has	a
这	艺术家	在	她	绝不	停止	生长	;	的确	,	她	最新的	工作	有	一个

[luː'sɪdəti] ,

lucidity	,
明朗	,

她身上的艺术天赋从未停止增长；事实上，她最新的作品清晰明了，

[ə; eɪ][roʊ'bʌst] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [læk] .

a	robust	simplicity	,	that	some	of	the	earlier	writings	lack	.
一个	强壮的	简单	,	那	一些	的	这	早些时候	著作	缺少	.

一种稳健的简洁性，这是早期一些著作所缺乏的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] ['fʊltən] [fɔːr; fər]

In	the	summer	of	1909	she	was	asked	to	write	a	poem	on	Fulton	for
在	这	夏天	的	-	她	曾是	问	到	写	一个	诗	在	富尔顿	为了

[ðə; ði] ['fʊltən] - ['hʌdsn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	Fulton	-	Hudson	celebration	.
这	富尔顿	-	哈德逊	庆典	.

1909 年夏天，她受邀为富尔顿-哈德逊庆祝活动写一首关于富尔顿的诗。

['evər] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] { [faɪv] }

Ever	better	than	her	word	,	she	not	only	{	5	}
曾经	更好的	比	她	单词	,	她	不是	仅有的	{	5	}

她言而有信，而且不仅{5}

[roʊt] [ðə; ði]['poʊəm] ,

wrote	the	poem	,
写道	这	诗	,

我写了这首诗，

[bʌt; bət] [riˈsaitid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

but	recited	it	in	the	New	York	Metropolitan	Opera	House	on	the	evening	of
但	背诵	它	在	这	新的	约克	大都会	歌剧	房子	在	这	晚上	的

[sep'tembər] 9th .

September	9th	.
九月	9th	.

但他于 9 月 9 日晚在纽约大都会歌剧院朗诵了这首诗。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Those	who	saw	her	,
那些	WHO	锯	她	,

那些见过她的人，

[ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ə'mɪd][ðæt] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər]

the	only	woman	amid	that	great	gathering	of	representative	men	from	all	over
这	仅有的	女士	之中	那	伟大的	采集	的	代表	男人	从	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在这场汇聚世界各地男性代表的盛会中，她是唯一一位女性。

[wɪl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns][ʌv; əv][ðæt][væst] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

will	not	forget	the	breathless	silence	of	that	vast	audience	as	she	came	forward	,
将要	不是	忘记	这	喘不过气	沉默	的	那	广阔的	观众	作为	她	来了	向前	,

她走上台时，台下广大观众屏息凝神的寂静，她永远不会忘记。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['sʌnz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] :

leaning	on	her	son's	arm	,	and	read	the	opening	lines	:
倾斜	在	她	儿子的	手臂	,	和	读	这	开幕	线条	:

她倚在儿子的胳膊上，读起了开篇几行：

[ə; eɪ]['rɪvər] ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,
A river flashing like a gem ,
一个 河 闪烁 喜欢 一个 宝石 ,

一条河流闪烁着宝石般的光芒，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['daɪədem] , —
Crowned with a mountain diadem , —
加冕 和 一个 山 冠冕 , —

头戴山峰冠冕，——

[ɔ:r][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][læst] [laɪnz] :
or the thunders of applause that followed the last lines :
或者 这 雷声 的 掌声 那 随后 这 最后的 线条 :

或者说，是最后几句歌词之后雷鸣般的掌声：

[waɪl] [pledʒ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ə'ʃʊrd] [kən'troʊl] ,
While pledge of Love's assured control ,
尽管 保证 的 爱的 保证 控制 ,

虽然这是爱的绝对掌控的承诺，

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['fri:dəm] [kraʊnz] [ðə; ði][poʊl] .
The Flag of Freedom crowns the pole .
这 旗帜 的 自由 皇冠 这 极 .

自由之旗高高飘扬在旗杆顶端。

[ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði][læst] ['kʌplət] [ɪn]
The poem had given her a good deal of trouble , the last couplet in
这 诗 有 给定 她 一个 好的 交易 的 麻烦 , 这 最后的 对联 在
[ɪ'speʃl] .
especial .
特别的 .

这首诗让她很头疼，尤其是最后两行。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , { [sɪks] }
The morning of the celebration , { 6 }
这 早晨 的 这 庆典 , { 6 }

庆祝活动当天早上，{6}

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [seɪt] [loʊz] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd]
when I went into Mrs . Seth Low's spare bedroom to wake her , she cried
什么时候 我 去 进入 太太 . 塞思 低 空闲的 卧室 到 唤醒 她 , 她 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

当我走进塞思·洛太太的客房去叫她起床时，她尖叫起来：

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][læst] [vɜ:rs] !
" I have got my last verse !
" 我 有 得到 我的 最后的 诗 !

"我已经写完最后一节诗了！"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kɑ:ljɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'mendid]
" She was much distressed that the poem appeared in Collier's without the amended
" 她 曾是 很多 苦恼 那 这 诗 出现 在 科利尔的 没有 这 修订版
['kloʊzɪŋ] [laɪnz] .
closing lines .
结束 线条 .

"她非常沮丧，因为这首诗发表在《科利尔》杂志上时，结尾部分并没有修改。"

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [maɪn] ; [aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər] ['mɪstər] . ['hæp,gʊd] [fɔ:r; fər]

The	fault	was	mine	;	I	had	arranged	with	the	editor	Mr	.	Hapgood	for
这	过错	曾是	矿	;	我	有	安排	和	这	编辑	先生	.	哈普古德	为了

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

its	publication	.
它是	发布	.

是我的错；我曾与编辑哈普古德先生商定过发表事宜。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] " [fri:] ['grætɪs,'greɪtɪs] " [wɜ:rk] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

She	had	done	so	much	"	free	gratis	"	work	all	her	life	that	it	seemed
她	有	完毕	所以	很多	"	自由的	免费	"	工作	全部	她	生活	那	它	似乎

['fɪtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ,

fitting	this	poem	should	at	least	earn	her	,
配件	这	诗	应该	在	至少	赚	她	,

她一生做了那么多"免费"的工作，所以这首诗至少应该为她赢得一些荣誉，这似乎也算是理所应当的。

[hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

her	travelling	expenses	.
她	旅行	开支	.

她的差旅费用。

" [let] [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Let	this	be	a	lesson	,	"	she	said	,
"	让	这	是	一个	课	,	"	她	说	,

"就当吸取教训吧，"她说。

" ['nevər] [prɪnt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɔ:r] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ;

"	never	print	a	poem	or	a	speech	till	it	has	been	delivered	;
"	绝不	打印	一个	诗	或者	一个	演讲	直到	它	有	到过	发表	;

"诗歌或演讲稿在发表之前，绝不要刊印；

['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ɪts] [tʃæns] !

always	give	the	eleventh	hour	its	chance	!
总是	给	这	第十一	小时	它是	机会	!

永远不要错过最后一刻！

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [peɪd] [hɜ:r; hər] [faɪv]

"	It	may	be	interesting	here	to	recall	that	the	Atlantic	Monthly	paid	her	five
"	它	可能	是	有趣的	这里	到	记起	那	这	大西洋	月度	有薪酬的	她	五

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] { ['sɛvən] }

dollars	for	the	Battle	Hymn	of	{	7	}
美元	为了	这	战斗	圣歌	的	{	7	}

"值得一提的是，《大西洋月刊》曾付给她五美元购买《战歌》{7}

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] ['evər] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Republic	,	the	only	money	she	ever	received	for	it	.
这	共和国	,	这	仅有的	钱	她	曾经	已收到	为了	它	.

共和国，这是她唯一从中获得的报酬。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊltən] ['poʊəm] ,

Her	power	of	keeping	abreast	of	the	times	is	felt	in	the	Fulton	poem	,
她	力量	的	保持	并排	的	这	时代	是	毛毡	在	这	富尔顿	诗	,

在富尔顿的诗歌中，我们能感受到她与时俱进的能力。

[wer] [ʃi:; ʃi] [raʊndz] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['ju:lədʒi] [ʌv; əv] ['fʊltənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wɪð; wɪθ]

where	she	rounds	out	her	eulogy	of	Fulton's	invention	of	the	steamboat	with
在哪里	她	回合	出去	她	颂	的	富尔顿的	发明	的	这	汽船	和

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['pi:ri] .

a	tribute	to	Peary	.
一个	贡	到	皮里	.

在对富尔顿发明汽船的赞扬之词中，她最后向皮尔里致敬。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst]['ɑːrktɪk] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [flæʃt]
Only **a** **few** **days** **before** **the** **news** **of** **our** **latest** **arctic** **triumph** **had** **flashed**
仅有的 一个 很少 天 前 这 消息 的 我们的 最新的 北极 胜利 有 闪光灯
[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
round **the** **world** **,**
圆形的 这 世界 ,

就在我们最新北极探险胜利的消息传遍世界前几天，

[hɜːr; hər][wɜːrld] , [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
her **world** **,** **whose** **business** **was** **her** **business** **as** **long** **as** **she** **lived** **in** **it** **;**
她 世界 , 谁 商业 曾是 她 商业 作为 长的 作为 她 居住地 在 它 ;

只要她生活在这个世界里，这个世界的一切就是她的事；

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fʊltən] ,
so **into** **the** **fabric** **of** **the** **poem** **in** **honor** **of** **Fulton** **,**
所以 进入 这 织物 的 这 诗 在 荣誉 的 富尔顿 ,

因此，这首献给富尔顿的诗就融入了这首诗的结构之中。

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['vɪktəri] .
she **weaves** **an** **allusion** **to** **this** **new** **victory** **.**
她 编织 一个 典故 到 这 新的 胜利 .

她巧妙地暗示了这场新的胜利。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪnti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [æskt]
On **her** **ninety** **-** **first** **birthday** **a** **reporter** **from** **a** **Boston** **paper** **asked**
在 她 九十 - 第一的 生日 一个 记者 从 一个 波士顿 纸 问
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
her **for** **a** **motto** **for** **the** **women** **of** **America** **.**
她 为了 一个 座右铭 为了 这 女性 的 美国 .

在她九十一岁生日那天，波士顿一家报纸的记者请她为美国女性提出一句座右铭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [taʊn] [haʊs] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]
She **was** **sitting** **on** **the** **little** **balcony** **outside** **her** **town** **house** **,** **reading** **her**
她 曾是 坐着 在 这 小的 阳台 外部 她 镇 房子 , 阅读 她
[griːk] ['testəmənt] ,
Greek **Testament** **,**
希腊语 遗嘱 ,

她坐在镇上房子外的小阳台上，读着希腊语版的《新约圣经》。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] { [eɪt] }
when **the** **young** **man** **{** **8** **}**
什么时候 这 年轻的 男人 { 8 }

当年轻人{8}

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
was **announced** **.**
曾是 宣布 .

已宣布。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] [soʊ]
She **closed** **her** **book** **,** **thought** **for** **a** **moment** **,** **then** **gave** **the** **motto** **that** **so**
她 关闭 她 书 , 想法 为了 一个 片刻 , 然后 给予 这 座右铭 那 所以
[wel] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] :
well **expressed** **herself** **:**
出色地 表达 她自己 :

她合上书，沉思片刻，然后说出了那句最能表达她自己心声的格言：

“ [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] !
“ **Up** **to** **date** **!**
“ 向上 到 日期 !

“最新！

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ?
" Was there ever anything more characteristic ?
" 曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 特征 ?

还有什么比这更具特色的吗?

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði][læst] [dɪ'sembər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm]
In December , 1909 , the last December she was to see , she wrote a poem
在 十二月 , - , 这 最后的 十二月 她 曾是 到 看 , 她 写道 一个 诗
[kɔ:ld] " [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
called " The Capitol ,
称为 " 这 国会大厦 ,

1909 年 12 月，也就是她看到的最后一个 12 月，她写了一首名为《国会大厦》的诗。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] ['letərz] [æt; ət]
" for the first meeting of the American Academy of Arts and Letters at
" 为了 这 第一的 会议 的 这 美国人 学院 的 艺术 和 信件 在
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

"为美国艺术与文学学院在华盛顿举行的第一次会议而作。

[ðə; ði]['poʊəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - ,
The poem , published in the Century Magazine for March , 1910 ,
这 诗 , 已发布 在 这 世纪 杂志 为了 行进 , - ,

这首诗发表于1910年3月的《世纪杂志》上。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʃi:; ʃi]['evər] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] ;
is as good as any she ever wrote , with one exception — the Battle Hymn ;
是 作为 好的 作为 任何 她 曾经 写道 , 和 一 例外 — 这 战斗 圣歌 ;

这首歌和她写过的任何一首歌一样好，只有一个例外——《战歌》;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ju: 'es] , " [roʊt] [ɪt'self] .
and that , as she has told us , " wrote itself .
和 那 , 作为 她 有 讲述 我们 , " 写道 本身 .

正如她告诉我们的那样，"这一切都是自然而然发生的。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər]['poʊəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" She had arranged to go to Washington to read her poem before the
" 她 有 安排 到 去 到 华盛顿 到 读 她 诗 前 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

她已安排前往华盛顿，在协会面前朗诵她的诗歌。

[ðoʊ] [wi:; wi] [fɪrd] [ðə; ði]['wɪntər] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bent] { [naɪn] }
Though we feared the winter journey for her , she was so bent { 9 }
尽管 我们 害怕 这 冬天 旅行 为了 她 , 她 曾是 所以 弯曲 { 9 }

虽然我们担心她要经历冬季的旅程，但她却如此坚定{9}

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
on going that I very reluctantly agreed to accompany her .
在 去 那 我 非常 勉强 同意 到 陪伴 她 .

事情发展到后来，我极不情愿地同意陪她一起去。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] , [saɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] , ['rɑ:bərt] ['ʌndərˌwʊd] ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd]
A telegram , signed by William Dean Howells , Robert Underwood Johnson , and
一个 电报 , 签名 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 , 罗伯特 安德伍德 约翰逊 , 和
['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] ,
Thomas Nelson Page ,
托马斯 纳尔逊 页 ,

一份由威廉·迪恩·豪厄尔斯、罗伯特·安德伍德·约翰逊和托马斯·纳尔逊·佩奇签署的电报

[ɔ:l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
all officers of the Association ,
全部 警官 的 这 协会 ,

协会所有官员，

[ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn]['wɪntər] ,
urging her not to take the risk of so long a journey in winter ,
敦促 她 不是 到 拿 这 风险 的 所以 长的 一个 旅行 在 冬天 ,

劝她不要冒着冬天长途跋涉的风险，

[ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][trɪp] .
induced her to give up the trip .
诱导 她 到 给 向上 这 旅行 .

诱使她放弃了这次旅行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli][hɪnt][ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] :
She was rather nettled by the kindly hint and flashed out :
她 曾是 相当 荨麻 经过 这 亲切地 暗示 和 闪光灯 出去 :

她对这句善意的暗示颇为恼火，随即拂袖而去：

“ [hɑ:] ! [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld] ,
“ Hah ! they think that I am too old ,
“ 哈哈 ! 他们 思考 那 我 是 也 老的 ,

“哈哈！他们觉得我太老了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər][left][ɪn][ðə; ði][oʊld] [blu:] [dʒɑ:r] !
but there's a little ginger left in the old blue jar !
但 有 一个 小的 姜 左边 在 这 老的 蓝色的 罐 !

但是旧蓝罐子里还剩一点姜！

” [ʃi:; ʃi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][oʊld] , ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [oʊld][ɪn]
” She never thought of herself as old , therefore she never was really old in
” 她 绝不 想法 的 她自己 作为 老的 , 所以 她 绝不 曾是 真的 老的 在
[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .
the essentials .
这 必需品 .

“她从不认为自己老了，因此，从本质上讲，她也从不老。”

[hɜ:r; hər]['aɪərn] [wɪl] , [hɜ:r; hər][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] , [held][hɜ:r; hər][freɪl]['bɑ:di][tu:; tə][ɪts]['du:ti] [tɪl]
Her iron will , her indomitable spirit , held her frail body to its duty till
她 铁 将要 , 她 不屈不挠 精神 , 握住 她 脆弱 身体 到 它是 责任 直到
[ðə; ði] ['veri] [end] .
the very end .
这 非常 结尾 .

她钢铁般的意志，她不屈不挠的精神，让她虚弱的身体坚持履行职责，直到生命的最后一刻。

“ [laɪf] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
“ Life is like a cup of tea , the sugar is all at the bottom !
“ 生活 是 喜欢 一个 杯子 的 茶 , 这 糖 是 全部 在 这 底部 !

人生就像一杯茶，糖都在杯底！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd][wʌn] [deɪ] .
” she cried one day .
” 她 哭 一 天 .

有一天，她哭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tru:θ] ; [ʃi:; ʃi] { - }
This was the very truth ; she { 10 }
这 曾是 这 非常 真相 ; 她 { - }

这就是事实；她{10}

[nuː] [noʊ] “ ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
knew **no** **“** **winter** **of** **discontent** **.**
知道 不 “ 冬天 的 不满 .

没有经历过“不满的冬天”。

” [hɜːr; hər] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmər] , ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , ['pɜːrp(ə)l]
” **Her** **autumn** **was** **all** **Indian** **summer** **,** **glorious** **with** **crimson** **leaves** **,** **purple**
” 她 秋天 曾是 全部 印度 夏天 , 辉煌 和 赤红 树叶 , 紫色的
[ænd; ənd] [goʊld] ['sʌnsets] .
and **gold** **sunsets** **.**
和 金子 日落 .

“她的秋天就像印度的夏天，到处都是绚丽的红叶、紫金色的日落。”

[ɪn] ['eɪprəl] , - ,
In **April** **,** **1910** **,**
在 四月 , - ,

1910年4月，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['poʊəmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frend]
she **wrote** **the** **third** **and** **last** **of** **her** **poems** **to** **her** **beloved** **friend**
她 写道 这 第三 和 最后的 的 她 诗歌 到 她 心爱 朋友
[ænd; ənd] “ ['mɪnɪstər] ” [dʒeɪmz] ['friːmən] ['klɑːrk] .
and **“** **Minister** **”** **James** **Freeman** **Clarke** **.**
和 “ 部长 ” 詹姆斯 弗里曼 克拉克 .

她将第三首也是最后一首诗写给了她挚爱的朋友兼“牧师”詹姆斯·弗里曼·克拉克。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['poʊəm] [twaɪs] ,
She **read** **this** **poem** **twice** **,**
她 读 这 诗 两次 ,

她读了两遍这首诗。

[æt; ət] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['klɑːrks] [bɜːrθ] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
at **the** **centenary** **celebration** **of** **Mr** **.** **Clarke's** **birth** **held** **at** **the** **Church** **of**
在 这 百年纪念 庆典 的 先生 . 克拉克的 出生 握住 在 这 教会 的
[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,
the **Disciples** **,**
这 门徒 ,

在基督门徒教会举行的克拉克先生诞辰一百周年纪念活动上，

['eɪprəl] 3rd , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [tʃɜːrtʃ] .
April **3rd** **,** **and** **the** **day** **after** **at** **the** **Arlington** **St** **.** **Church** **.**
四月 3rd , 和 这 天 后 在 这 阿灵顿 英石 . 教会 .

4月3日，以及第二天在阿灵顿街教堂。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['klɑːrks] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd]
Compared **with** **the** **verses** **written** **for** **Mr** **.** **Clarke's** **fiftieth** **birthday** **and**
比较的 和 这 诗句 书面 为了 先生 . 克拉克的 第五十 生日 和
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
with **those** **celebrating** **his** **seventieth** **birthday** **,**
和 那些 庆祝 他的 第七十 生日 ,

与为克拉克先生五十岁生日和七十岁生日所作的诗歌相比，

[ðɪs] ['leɪtɪst] ['poʊəm] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] .
this **latest** **poem** **is** **to** **me** **the** **best** **.**
这 最新的 诗 是 到 我 这 最好的 .

我觉得这首新诗是最好的。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [baɪt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ;
The **opening** **lines** **bite** **right** **into** **the** **heart** **of** **the** **matter** **;**
这 开幕 线条 咬 正确的 进入 这 心 的 这 事情 ;

开篇几句就直击问题的核心；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:] [ðə; ði]

as	she	read	them	standing	in	the	pulpit	a	thrill	passed	through	the
作为	她	读	他们	常设	在	这	讲坛	一个	刺激	通过了	通过	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] { - }

congregation	{	11	}
会众	{	-	}

当她站在讲坛上朗读这些经文时，会众中涌起一阵激动{11}

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] [dɪ'saɪplz] ['gædərd] [tə'geðər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faʊndər] .

of	her	fellow	disciples	gathered	together	in	memory	of	their	founder	.
的	她	同伴	门徒	聚集	一起	在	记忆	的	他们的	创始人	.

她的门徒们聚集在一起，缅怀他们的创始人。

['rɪtʃər] [gɪft][kæn; kən][noʊ][mæn] [gɪv]

Richer	gift	can	no	man	give
富尔	礼物	能	不	男人	给

世上再没有比这更珍贵的礼物了

[ðæn; ðən][hi:; hi][dʌθ; dəθ][frʌm; frəm][gɑ:d] [rɪ'si:v] .

Than	he	doth	from	God	receive	.
比	他	确实	从	上帝	收到	.

他从上帝那里得到的比他从上帝那里得到的还要多。

[wi:; wi][ɪn] ['greɪtnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['pleʒər] ,

We	in	greatness	would	have	pleasure	,
我们	在	伟大	会	有	乐趣	,

我们身处伟大之中会感到快乐，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept]['aʊər; ɑ:r] ['meʒər] .

But	we	must	accept	our	measure	.
但	我们	必须	接受	我们的	措施	.

但我们必须接受我们采取的措施。

[let] [ˌju: 'es] ['kwestʃən] , [ðen] , [ðə; ði] [greɪv] ,

Let	us	question	,	then	,	the	grave	,
让	我们	问题	,	然后	,	这	严重	,

那么，让我们来质疑坟墓吧。

['kwɪrɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] ,

Querying	what	the	Master	gave	,
查询	什么	这	掌握	给予	,

询问主人所赐予的，

[hu:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [steɪt] ,

Whom	,	in	his	immortal	state	,
谁	,	在	他的	不朽	状态	,

他，在他不朽的状态下，

['greɪtf(ə)l] [lʌv] [wʊd] ['selɪbreɪt] .

Grateful	love	would	celebrate	.
感激的	爱	会	庆祝	.

感恩的爱会庆祝。

['oʊnli]['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Only	human	life	was	his	,
仅有的	人类	生活	曾是	他的	,

他只珍视人类的生命。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] - [wɔ:rn] ['mistəriz] .

With	its	thin	-	worn	mysteries	.
和	它是	薄的	-	磨损	谜团	.

带着它那略显陈旧的神秘感。

['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ɪts][veɪl] ,
Lifting **from** **the** **Past** **its** **veil** **,**
举重 从 这 过去的 它是 面纱 ,

揭开过去的面纱，

[wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌz] [naʊ] [ə'veɪl] ?
What **of** **his** **does** **now** **avail** **?**
什么 的 他的 做 现在 可用 ?

他现在还有什么用处?

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
Just **a** **mirror** **in** **his** **breast**
只是 一个 镜子 在 他的 胸部

他胸口就像一面镜子

[ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [gest] ,
That **revealed** **a** **heavenly** **guest** **,**
那 揭晓 一个 天上 客人 ,

那揭示了一位来自天堂的客人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː]
And **the** **love** **that** **made** **us** **free**
和 这 爱 那 制成 我们 自由的

以及那份让我们自由的爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['kʌmpəni] .
Of **the** **same** **high** **company** **.**
的 这 相同的 高的 公司 .

同属一家优秀的公司。

[ðə; ði]['poʊəm][ɑːn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪŋkən] [sen'tenəri] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ]
The **poem** **on** **Abraham** **Lincoln** **written** **for** **the** **Lincoln** **Centenary** **and** **read** **by**
这 诗 在 亚伯拉罕 林肯 书面 为了 这 林肯 百年纪念 和 读 经过
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɪmfəni] [hɔːl] ,
her **at** **the** **meeting** **in** **Symphony** **Hall** **,**
她 在 这 会议 在 交响乐 大厅 ,

她为纪念林肯诞辰一百周年而作的诗歌，并在交响乐厅的会议上由她朗诵。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['februeri] { - }
Boston **,** **February** **{** **12** **}**
波士顿 , 二月 { - }

波士顿，2月12日

12th , - , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][mə'mɔːriəl]['poʊəmz][ʃiː; ʃi][kəm'poʊzd] .
12th **,** **1909** **,** **is** **perhaps** **the** **best** **of** **the** **innumerable** **memorial** **poems** **she** **composed** **.**
12th , - , 是 也许 这 最好的 的 这 无数 纪念馆 诗歌 她 由 .

1909 年 12 日，或许是她创作的无数纪念诗中最好的一首。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [sen'tenəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]
As **one** **by** **one** **the** **centenaries** **of** **this** **and** **that** **member** **of** **the** **band** **of**
作为 一 经过 一 这 百年纪念 的 这 和 那 成员 的 这 乐队 的
[greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri]
great **men** **and** **women** **who** **made** **our** **country** **illustrious** **in** **the** **19th** **Century**
伟大的 男人 和 女性 WHO 制成 我们的 国家 杰出 在 这 19th 世纪
[wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] ,
were **celebrated** **,**
是 著名 ,

随着19世纪那些使我们国家辉煌灿烂的伟大男女的百年诞辰一个个被庆祝，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
it **came** **to** **be** **considered** **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **she** **,**
它 来了 到 是 经过考虑的 作为 一个 事情 的 课程 那 她 ,

人们逐渐认为，她理所当然地应该这样做。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðæt]['noʊb(ə)l]['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər]

almost	the	last	survivor	of	that	noble	company	,	should	write	a	poem	for
几乎	这	最后的	幸存者	的	那	高贵	公司	,	应该	写	一个	诗	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

作为那家高贵公司最后一位幸存者，他应该为此写一首诗。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [prə'fesər] ['bærət, 'bærit] ['wendl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

So	difficult	a	critic	as	Professor	Barrett	Wendell	said	to	me	that	he
所以	难的	一个	评论家	作为	教授	巴雷特	温德尔	说	到	我	那	他

[kən'sɪdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['poʊəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]

considered	some	of	the	stanzas	of	the	Lincoln	poem	as	good	as	the
经过考虑的	一些	的	这	诗节	的	这	林肯	诗	作为	好的	作为	这

['bæt(ə)l] [hɪm] .

Battle	Hymn	.
战斗	圣歌	.

像巴雷特·温德尔教授这样一位要求非常严格的评论家曾对我说，他认为林肯诗歌中的一些诗节与《战歌》一样出色。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðə; ði][læst] [tuː] [vəːsiz] ,

I	remember	he	particularly	liked	the	last	two	verses	,
我	记住	他	特别	喜欢	这	最后的	二	诗句	,

我记得他特别喜欢最后两节歌词。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʃɑːt] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][rest] ,

A	treacherous	shot	,	a	sob	of	rest	,
一个	奸诈	射击	,	一个	哭泣	的	休息	,

一声阴险的枪响，一声安息的啜泣，

[ə; eɪ]['mɑːrtərz][pɑːm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

A	martyr's	palm	upon	his	breast	,
一个	殉道者的	棕榈	之上	他的	胸部	,

殉道者的手掌放在他的胸前，

[ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːt]

A	welcome	from	the	glorious	seat
一个	欢迎	从	这	辉煌	座位

来自荣耀之座的欢迎

[wer] ['bleɪmləs] [soʊlz][ʌv; əv]['hɪroʊz] [miːt] ; { - }

Where	blameless	souls	of	heroes	meet	;	{	13	}
在哪里	无责	灵魂	的	英雄	见面	;	{	-	}

英雄无辜灵魂相遇之处；{13}

[ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [θruː] [ʌn'meʒərd] [deɪz] ,

And	,	thrilling	through	unmeasured	days	,
和	,	惊险	通过	未测量的	天	,

并且，在无数个激动人心的日子里，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] ;

A	song	of	gratitude	and	praise	;
一个	歌曲	的	感激	和	称赞	;

一首感恩和赞美的歌；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] ,

A	cry	that	all	the	earth	shall	heed	,
一个	哭	那	全部	这	地球	将	注意	,

全世界都将倾听的呼喊

[tuː; tə][gɑːd] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [niːd] .

To	God	,	who	gave	him	for	our	need	.
到	上帝	,	WHO	给予	他	为了	我们的	需要	.

感谢上帝，祂为了我们的需要赐下了他。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['mɪstər] .

During	her	last	summer	she	was	in	correspondence	with	her	friend	Mr	.
期间	她	最后的	夏天	她	曾是	在	一致	和	她	朋友	先生	.

['gærɪsn] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ʌp]['ɪntuː][wʌn] [ʃiːf]

Garrison	about	the	publication	of	a	volume	that	should	gather	up	into	one	sheaf
驻军	关于	这	发布	的	一个	体积	那	应该	收集	向上	进入	一	捆

[ðiːz] ['skætərd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .

these	scattered	occasional	poems	.
这些	疏散	偶然	诗歌	.

在她生命的最后一个夏天，她与朋友加里森先生通信，商讨出版一本诗集，将这些零散的随笔诗作汇集到一册。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

She	had	this	much	on	her	mind	and	made	every	endeavor	to	collect	the
她	有	这	很多	在	她	头脑	和	制成	每一个	努力	到	收集	这

['poʊəmz] [tə'geðər] :

poems	together	:
诗歌	一起	:

她心中一直想着这件事，并尽一切努力将这些诗歌收集起来：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

some	of	them	had	never	been	printed	,	and	of	others	she	possessed
一些	的	他们	有	绝不	到过	打印	,	和	的	其他的	她	拥有

[noʊ]['kɑːpi] .

no	copy	.
不	复制	.

有些书从未印刷过，有些书她甚至没有副本。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]

She	stopped	in	Boston	on	her	way	to	Smith	College	in	the	last	days	of
她	停止	在	波士顿	在	她	方式	到	史密斯	大学	在	这	最后的	天	的

[læst] [sep'tembər] ,

last	September	,
最后的	九月	,

去年九月下旬，她前往史密斯学院的途中在波士顿停留。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːkən] [ˌes 'tiː] . [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	spent	an	afternoon	in	her	Beacon	St	.	house	looking	for	some	of
和	花费	一个	下午	在	她	灯塔	英石	.	房子	寻找	为了	一些	的

[ðoʊz] [lɔːst]['poʊəmz] .

those	lost	poems	.
那些	丢失的	诗歌	.

她花了一个下午时间在她位于比肯街的家中寻找那些遗失的诗歌。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] { - }

Her	wish	was	fulfilled	,	and	the	posthumous	volume	,	to	which	we	{	14	}
她	希望	曾是	已完成	,	和	这	死后	体积	,	到	哪个	我们	{	-	}

她的愿望实现了，我们{14}出版了这本遗作。

[geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [æt; ət] ['sʌnset] , ” [laɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

gave	the	title	“	At	Sunset	,	”	lies	beside	me	.
给予	这	标题	“	在	日落	,	”	谎言	旁	我	.

标题为“日落时分”的作品，就躺在我身边。

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːntents][ænd; ənd][noʊt] [haʊ] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt]

Look	down	the	page	of	contents	and	note	how	various	are	the	names	that
看	向下	这	页	的	内容	和	笔记	如何	各种各样的	是	这	姓名	那

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['poʊəmz] ,

figure	in	the	list	of	personal	poems	,
数字	在	这	列表	的	个人的	诗歌	,

向下翻阅目录页，注意一下个人诗歌列表中出现的名字有多么多样化。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ] [ʃoʊ] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] , ['dɑːktər]
and 和 **what** 什么 **a** 一个 **wide** 宽的 **range** 范围 **of** 的 **character** 特点 **they** 他们 **show** 展示 **;** ; **beginning** 开始 **with** 和 **Lincoln** 林肯 **,** , **Doctor** 医生
[hoʊlmz] ,
Holmes 福尔摩斯 **,** ,

他们展现出的性格多么丰富多样啊！从林肯、福尔摩斯医生开始，

['wɑːʃɪŋtən] ['ɔlstən] , ['rɑːbərt] [iː] . [liː] , ['hwitiə] , ['luːsi] [stoʊn] , ['fɪlɪps] [brʊks] , ['rɑːbərt]
Washington 华盛顿 **Allston** 奥尔斯顿 **,** , **Robert** 罗伯特 **E** E **.** . **Lee** 李 **,** , **Whittier** 惠提尔 **,** , **Lucy** 露西 **Stone** 石头 **,** , **Phillips** 菲利普斯 **Brooks** 布鲁克斯 **,** , **Robert** 罗伯特
['braʊnɪŋ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,
Browning 勃朗宁 **,** , **Archbishop** 大主教 **Williams** 威廉姆斯 **,** ,

华盛顿·奥尔斯顿、罗伯特·E·李、惠蒂尔、露西·斯通、菲利普斯·布鲁克斯、罗伯特·勃朗宁、大主教威廉姆斯

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ɑː'nɑːgnoʊz] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [tuː; tə] [kʌt] , [waɪd] [æz; əz]
and 和 **ending** 结束 **with** 和 **Michael** 迈克尔 **Anagnos** 阿纳格诺斯 **—** — **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **wide** 宽的 **swath** 条带 **to** 到 **cut** 切 **,** , **wide** 宽的 **as** 作为
[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmpəθi] .
her 她 **own** 自己的 **sympathy** 同情 **.** .

最后提到迈克尔·阿纳格诺斯——这是一道宽广的鸿沟，宽广得如同她自己的同情心。

[wʌn] ['poʊəm] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæt] [hæz; həz] [suːðd] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər]
One 一 **poem** 诗 **of** 的 **hers** 她的 **that** 那 **has** 有 **soothed** 舒缓 **many** 许多 **a** 一个 **wounded** 受伤 **heart** 心 **should** 应该 **be** 是 **better** 更好的
[noʊn] [ðæn; ðən] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
known 已知 **than** 比 **I** 我 **believe** 相信 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **.** .

她的一首诗抚慰了许多受伤的心灵，我认为它应该比现在更广为人知。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Though 尽管 **it** 它 **has** 有 **no** 不 **dedication** 奉献 **,** ,

虽然它没有奉献精神，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ,
it 它 **might** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **dedicated** 投入的 **to** 到 **the** 这 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **who** WHO **have** 有 **tried** 尝试 **,** ,

它很可能是献给那些尝试过的男男女女的。

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] . { - }
and 和 **who** WHO **to** 到 **the** 这 **world** 世界 **seem** 似乎 **to** 到 **have** 有 **tried** 尝试 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** . **{** { **15** - **}** }

在世人看来，他们的尝试似乎都徒劳无功。{15}

[ɪn'devər]
ENDEAVOR 努力

奋进号

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['skætərd] [siːd] ,
“ “ **What** 什么 **hast** 哈斯特 **thou** 你 **for** 为了 **thy** 你的 **scattered** 疏散 **seed** 种子 **,** ,

“你为你散落的子孙留下了什么？”

[oʊ] ['soʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ?
O 哦 **Sower** 播种者 **of** 的 **the** 这 **plain** 清楚的 **?** ?

平原的播种者啊?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meni] ['gæðərd] [ʃiːvz]
Where are the many gathered sheaves
在哪里 是 这 许多 聚集 捆

那些收割的麦捆在哪里?

[ðaɪ] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'gen] ? ”
Thy hope should bring again ? ”
你的 希望 应该 带来 再次 ? ”

你的希望还能再次带来吗?

“ [ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk]
“ The only record of my work
“ 这 仅有的 记录 的 我的 工作

“我工作的唯一记录

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [greɪn] . ”
Lies in the buried grain . ”
谎言 在 这 埋葬 粮食 . ”

谎言藏在埋在地下的谷物里。

“ - ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːldz] !
“ 0 Conqueror of a thousand fields !
“ - 征服者 的 一个 千 字段 !

“征服千田之王! ”

[ɪn] [dɪnt] ['ɑːrmər] [daɪt] ,
In dinted armor dight ,
在 凹陷 盔甲 灯光 ,

在凹陷的盔甲里,

[wʌt] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['æmə,ræntθ]
What growths of purple amaranth
什么 增长 的 紫色的 苋菜

紫苋的生长情况

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [maɪt] ? ”
Shall crown thy brow of might ? ”
将 王冠 你的 眉头 的 可能 ? ”

愿你额头上的王冠彰显你的威严?

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
“ Only the blossom of my life
“ 仅有的 这 开花 的 我的 生活

“只有我生命中的花朵

[flʌŋ] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”
Flung widely in the fight . ”
扔 广泛 在 这 斗争 . ”

在战斗中四处乱飞。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðaɪ] [seɪnts] ,
“ What is the harvest of thy saints ,
“ 什么 是 这 收成 的 你的 圣徒 ,

“你圣徒的收成是什么?

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[huː] [dʌst] [ə'baɪd] ?
who dost abide ?
WHO 朋友 遵守 ?

谁遵守?

[wer] [groʊ] [ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃi:fs]
Where grow the garlands of thy chiefs
在哪里 生长 这 花环 的 你的 酋长们

你首领的花环生长在哪里?

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [daɪd] ?
In blood and sorrow dyed ?
在 血 和 悲哀 染色 ?

染上了鲜血和悲伤?

[wʌt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [peɪnz] ? ”
What have thy servants for their pains ? ”
什么 有 你的 仆人 为了 他们的 疼痛 ? ”

你的仆人辛勤劳作，得到了什么回报?

“ [ðɪs] ['oʊnli] , — [tu:; tə] [hæv; həv] [traɪd] .
“ This only , — to have tried .
“ 这 仅有的 , — 到 有 尝试 .

“这只是尝试过而已。”

” [ɑ:n] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ʃi:; ʃi] [roʊt] :
” On the 26th of July , 1908 , she wrote :
” 在 这 26th 的 七月 , - , 她 写道 :

“1908年7月26日，她写道:”

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [gɑ:d] ['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,
“ The thought came to me that if God only looked upon me ,
“ 这 想法 来了 到 我 那 如果 上帝 仅有的 看起来 之上 我 ,

我突然想到，如果上帝能看我一眼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] .
I should become radiant like a star .
我 应该 变得 辐射状 喜欢 一个 星星 .

我应该像星星一样光芒四射。

” [ðɪs] { - }
” This { 16 }
” 这 { - }

“这{16}

[θɔ:t] [ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɑ:treɪn] .
thought is embodied in the following quatrain .
想法 是 具身化的 在 这 下列的 四行诗 .

思想体现在以下四行诗中。

[wʊdst] [ðaʊ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [tɜ:rn] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ,
Wouldst thou on me but turn thy wondrous sight ,
会 你 在 我 但 转动 你的 奇妙的 视线 ,

你若能将你奇妙的目光转向我，

[maɪ] [brest] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['flʌdɪd] [baɪ] [ðaɪ] [laɪt] ,
My breast would be so flooded by thy light ,
我的 胸部 会 是 所以 被淹 经过 你的 光 ,

我的胸膛将被你的光芒彻底充满，

[ðə; ði] [laɪt] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
The light whose language is immortal song ,
这 光 谁 语言 是 不朽 歌曲 ,

那道以不朽之歌为语言的光，

[ðæt] [aɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] .
That I to all the ages should belong .
那 我 到 全部 这 年龄 应该 属于 .

我应该属于所有时代。

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

Two	lines	of	hers	have	always	seemed	to	me	to	express	above	all	others
二	线条	的	她的	有	总是	似乎	到	我	到	表达	多于	全部	其他的

[hɜːr; hər] ['laɪfs] [fə'lɑːsəfi] :

her	life's	philosophy	:
她	生活的	哲学	:

在我看来，她的两句话最能表达她的人生哲学:

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [best]

In	the	house	of	labor	best
在	这	房子	的	劳动	最好的

在劳工之家最好

[kæn; kən] [aɪ] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] !

Can	I	build	the	house	of	rest	!
能	我	建造	这	房子	的	休息	!

我可以建造安息之所吗?

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['leibəz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] ,

Of	all	her	labors	,	heavy	and	varied	as	those	of	Hercules	,
的	全部	她	劳动	,	重的	和	多种多样	作为	那些	的	赫拉克勒斯	,

她所做的所有工作，如同赫拉克勒斯的工作一样繁重而多样，

[hɜːr; hər] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

her	poetry	was	what	she	loved	best	.
她	诗	曾是	什么	她	喜爱	最好的	.

她最爱的就是诗歌。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [miːt] [ɪn] [vɜːrs] .

But	she	lived	in	an	age	when	there	are	few	who	can	take	their	spiritual	meat	in	verse	.
但	她	居住地	在	一个	年龄	什么时候	那里	是	很少	WHO	能	拿	他们的	精神	肉	在	诗	.

但她生活的时代，很少有人能从诗歌中汲取精神食粮。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [proʊz] ,

The	age	of	steel	is	an	age	of	prose	,
这	年龄	的	钢	是	一个	年龄	的	散文	,

钢铁时代是散文时代。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪn] [proʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['poʊətri] ,

and	so	she	labored	in	season	and	out	to	give	her	message	in	prose	as	well	as	in	poetry	,
和	所以	她	辛勤劳作	在	季节	和	出去	到	给	她	信息	在	散文	作为	出色地	作为	在	诗	,

因此，她不分时节，辛勤耕耘，用散文和诗歌传达她的信息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spoʊkən] [wɜːrd] [æz; əz] { - }

with	the	spoken	word	as	{	17	}
和	这	说	单词	作为	{	-	}

口语为{17}

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] .

well	as	the	written	.
出色地	作为	这	书面	.

以及书面形式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['truːbəduəz] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['glædli] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

She	was	the	most	willing	of	troubadours	;	she	hastened	gladly	wherever	she
她	曾是	这	最多	愿意的	的	吟游诗人	;	她	加快	乐意	无论	她

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

她是最乐于歌唱的吟游诗人；无论哪里召唤她，她都欣然前往。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] ['steɪtli] ['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][laɪk][ðə; ði]

whether	it	was	to	some	stately	banquet	of	the	muses	like	the
无论	它	曾是	到	一些	庄严	宴会	的	这	缪斯	喜欢	这

['braɪənt] [sen'tenəri] ,

Bryant	Centenary	,
布莱恩特	百年纪念	,

无论是像布莱恩特百年诞辰纪念活动那样盛大的缪斯女神宴会，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['niːgrəuz] , [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][æt; ət]

or	to	a	humble	company	of	illiterate	negroes	,	in	the	poor	little	chapel	at
或者	到	一个	谦逊的	公司	的	文盲	黑人	,	在	这	贫穷的	小的	教堂	在

['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] ,

Santo	Domingo	,
圣托	多明戈	,

或者，对于一群卑微的、不识字的黑人，在圣多明各那座简陋的小教堂里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [ɔːl][wʌn]['siːz(ə)n] .

where	she	preached	all	one	season	.
在哪里	她	布道	全部	一	季节	.

她在那里布道了一整个季度。

['weðər] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][laɪk][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [æt; ət]

Whether	some	rich	and	powerful	association	like	the	Woman's	Club	at
无论	一些	富有的	和	强大的	协会	喜欢	这	女性的	俱乐部	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ɔːr][sʌm; səm]['mɑːdɪst] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn] [keɪp]

Chicago	summoned	her	or	some	modest	group	of	working	women	on	Cape
芝加哥	被召唤	她	或者	一些	谦虚的	团体	的	在职的	女性	在	岬

[ˌsiː oʊ 'diː] ,

Cod	,
鳕鱼	,

无论是像芝加哥妇女俱乐部那样富有而强大的组织召集她，还是科德角一些普通的职业女性团体召集她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] .

she	was	always	ready	.
她	曾是	总是	准备好	.

她总是做好准备。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [fiː] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

She	asked	no	fee	,	but	accepted	what	was	given	her	.
她	问	不	费用	,	但	公认	什么	曾是	给定	她	.

她没有索要任何费用，而是接受了别人给她的东西。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] ['ɒf(ə)n] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][nekst]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]

She	spoke	and	wrote	oftenest	for	love	,	and	next	often	for	an
她	辐	和	写道	最常	为了	爱	,	和	下一个	经常	为了	一个

[ˌɑːnə'reriəm] [ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

honorarium	of	five	dollars	.
酬金	的	五	美元	.

她演讲和写作最常是为了热爱，其次才是为了五美元的酬劳。

[ðə; ði][fɜːrst] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] .

The	first	need	of	her	being	was	to	give	.
这	第一的	需要	的	她	存在	曾是	到	给	.

她存在的首要需求就是给予。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
So **much** **had** **been** **given** **to** **her** **that** **she** **was** **forever** **trying** **to** **pay** **the**
所以 很多 有 到过 给定 到 她 那 她 曾是 永远 尝试 到 支付 这
[det] [baɪ] { - }
debt **by** **{** **18** **}**
债务 经过 { - }

她得到的太多了，以至于她总是试图偿还债务{18}

['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [tu:; tə] ['ʌðər] .
giving **of** **her** **store** **to** **others** **.**
给予 的 她 店铺 到 其他的 .

把她的店铺转让给其他人。

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ni:d] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
I **find** **in** **her** **own** **handwriting** **the** **best** **expression** **of** **this** **need** **of** **giving** **,**
我 寻找 在 她 自己的 手写 这 最好的 表达 的 这 需要 的 给予 ,

我觉得在她自己的笔迹中，这种乐于奉献的需求得到了最好的表达。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [praɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
that **was** **perhaps** **the** **prime** **necessity** **of** **her** **life** **.**
那 曾是 也许 这 主要的 必要性 的 她 生活 .

那或许是她生命中最重要的需求。

“ [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [fi:l] [ðæt] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [grəuz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['jɪrz] .
“ **I** **,** **for** **one** **,** **feel** **that** **my** **indebtedness** **grows** **with** **my** **years** **.**
“ 我 , 为了 一 , 感觉 那 我的 负债 生长 和 我的 年 .

“就我个人而言，我觉得我的债务随着年龄的增长而增加。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs]
And **it** **occurred** **to** **me** **the** **other** **day** **that** **when** **I** **should** **depart** **from** **this**
和 它 发生 到 我 这 其他 天 那 什么时候 我 应该 离开 从 这
['ɜ:rθli] [si:n] ,
earthly **scene** **,**
尘世的 场景 ,

前几天我突然想到，当我离开人世的时候，

“ ['gɑ:dz] [pʊr] ['detər] ” [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [fitist] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['greɪvstoʊn] , [ɪf] [aɪ]
“ **God's** **poor** **Debtor** **”** **might** **be** **the** **fittest** **inscription** **for** **my** **gravestone** **,** **if** **I**
“ 神的 贫穷的 债务人 ” 可能 是 这 最强 题词 为了 我的 墓碑 , 如果 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .
should **have** **one** **.**
应该 有 一 .

如果我能立墓碑的话，“上帝的穷债人”或许是最合适的碑文。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər] , [soʊ]['lɪt(ə)l][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
So **much** **have** **I** **received** **from** **the** **great** **Giver** **,** **so** **little** **have** **I** **been** **able**
所以 很多 有 我 已收到 从 这 伟大的 赠予者 , 所以 小的 有 我 到过 有能力的
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
to **return** **.**
到 返回 .

我从伟大的赐予者那里得到了太多，而我能够回报的却如此之少。

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['skætər] - [breɪnd] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
” **One** **day** **a** **rash** **scatter** **-** **brained** **fellow** **who** **was** **always** **getting** **himself** **and**
” 一 天 一个 皮疹 分散 - 脑子 同伴 WHO 曾是 总是 获得 他自己 和
['ʌðər] ['ɪntu:][hɑ:t]['wɔ:tər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['kwestʃən] :
others **into** **hot** **water** **asked** **her** **this** **question** **:**
其他的 进入 热的 水 问 她 这 问题 :

“有一天，一个鲁莽轻率、总是让自己和别人陷入困境的家伙问了她这样一个问题：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlweɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

“	**Is**	**it**	**not**	**always**	**our**	**duty**	**to**	**sacrifice**	**ourselves**	**for**	**others**	**?**
”	是	它	不是	总是	我们的	责任	到	牺牲	我们自己	为了	其他的	?

难道我们不总是有义务为他人牺牲自己吗?

” [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] { - }

”	**She**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**he**	**was**	**{**	**19**	**}**
”	她	知道	非常	出色地	那	他	曾是	{	-	}

她很清楚他是{19}

['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] [step][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [hɜːr; hər] —

contemplating	**a**	**perfectly**	**reckless**	**step**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**hoodwink**	**her**	**—**
沉思	一个	完美	鲁莽	步	和	曾是	尝试	到	蒙蔽	她	—

[ænd; ənd][hɪm'self] — ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['noʊb(ə)l] ,

and	**himself**	**—**	**into**	**thinking**	**the**	**action**	**noble**	**,**
和	他自己	—	进入	思维	这	行动	高贵	,

他正在考虑一个极其鲁莽的举动，并试图欺骗她——也欺骗自己——让她们认为这种行为是高尚的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm'self] .

because	**it**	**would**	**be**	**so**	**disadvantageous**	**to**	**himself**	**.**
因为	它	会	是	所以	不利	到	他自己	.

因为那样对他自己来说非常不利。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [fɪr] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ænsər] ;

The	**boy**	**I**	**fear**	**forgot**	**her**	**answer**	**;**
这	男生	我	害怕	忘了	她	回答	;

我担心那个男孩忘记了她的答案;

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

here	**it**	**is**	**for**	**you**	**to**	**remember**	**and**	**lay**	**to**	**heart**	**.**
这里	它	是	为了	你	到	记住	和	躺	到	心	.

请记住并铭记于心。

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] ,

“	**We**	**must**	**always**	**remember**	**that**	**we**	**come**	**into**	**the**	**world**	**alone**	**,**
”	我们	必须	总是	记住	那	我们	来	进入	这	世界	独自的	,

我们必须始终记住，我们独自来到这个世界上，

[ðæt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət]

that	**we**	**go**	**out**	**of**	**the**	**world**	**alone**	**,**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**us**	**but**
那	我们	去	出去	的	这	世界	独自的	,	那	那里	是	没有什么	到	我们	但

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

我们最终会独自离开这个世界，我们除了自己之外一无所有。

” ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][held] , [wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] , ['selfɪʃ] ['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] , ['kʌmfərt] ,

”	**Certain**	**things**	**,**	**she**	**held**	**,**	**we**	**must**	**sacrifice**	**,**	**selfish**	**personal**	**ends**	**,**	**comfort**	**,**
”	肯定	事物	,	她	握住	,	我们	必须	牺牲	,	自私	个人的	结束	,	舒适	,

['pleʒər] , [iːz] ,

pleasure	**,**	**ease**	**,**
乐趣	,	舒适	,

她认为，有些东西我们必须牺牲，比如自私的个人目的、舒适、快乐和安逸。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['fænsɪd]

but	if	we	are	to	fight	the	good	fight	we	must	not	make	the	fancied
但	如果	我们	是	到	斗争	这	好的	斗争	我们	必须	不是	制作	这	幻想

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [rʌst] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðɚz]

sacrifice	of	letting	our	arms	rust	while	we	lay	them	down	to	fight	another's
牺牲	的	出租	我们的	武器	锈	尽管	我们	躺	他们	向下	到	斗争	另一个的

['bæt(ə)l] — [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten][æn; ən] ['iziə] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr]

battle	—	nine	times	out	of	ten	an	easier	thing	to	do	than	to	fight	our
战斗	—	九	时代	出去	的	十	一个	更轻松	事物	到	做	比	到	斗争	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但是，如果我们想要打赢这场正义之战，就不能做出那种虚幻的牺牲，让自己的武器生锈，然后放下武器去打别人的仗——十有八九，打别人的仗比打自己的仗容易得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][soʊ] { - }

She	had	met	with	so	{	20	}
她	有	遇见	和	所以	{	-	}

她遇到了 so{20}

[mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [θruː] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

much	opposition	all	her	life	through	serving	the	unpopular	causes	of	Abolition	,
很多	反对	全部	她	生活	通过	服务	这	不受欢迎的	原因	的	废除	,

['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

Woman's	Suffrage	,
女性的	选举权	,

她一生都在为废奴运动、妇女选举权等不受欢迎的事业奔走，期间遭遇了许多反对。

['rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['grɪmli] [fɔːr; fər] [wʌt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]

Religious	Freedom	,	she	had	fought	so	grimly	for	what	,	when	she	entered	the
宗教	自由	,	她	有	战斗	所以	阴沉地	为了	什么	,	什么时候	她	进入	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

她投身军旅时，曾为之浴血奋战的，究竟是为了什么？宗教自由，她为此付出了多么惨痛的代价？

['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ][laɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

always	seemed	a	Forlorn	Hope	,	that	she	knew	the	real	joy	lies	in	the	battle	,
总是	似乎	一个	绝望	希望	,	那	她	知道	这	真实的	喜悦	谎言	在	这	战斗	,

她始终觉得那是一种渺茫的希望，因为她知道真正的快乐在于战斗。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

not	in	the	victory	.
不是	在	这	胜利	.

并非胜利本身。

[hɜːr; hər][læst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Her	last	public	appearance	in	Boston	was	at	a	hearing	in	the	State
她	最后的	民众	外貌	在	波士顿	曾是	在	一个	听力	在	这	状态

[haʊs] ,

House	,
房子	,

她最后一次在波士顿公开露面是在州议会大厦举行的一次听证会上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pjʊr] [mɪlk] .

where	she	came	to	plead	for	the	cause	of	pure	milk	.
在哪里	她	来了	到	恳求	为了	这	原因	的	纯的	牛奶	.

她来到这里是为了呼吁保护纯牛奶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] , - , [fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['naɪnti] - [fɜːrst]

This	was	on	the	23rd	of	May	,	1910	,	four	days	before	her	ninety	-	first
这	曾是	在	这	23rd	的	可能	,	-	,	四	天	前	她	九十	-	第一的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

那是1910年5月23日，距离她91岁生日还有四天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pjʊr] [mɪlk] [kruːˈseɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

There	had	been	a	great	deal	about	the	Pure	Milk	Crusade	in	the	newspapers	,
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	关于	这	纯的	牛奶	运动	在	这	报纸	,

报纸上曾大量报道过"纯牛奶运动"，

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]

the	Boston	Journal	had	made	a	special	question	of	it	and	one
这	波士顿	杂志	有	制成	一个	特别的	问题	的	它	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['intəvjuːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	reporters	had	already	interviewed	her	on	the	subject	.
的	这	记者	有	已经	接受采访	她	在	这	主题	.

《波士顿日报》曾就此提出过专门问题，其中一位记者已经就此采访了她。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] { - }

The	Chairman	of	the	Massachusetts	{	21	}
这	主席	的	这	马萨诸塞州	{	-	}

马萨诸塞州主席{21}

[mɪlk] [kənˈsuːmɜ-z] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]

Milk	Consumer's	Association	had	asked	her	to	give	her	name	as
牛奶	消费者的	协会	有	问	她	到	给	她	姓名	作为

['ɑːnərəri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

honorary	president	of	the	league	.
名誉	总统	的	这	联盟	.

牛奶消费者协会曾邀请她担任该联盟的名誉主席。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː]

This	she	was	glad	to	do	,	but	this	was	not	enough	,	she	wanted	to	do
这	她	曾是	高兴的	到	做	,	但	这	曾是	不是	足够的	,	她	通缉	到	做

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她很乐意这样做，但这还不够，她想做得更多。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] .

I	was	called	up	once	or	twice	on	the	'	phone	and	asked	if	I	thought	Mrs	.
我	曾是	称为	向上	一次	或者	两次	在	这	-	电话	和	问	如果	我	想法	太太	.

[haʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [kəˈmɪti] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Howe	was	able	to	speak	before	the	legislative	committee	at	one	of	the
豪	曾是	有能力的	到	说话	前	这	立法	委员会	在	一	的	这

['hiərɪŋz] .

hearings	.
听证会	.

我曾一两次接到电话，问我是否认为豪夫人能够在立法委员会的听证会上发言。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

I	thought	that	with	the	birthday	festivities	so	near	and	the	fatigue	of	moving
我	想法	那	和	这	生日	庆祝活动	所以	靠近	和	这	疲劳	的	移动

[daʊn] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

down	to	Newport	before	her	,
向下	到	纽波特	前	她	,

我想，鉴于生日庆祝活动临近，加上她之前搬到纽波特的疲惫，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] “ ['bɛgd] [ɔːf] .
this would be a little too much , and consequently “ begged off .
这 会 是 一个 小的 也 很多 , 和 最后 “ 乞求 离开 .

这有点过分了，因此“婉拒了”。

” [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [fʊlər] .
” In these days there was a meeting in Cambridge in memory of Margaret Fuller .
” 在 这些 天 那里 曾是 一个 会议 在 剑桥 在 记忆 的 玛格丽特 富勒 .

“当时在剑桥举行了一次纪念玛格丽特·富勒的会议。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
She was invited to be present , and was determined to go .
她 曾是 受邀 到 是 展示 , 和 曾是 决定 到 去 .

她受邀出席，并且决心前往。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . { - }
“ They have not asked me to speak , ” she said more than once . { 22 }
“ 他们 有 不是 问 我 到 说话 , ” 她 说 更多的 比 一次 . { - }

“他们没有要求我发言，”她不止一次说道。{22}

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Of course they will ask you when they see you , ” I assured her .
“ 的 课程 他们 将要 问 你 什么时候 他们 看 你 , ” 我 保证 她 .

“他们见到你的时候当然会问你，”我向她保证道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ]['poʊəm][ɑːn] ['mɑːrgrət] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sen'tenəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have my poem on Margaret written for her Centenary , ” she said .
“ 我 有 我的 诗 在 玛格丽特 书面 为了 她 百年纪念 , ” 她 说 .

“我有一首关于玛格丽特的诗，是为纪念她诞辰一百周年而写的，”她说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ][əd'vaɪzd] .
“ Take it with you , ” I advised .
“ 拿 它 和 你 , ” 我 建议 .

“把它带走吧，”我建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Of course you will be asked to say something ,
“ 的 课程 你 将要 是 问 到 说 某物 ,

“当然，你会被要求说点什么，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['poʊəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [prɪ'perd] .
and then you will have your poem in your pocket and be all prepared .
和 然后 你 将要 有 你的 诗 在 你的 口袋 和 是 全部 准备 .

这样你就可以把你的诗放在口袋里，做好万全准备了。

” [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
” I was unable to go with her to the meeting ,
” 我 曾是 无法 到 去 和 她 到 这 会议 ,

“我没能和她一起去参加会议。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
a young lady who came to read aloud to her going in my place .
一个 年轻的 女士 WHO 来了 到 读 大声 到 她 去 在 我的 地方 .

一位年轻女士代替我来给她朗读。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
They came back late in the afternoon ;
他们 来了 后退 晚的 在 这 下午 ;

他们下午晚些时候才回来；

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
the meeting had been long and I saw immediately that she was very tired .
这 会议 有 到过 长的 和 我 锯 立即地 那 她 曾是 非常 疲劳的 .

会议时间很长，我立刻看出她非常疲惫。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] [ə'pɪrd] .
The cause of this soon appeared .
这 原因 的 这 很快 出现 .

原因很快就显现出来了。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ They did not ask me to speak , ” she said ,
“ 他们 做过 不是 问 我 到 说话 , ” 她 说 ,

“他们没有要求我发言，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]
“ and I was the only person present who had known Margaret and
“ 和 我 曾是 这 仅有的 人 展示 WHO 有 已知 玛格丽特 和
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] . { - }
remembered her . { 23 }
记得 她 . { - }

“而我是当时在场唯一一个认识玛格丽特并记得她的人。{23}

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I was deeply troubled about this .
我 曾是 深 麻烦 关于 这 .

我对此深感不安。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,
I saw that she had been hurt ,
我 锯 那 她 有 到过 伤害 ,

我看到她受伤了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd]
and I knew that if I had gone to the meeting I could have managed
和 我 知道 那 如果 我 有 已消失 到 这 会议 我 可以 有 管理
[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['poʊəm][tuː; tə] [riːd] .
to let it be known that she had brought her poem to read .
到 让 它 是 已知 那 她 有 带来 她 诗 到 读 .

我知道，如果我去参加会议，我就可以设法让大家知道她带来了她的诗来朗诵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — [felt]
For a very little time she was a good deal depressed by the incident — felt
为了 一个 非常 小的 时间 她 曾是 一个 好的 交易 郁闷 经过 这 事件 — 毛毡
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
she was out of the race ,
她 曾是 出去 的 这 种族 ,

在那件事发生后，她一度非常沮丧，觉得自己退出了比赛。

[noʊ][lɔːŋgər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
no longer entered on the card for the running .
不 更长 进入 在 这 卡片 为了 这 跑步 .

已不再列入参赛卡。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['telɪfəund] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['hɪrɪŋ] [ɑːn]
Very soon after this they telephoned me that there would be another hearing on
非常 很快 后 这 他们 电话 我 那 那里 会 是 其他 听力 在
[ðə; ði][mɪlk] ['kwestʃən] [æt; ət][hæf][pæst][ten] ,
the milk question at half past ten ,
这 牛奶 问题 在 一半 过去的 十 ,

此后不久，他们打电话给我，说十点半将就牛奶问题举行另一次听证会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and that it would probably go on all the morning .
和 那 它 会 大概 去 在 全部 这 早晨 .

而且这种情况可能会持续整个上午。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [braɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
She **had** **been** **very** **bright** **when** **she** **came** **down** **to** **breakfast** **and** **made** **a**
她 有 到过 非常 明亮的 什么时候 她 来了 向下 到 早餐 和 制成 一个
['kæpɪt(ə)l] [miːl] .
capital **meal** **.**
首都 一顿饭 .

她下楼吃早餐时精神很好，做了一顿非常棒的早餐。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
When **I** **went** **into** **her** **room** **,**
什么时候 我 去 进入 她 房间 ,

当我走进她的房间时，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [kæm'peɪn] ,
I **found** **her** **at** **her** **desk** **all** **ready** **for** **the** **day's** **campaign** **,**
我 成立 她 在 她 桌子 全部 准备好 为了 这 天 活动 ,

我发现她坐在办公桌前，已经为当天的竞选活动做好了准备。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrgrət] [fʊlər] ['ɪnsɪdənt] [stɪl] ['ræŋkəld] . { - }
though **I** **knew** **that** **the** **Margaret** **Fuller** **incident** **still** **rankled** **.** **{** **24** **}**
尽管 我 知道 那 这 玛格丽特 富勒 事件 仍然 恼怒 . { - }

尽管我知道玛格丽特·富勒事件仍然令我耿耿于怀。{24}

“ [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪlk] ['kwestʃən] ;
“ **There's** **to** **be** **a** **hearing** **at** **the** **State** **House** **on** **the** **milk** **question** **;**
“ 有 到 是 一个 听力 在 这 状态 房子 在 这 牛奶 问题 ;

“州议会将就牛奶问题举行听证会；

[ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['dredfəli] [tuː; tə] [spiːk] .
they **want** **you** **dreadfully** **to** **speak** **.**
他们 想 你 极其糟糕 到 说话 .

他们非常希望你开口说话。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” **She** **was** **all** **alert** **and** **full** **of** **interest** **in** **a** **moment** **.**
” 她 曾是 全部 警报 和 满的 的 兴趣 在 一个 片刻 .

“她瞬间变得警觉起来，充满了兴趣。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? ”
“ **What** **do** **you** **say** **,** **shall** **we** **go** **?** **”**
“ 什么 做 你 说 , 将 我们 去 ? ”

“怎么样，我们走吧？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] !
“ **Give** **me** **half** **an** **hour** **!**
“ 给 我 一半 一个 小时 !

给我半个小时！

” [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] [hæf] ['aʊər] .
” **I** **left** **her** **for** **that** **half** **hour** **.**
” 我 左边 她 为了 那 一半 小时 .

“我离开她半个小时。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn]

When	I	returned	she	had	sketched	out	her	speech	and	dressed	herself	in
什么时候	我	返回	她	有	草图	出去	她	演讲	和	穿着	她自己	在

[hɜːr; hər][best] ['flaʊərd] [sɪlk] [kloʊk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['laɪlək]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] [hʊd] — [ə; eɪ]

her	best	flowered	silk	cloak	and	her	new	lilac	satin	and	lace	hood	—	a
她	最好的	开花的	丝绸	披风	和	她	新的	紫丁香	缎	和	蕾丝	兜帽	—	一个

['bɜːrθdeɪ] [gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['siːmstrəs] .

birthday	gift	from	a	poor	seamstress	.
生日	礼物	从	一个	贫穷的	裁缝	.

当我回来时，她已经写好了演讲稿，穿上了她最好的碎花丝绸斗篷和她新买的淡紫色缎子蕾丝兜帽——这是贫穷的裁缝送给她的生日礼物。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tə'geðər] ,

We	drove	to	the	State	House	together	,
我们	驾驶	到	这	状态	房子	一起	,

我们一起开车去了州议会大厦。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [lɪft]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

and	after	some	difficulty	in	finding	the	right	lift	finally	reached	the	room	where
和	后	一些	困难	在	寻找	这	正确的	举起	最后	达到	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	hearing	was	going	on	.
这	听力	曾是	去	在	.

费了一番周折才找到正确的电梯，终于到达了举行听证会的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [noʊts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt]

She	had	made	these	notes	for	her	speech	,	but	had	not	brought
她	有	制成	这些	笔记	为了	她	演讲	,	但	有	不是	带来

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

them	with	her	;
他们	和	她	;

她为演讲做了这些笔记，但没有带在身上；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['æftərwərd][ɪn][hɜːr; hər][desk] . { - }

we	found	them	afterward	in	her	desk	.	{	25	}
我们	成立	他们	之后	在	她	桌子	.	{	-	}

后来我们在她的书桌里发现了它们。{25}

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend]

“	It	seems	to	me	that	the	theme	of	this	hearing	is	one	which	should	commend
“	它	似乎	到	我	那	这	主题	的	这	听力	是	一	哪个	应该	表彰

[ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] .

itself	to	all	good	citizens	.
本身	到	全部	好的	公民	.

“在我看来，本次听证会的主题值得所有善良公民关注。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

I	think	that	even	our	patient	American	public	is	tired	of	the	delay	,
我	思考	那	甚至	我们的	病人	美国人	民众	是	疲劳的	的	这	延迟	,

我认为即使是耐心十足的美国民众也已经厌倦了这种拖延。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

for	although	we	are	in	many	ways	a	happy	people	,
为了	虽然	我们	是	在	许多	方式	一个	快乐的	人们	,

虽然我们在很多方面都是一个幸福的民族，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] .

I	do	think	that	our	public	is	a	long	suffering	one	.
我	做	思考	那	我们的	民众	是	一个	长的	痛苦	一	.

我确实认为我们的公众是一个长期忍受苦难的群体。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['set(ə)lmənt] .

I	should	think	that	we	might	hope	for	a	speedy	settlement	.
我	应该	思考	那	我们	可能	希望	为了	一个	迅速	沉降	.

我认为我们或许可以期待尽快达成和解。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

For	we	are	not	discussing	points	of	taste	and	pleasure	,	but	matters	of	life	and	death	.
为了	我们	是	不是	讨论	积分	的	品尝	和	乐趣	,	但	事情	的	生活	和	死亡	.

因为我们讨论的不是口味和享乐，而是生死攸关的大事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['set(ə)lmənt] ,

There	are	various	parties	concerned	in	the	desired	settlement	,
那里	是	各种各样的	各方	担心的	在	这	想要的	沉降	,

达成理想的解决方案涉及多方利益。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [moʊst] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

but	to	my	mind	the	party	most	nearly	concerned	is	the	infant	who	comes	into	this	world	relying	upon	a	promise	which	we	are	bound	to	fulfil	,
但	到	我的	头脑	这	派对	最多	几乎	担心的	是	这	婴儿	WHO	来	进入	这	世界	依靠	之上	一个	承诺	哪个	我们	是	边界	到	实现	,

但在我看来，最直接相关的是那个带着我们对他许下的承诺来到这个世界的婴儿，而我们有义务履行这个承诺。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	promise	that	he	shall	at	least	enjoy	the	conditions	of	life	.
这	承诺	那	他	将	在	至少	享受	这	状况	的	生活	.

他至少可以享受到应有的生活条件，这是对他的承诺。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] { - }

I	learn	from	men	of	science	that	no	possible	{	26	}
我	学习	从	男人	的	科学	那	不	可能的	{	-	}

我从科学家们那里了解到，不可能{26}

['sʌbstɪtuːt] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər] [gʊd] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .

substitute	exists	for	good	milk	in	the	rearing	of	infants	.
代替	存在	为了	好的	牛奶	在	这	饲养	的	婴儿	.

在婴儿养育方面，优质母乳是有替代品的。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ðen] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	we	then	delay	the	action	which	shall	secure	it	?
如何	能	我们	然后	延迟	这	行动	哪个	将	安全的	它	?

那么，我们又怎能拖延确保这一目标实现的行动呢?

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

"	She	listened	to	the	long	speeches	with	interest	,
"	她	听着	到	这	长的	演讲	和	兴趣	,

她饶有兴致地听完了那些冗长的演讲。

['lɪt(ə)l] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

little	realizing	that	this	was	to	be	her	last	public	appearance	in	Boston	.
小的	意识到	那	这	曾是	到	是	她	最后的	民众	外貌	在	波士顿	.

她当时并未意识到，这将是她在波士顿的最后一次公开露面。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	the	time	came	for	her	to	speak	,
什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	说话	,

轮到她发言时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə]

it	was	noticed	that	while	all	the	others	took	the	oath	upon	the	Bible	to
它	曾是	注意到	那	尽管	全部	这	其他的	采取	这	誓言	之上	这	圣经	到

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

speak	the	truth	,
说话	这	真相	,

人们注意到，虽然其他人都对着《圣经》发誓要说真话，

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]

the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	,	the	ceremony	was	omitted
这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,	这	仪式	曾是	省略

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

全部真相，绝无虚言，她的仪式被省略了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

As	her	name	was	called	she	rose	and	stepped	forward	leaning	on	my	arm	.
作为	她	姓名	曾是	称为	她	玫瑰	和	步	向前	倾斜	在	我的	手臂	.

听到有人叫她的名字，她站起身，扶着我的胳膊向前走了一步。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪsɪz] . [haʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .

“	You	may	remain	seated	,	Mrs	.	Howe	,	”	said	the	Chairman	.
“	你	可能	保持	坐着	,	太太	.	豪	,	”	说	这	主席	.

“豪夫人，您可以继续坐下，”主席说道。

“ [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][stænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	I	prefer	to	stand	,	”	was	the	answer	.
“	我	更喜欢	到	站立	,	”	曾是	这	回答	.

“我更喜欢站着，”他回答道。

[soʊ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][æsk] { - }

So	,	standing	in	the	place	where	,	year	after	year	,	she	had	stood	to	ask	{	27	}
所以	,	常设	在	这	地方	在哪里	,	年	后	年	,	她	有	站立	到	问	{	-	}

所以，她站在了她年复一年站着提问的地方{27}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,

for	the	full	rights	of	citizenship	,	for	the	right	to	vote	,
为了	这	满的	权利	的	国籍	,	为了	这	正确的	到	投票	,

为了享有完整的公民权利，为了享有选举权，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .

she	made	her	last	thrilling	appeal	for	justice	.
她	制成	她	最后的	惊险	上诉	为了	正义	.

她最后一次发出振奋人心的正义呼吁。

[hɜːr; hər] [kiːn] [wɪt] , [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Her	keen	wit	,	her	power	of	hitting	the	nail	on	the	head	,
她	敏锐的	有	,	她	力量	的	击中	这	指甲	在	这	头	,

她敏锐的智慧，她一针见血的洞察力，

[wɜːr; wər][ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] .

were	never	used	to	better	purpose	.
是	绝不	用过的	到	更好的	目的	.

从未被用于更好的用途。

[ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] .

The	hearing	had	been	long	and	tedious	.
这	听力	有	到过	长的	和	乏味	.

听证会漫长而乏味。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [huː] [prə'duːs] [ðə; ði][mɪlk] , [ðə; ði] ['diːlɝz]

There	had	been	many	speeches	,	the	farmers	who	produce	the	milk	,	the	dealers
那里	有	到过	许多	演讲	,	这	农民	WHO	生产	这	牛奶	,	这	经销商

[huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	sell	it	,
WHO	卖	它	,

有很多发言，包括生产牛奶的农民、销售牛奶的经销商等等。

['wɜːrði] ['sɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] [sə'plaɪ] ,

worthy	citizens	who	were	trying	to	improve	the	quality	of	the	milk	supply	,
值得	公民	WHO	是	尝试	到	提升	这	质量	的	这	牛奶	供应	,

那些努力改善牛奶供应质量的优秀公民，

['ekspɜːrts] [huːz] ['testɪmoʊni] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ'diːəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

experts	whose	testimony	showed	the	far	from	ideal	conditions	under	which	the
专家	谁	见证	显示	这	远的	从	理想的	状况	在下面	哪个	这

[mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts][kən'suːmərz] .

milk	of	the	great	city	is	brought	to	its	consumers	.
牛奶	的	这	伟大的	城市	是	带来	到	它是	消费者	.

专家们的证词表明，这座大城市的牛奶在运送给消费者的过程中，所处的条件远非理想。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpər] , ['kɑːmənpleɪs] , [proʊ'zeɪɪk] , ['dedli] [dʌl] .

Everything	had	been	proper	,	commonplace	,	prosaic	,	deadly	dull	.
一切	有	到过	恰当的	,	平凡	,	平淡无奇	,	致命	乏味的	.

一切都显得合情合理、平淡无奇、乏味至极。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Her	speech	was	short	and	to	the	point	,
她	演讲	曾是	短的	和	到	这	观点	,

她的演讲简短明了。

['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [hoʊl] [krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

giving	in	a	few	words	the	whole	crux	of	the	matter	.
给予	在	一个	很少	字	这	所有的	症结	的	这	事情	.

用寥寥数语概括问题的关键所在。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪbl] , { - }

Her	presence	,	the	presence	of	the	old	Sybil	,	{	28	}
她	在场	,	这	在场	的	这	老的	西比尔	,	{	-	}

她的存在，老西比尔的存在，{28}

['mʌðər] , ['grænmʌðər] , [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [roʊ'mæntɪk] ,

mother	,	grandmother	,	great	-	grandmother	was	extraordinarily	romantic	,
母亲	,	祖母	,	伟大的	-	祖母	曾是	非常	浪漫的	,

母亲、祖母、曾祖母都非常浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'keɪʒn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪntuː] [ðæt]

it	lifted	the	whole	occasion	out	of	the	realm	of	the	commonplace	into	that
它	抬起	这	所有的	场合	出去	的	这	领域	的	这	平凡	进入	那

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] .

of	the	poetic	.
的	这	诗意的	.

它将整个场合从平凡的范畴提升到了诗意的范畴。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [noʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

Her	speech	followed	in	substance	the	notes	she	had	prepared	,
她	演讲	随后	在	物质	这	笔记	她	有	准备	,

她的演讲内容基本按照她事先准备的讲稿进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

but	it	was	enhanced	with	touches	of	eloquence	such	as	this	:
但	它	曾是	增强型	和	触摸	的	口才	这样的	作为	这	:

但其中穿插的优美辞藻，例如这句：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:lɝz] - [saɪd]
“ **We** **have** **heard** **a** **great** **deal** **about** **the** **farmers** **'** **-** **and** **the** **dealers** **'** **-** **side**
“ 我们 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 农民 - 和 这 经销商 - 边
[ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
of **this** **case** **.**
的 这 案件 .

“我们已经听到了很多关于农民和经销商对此事的说法。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['mætər] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜ:rsi] ;
We **want** **the** **matter** **settled** **on** **the** **ground** **of** **justice** **and** **mercy** **;**
我们 想 这 事情 定居 在 这 地面 的 正义 和 怜悯 ;

我们希望本着公正和仁慈的原则解决此事；

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] : ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l]
it **ought** **not** **to** **take** **long** **to** **settle** **what** **is** **just** **to** **all** **parties** **:** **justice** **to** **all**
它 应该 不是 到 拿 长的 到 定居 什么 是 只是 到 全部 各方 : 正义 到 全部
!
!
!

解决对各方都公平的问题应该不会花费太长时间：人人享有公正！

[let] [ˌju: 'es][stænd][ɑ:n] [ðæt] .
Let **us** **stand** **on** **that** **.**
让 我们 站立 在 那 .

我们就以此为立场。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti] [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
There **is** **one** **deeply** **interested** **party** **however** **,** **of** **whom** **we** **have** **heard** **nothing** **.**
那里 是 一 深 感兴趣的 派对 然而 , 的 谁 我们 有 听到 没有什么 .

然而，有一位对此非常感兴趣的人士，我们却从未听到过他的任何消息。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɪnfənt] !
He **cannot** **speak** **for** **himself** **,** **I** **am** **here** **to** **speak** **for** **him** **,** **the** **infant** **!**
他 不能 说话 为了 他自己 , 我 是 这里 到 说话 为了 他 , 这 婴儿 !

他无法为自己说话，我在这里替他说话，替这个婴儿说话！

” [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [wʌz; wəz] { - }
” **The** **impression** **made** **was** **{** **29** **}**
” 这 印象 制成 曾是 { - }

“给人的印象是{29}

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .
overwhelming **.**
压倒 .

压倒。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [nɔ:rn] , [greɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['eldər] [feɪt] ,
This **ancient** **Norn** **,** **grave** **and** **beautiful** **as** **the** **elder** **Fate** **,**
这 古老的 诺恩 , 严重 和 美丽的 作为 这 长老 命运 ,

这位古老的诺恩女神，庄严而美丽，如同年长的命运女神一般。

['kleɪmɪŋ] ['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] !
claiming **Justice** **for** **the** **infant** **in** **the** **cradle** **!**
声称 正义 为了 这 婴儿 在 这 摇篮 !

为摇篮里的婴儿伸张正义！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The **effect** **upon** **the** **audience** **was** **electrical** **.**
这 影响 之上 这 观众 曾是 电气 .

观众们的反应如同触电一般。

[ðə; ði] ['rʌfəst] “ ['heɪˌsiːd] ” [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] “ [sæt][ʌp] ; ” [ðə; ði] [miːn] ['diːlər] [wʌz; wəz]

The	roughest	“	hayseed	”	in	the	chamber	“	sat	up	;	”	the	meanest	dealer	was
这	最粗糙	“	乡巴佬	”	在	这	房间	“	卫星	向上	;	”	这	最卑鄙的	经销商	曾是

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

房间里最粗鲁的“乡巴佬”都“坐直了身子”；最卑鄙的交易员也被感动了。

[ðə; ði] ['sliːpɪɪst] ['ledʒɪsleɪtər] [ə'woʊk] .

the	sleepiest	legislator	awoke	.
这	最困倦的	立法者	醒来	.

最嗜睡的议员醒了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] ['sɪtəznz] , [wʌz; wəz]

The	silence	in	that	place	of	creaking	chairs	,	and	coughing	citizens	,	was
这	沉默	在	那	地方	的	嘎吱作响	椅子	,	和	咳嗽	公民	,	曾是

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

在椅子吱嘎作响、市民咳嗽不断的喧嚣声中，那份寂静令人惊叹。

[ɔːl] ['lisnd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [æz; əz] , [step][baɪ][step] ,

All	listened	as	to	a	prophetess	as	,	step	by	step	,
全部	听着	作为	到	一个	女先知	作为	,	步	经过	步	,

所有人都像听女先知预言的那样，一步一步地听着。

[ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][æz; əz] [ə'genst] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['diːlər] .

she	unfolded	the	case	of	the	infant	as	against	farmer	and	dealer	.
她	展开	这	案件	的	这	婴儿	作为	反对	农民	和	经销商	.

她详细讲述了婴儿与农民和商人之间的案件。

[wen] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [dɛhən] [hɪl] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [led]

When	Mr	.	Arthur	Dehon	Hill	,	the	Counsel	for	the	Association	,	led
什么时候	先生	.	亚瑟	德洪	爬坡道	,	这	法律顾问	为了	这	协会	,	引领

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] :

her	from	the	room	he	said	:
她	从	这	房间	他	说	:

协会的法律顾问亚瑟·德洪·希尔先生领她离开房间时说道：

“ ['mɪsɪz] . [haʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skɔːrd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] .

“	Mrs	.	Howe	,	you	have	scored	our	first	point	.
“	太太	.	豪	,	你	有	得分	我们的	第一的	观点	.

“豪夫人，你为我们赢得了第一分。”

” [ðə; ði] [frend] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər][help] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	friend	,	who	had	called	in	her	help	,	was	one	of	the
”	这	朋友	,	WHO	有	称为	在	她	帮助	,	曾是	一	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] { - }

strongest	{	30	}
最强	{	-	}

“那位向她求助的朋友是最坚强的人之一{30}

“ ['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] .

“	Anti	-	Suffragists	.
“	反对	-	妇女参政论者	.

“反对妇女参政权者。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hæpənɪŋ] .

”	This	was	a	very	characteristic	happening	.
”	这	曾是	一个	非常	特征	发生	.

“这是一件非常典型的事件。”

[wen'evər] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,

Whenever	**any**	**great**	**question**	**of**	**public**	**interest**	**,**	**not**	**connected**	**with**	**Woman**	**Suffrage**	**,**
每当	任何	伟大的	问题	的	民众	兴趣	,	不是	连接	和	女士	选举权	,

[keɪm] [ʌp] ,

came	**up**	**,**
来了	向上	,

每当出现任何与妇女选举权无关的重大公共利益问题时，

[ðə; ði] “ ['æntaɪz] ” [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [help] .

the	**“**	**antis**	**”**	**were**	**continually**	**coming**	**to**	**ask**	**her**	**help**	**.**
这	“	反对者	”	是	持续	未来	到	问	她	帮助	.

那些“反派”不断来找她帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**the**	**cause**	**was**	**a**	**good**	**one**	**she**	**always**	**gave**	**it**	**.**
如果	这	原因	曾是	一个	好的	一	她	总是	给予	它	.

只要是正当的理由，她总是会慷慨解囊。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

She	**was**	**no**	**respecter**	**of**	**persons**	**;**	**the**	**cause**	**was**	**the**	**thing**	**.**
她	曾是	不	尊重者	的	人	;	这	原因	曾是	这	事物	.

她不偏袒任何人；事业才是最重要的。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ]

Over	**and**	**over**	**again**	**she**	**was**	**appealed**	**to**	**by**	**those**	**who**	**were**	**moving**
超过	和	超过	再次	她	曾是	上诉	到	经过	那些	WHO	是	移动

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['sʌfrɪdʒ] ,

heaven	**and**	**earth**	**to**	**oppose**	**her**	**in**	**Suffrage**	**,**
天堂	和	地球	到	反对	她	在	选举权	,

她一次又一次地遭到那些竭尽全力反对她争取妇女选举权的人的呼吁。

[tu:; tə] [help] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lesər] ['ɛndz] .

to	**help**	**some**	**of**	**their**	**lesser**	**ends**	**.**
到	帮助	一些	的	他们的	较少	结束	.

帮助他们实现一些次要目标。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] ;

She	**was**	**always**	**ready**	**;**
她	曾是	总是	准备好	;

她总是做好准备；

['ɔ:lweɪz] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər] [roʊp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['maɪərd] ['wægən] [ænd; ənd] [helpt] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

always	**hitched**	**her**	**rope**	**to**	**their**	**mired**	**wagon**	**and**	**helped**	**pull**	**with**	**a**
总是	搭便车	她	绳索	到	他们的	陷入困境	车皮	和	帮助	拉	和	一个

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

她总是把绳子拴在他们陷在泥里的马车上，拼命帮忙拉。

[hɜ:r; hər] ['wægən] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,

Her	**wagon**	**was**	**hitched**	**to**	**a**	**star**	**,**
她	车皮	曾是	搭便车	到	一个	星星	,

她的马车拴在一颗星星上，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [sə'lestʃ(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊ] [roʊp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [æskt]

the	**force**	**celestial**	**in**	**her**	**tow**	**rope**	**was**	**at**	**the**	**service**	**of**	**all**	**who**	**asked**
这	力量	天体	在	她	拖	绳索	曾是	在	这	服务	的	全部	WHO	问

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

for	**it**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**.**
为了	它	在	一个	好的	原因	.

她拖绳中蕴藏的神圣力量，随时准备为所有出于正义目的而寻求帮助的人服务。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] { - }

A	few	days	after	the	State	-	house	{	31	}
一个	很少	天	后	这	状态	-	房子	{	-	}

几天后，州议会{31}

['hɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ][rɪb] .

hearing	,	she	fell	in	her	own	room	and	broke	a	rib	.
听力	,	她	跌倒	在	她	自己的	房间	和	打破	一个	肋骨	.

听到动静后，她在自己的房间里摔倒，摔断了一根肋骨。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] [muːvd]

She	recovered	from	the	effects	of	this	and	in	the	last	days	of	June	moved
她	恢复	从	这	效果	的	这	和	在	这	最后的	天	的	六月	已搬

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

down	to	her	place	at	Portsmouth	,
向下	到	她	地方	在	朴茨茅斯	,

她从这件事的影响中恢复过来，并在六月下旬搬回了她在朴茨茅斯的住处。

['roʊd] ['aɪlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['nɪrli] [fɔːr] ['hæpi] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən]

Rhode	Island	,	where	she	passed	nearly	four	happy	months	with	children	,	grandchildren
罗德岛	岛	,	在哪里	她	通过了	几乎	四	快乐的	几个月	和	孩子们	,	孙辈

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	great	-	grandchildren	about	her	.
和	伟大的	-	孙辈	关于	她	.

她在罗德岛度过了近四个月的幸福时光，儿孙绕膝，重孙辈陪伴在侧。

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['eɪdə; 'edə] ['boʊlz] :

Three	weeks	before	her	death	she	wrote	to	the	Reverend	Ada	Bowles	:
三	周	前	她	死亡	她	写道	到	这	牧师	艾达	鲍尔斯	:

在她去世前三周，她写信给艾达·鲍尔斯牧师：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['oʊpən] ['letərz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	I	have	it	in	mind	to	write	some	open	letters	about	Religion	and	to
“	我	有	它	在	头脑	到	写	一些	打开	信件	关于	宗教	和	到

['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

publish	them	in	the	Woman's	Journal	.
发布	他们	在	这	女性的	杂志	.

“我打算写一些关于宗教的公开信，并发表在《妇女杂志》上。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

”	She	was	at	work	upon	the	first	of	these	,	a	definition	of	true	Religion	,
”	她	曾是	在	工作	之上	这	第一的	的	这些	,	一个	定义	的	真的	宗教	,

她当时正在着手研究第一个问题，即对真正宗教的定义。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

when	the	end	came	.
什么时候	这	结尾	来了	.

当结局到来之时。

[hɜːr; hər][læst] ['tuːzdeɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pæpitriː] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][klʌb][ʌv; əv]

Her	last	Tuesday	on	earth	,	she	presided	at	the	Papeterie	,	a	social	club	of
她	最后的	周二	在	地球	,	她	主持	在	这	纸业	,	一个	社会的	俱乐部	的

['nuːpɔːrt] ['leɪdiz] ,

Newport	ladies	,
纽波特	女士们	,

在她生命的最后一个星期二，她主持了纽波特女士社交俱乐部 Papeterie 的活动。

[ɪn] [huːz] ['miːtiŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] .

in	whose	meetings	she	delighted	.
在	谁	会议	她	高兴极了	.

她与他们的会面令她感到愉快。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 32 }
她 { - }

她{32}

[wʌz; wəz][ɪn]['splendɪd][veɪn] ;
was in splendid vein ;
曾是 在 灿烂 静脉 ;

状态极佳;

[ðæt] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['klevər] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz] ['prɪti] ['bʌtərflaɪz]
that gay company of clever women gathered around her as pretty butterflies
那 同性恋 公司 的 聪明的 女性 聚集 大约 她 作为 漂亮的 蝴蝶
['hʌvər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kwiːn] [roʊz] ,
hover about a queen rose ,
徘徊 关于 一个 女王 玫瑰 ,

那群聪明伶俐的女性欢快地聚集在她周围，就像美丽的蝴蝶围绕着一朵玫瑰花翩翩起舞一样。

[stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] , [stɪl] [ɪn'trænst] [baɪ] [ðɪs] [bel] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] .
still fascinated , still entranced by this belle of ninety years .
仍然 着迷 , 仍然 着迷 经过 这 美女 的 九十 年 .

依然为这位九十岁的佳人着迷，依然为她倾倒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [dres] [ðə; ði] [hʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [braʊn]
She wore over her pretty white dress the hood she had received from Brown
她 穿着 超过 她 漂亮的 白色的 裙子 这 兜帽 她 有 已收到 从 棕色的
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

她把从布朗大学获得的兜帽披在了漂亮的白色连衣裙外面。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]
the year before , when she was given the degree of Doctor of
这 年 前 , 什么时候 她 曾是 给定 这 程度 的 医生 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

前一年，她被授予文学博士学位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
She was as usual the central figure at the meeting ,
她 曾是 作为 通常 这 中央 数字 在 这 会议 ,

她像往常一样是会议的中心人物。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ,
and gave the Club a vivid account of her visit to Smith College ,
和 给予 这 俱乐部 一个 生动 帐户 的 她 访问 到 史密斯 大学 ,

她向俱乐部生动地讲述了她访问史密斯学院的经历。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] [dɪ'griː] .
whither she had gone the week before to receive another degree .
往哪里去 她 有 已消失 这 星期 前 到 收到 其他 程度 .

她上周去了那里，是为了获得另一个学位。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] “ [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ; ” [faɪv] [deɪz]
The next morning she worked at her “ Definition of True Religion ; ” five days
这 下一个 早晨 她 工作 在 她 “ 定义 的 真的 宗教 ; ” 五 天
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

第二天早上她开始着手撰写她的“真宗教定义”；五天后，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .

the	summons	came	.
这	传票	来了	.

传票来了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [ʌn'fɪnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [kuːl] [ə'pɑːn]

Leaving	the	task	unfinished	,	as	she	would	have	said	,	“	the	iron	to	cool	upon
离开	这	任务	未完成	,	作为	她	会	有	说	,	“	这	铁	到	凉爽的	之上

[ðə; ði]['ænvɪl] ,

the	anvil	,
这	砧	,

她会说，这项工作还没完成，就像“铁放在铁砧上冷却”一样。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] { - }

”	she	passed	on	to	the	{	33	}
”	她	通过了	在	到	这	{	-	}

她传给了{33}

['lɑːrdʒər][tæsk] [ðæt] [naʊ] [əb'zɔːrbz][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] .

larger	task	that	now	absorbs	her	ardent	spirit	.
更大的	任务	那	现在	吸收	她	热心	精神	.

一项更大的任务正在占据她全部的热情。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] , ['iːv(ə)n] ['prɪntɪd] ['dɑːkjuments] ,

During	her	last	years	she	received	many	letters	,	even	printed	documents	,
期间	她	最后的	年	她	已收到	许多	信件	,	甚至	打印	文件	,

在她生命的最后几年里，她收到了许多信件，甚至还有印刷文件。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv][laɪf] .

with	minute	inquiries	touching	her	method	of	life	.
和	分钟	查询	接触	她	方法	的	生活	.

细致入微地询问她的生活方式。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] - [sent][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv]

A	society	of	Nonogenarians	sent	a	set	of	questions	about	her	habits	of
一个	社会	的	-	发送	一个	放	的	问题	关于	她	习惯	的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

一个由九十多岁老人组成的协会向她发来了一系列关于她身体习惯的问题，

[ænd; ənd][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ['æskɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər]

and	mind	,	with	a	postscript	asking	especially	to	what	she	attributed	her
和	头脑	,	和	一个	后记	问	尤其	到	什么	她	归因于	她

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [prə'lɔːŋd] [æk'tɪvəti] .

unusually	prolonged	activity	.
异常地	延长	活动	.

并附言询问她将自己异常长时间的活动归因于什么。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

Though	I	am	sure	she	must	have	answered	,	for	she	was	faithful	beyond
尽管	我	是	当然	她	必须	有	回答	,	为了	她	曾是	忠实	超过

[bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

belief	in	such	matters	,
信仰	在	这样的	事情	,

但我确信她一定会回答，因为她在这些事情上绝对忠诚。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] .

we	have	found	no	record	of	her	answer	.
我们	有	成立	不	记录	的	她	回答	.

我们没有找到她答复的记录。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][ˌju: 'es] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]

Now	**she**	**has**	**left**	**us**	**,**	**her**	**children**	**are**	**often**	**asked**	**the**	**same**	**sort**	**of**
现在	她	有	左边	我们	,	她	孩子们	是	经常	问	这	相同的	种类	的

['kwestʃən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] :

question	**about**	**her**	**:**
问题	关于	她	:

如今她已离世，她的孩子们经常被问到关于她的类似问题：

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**How**	**did**	**she**	**do**	**it**	**?**	**”**
“	如何	做过	她	做	它	?	”

“她是怎么做到的？”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['si:krət] ? ”

“	**What**	**was**	**her**	**secret**	**?**	**”**
“	什么	曾是	她	秘密	?	”

“她的秘密是什么？”

“ [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][daɪ] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] { - }

“	**Why**	**did**	**she**	**die**	**ninety**	**-**	**one**	**years**	**{**	**34**	**}**
“	为什么	做过	她	死	九十	-	一	年	{	-	}

“她为什么在九十一岁去世{34}”

[jʌŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ?

young	**,**	**instead**	**of**	**ninety**	**-**	**one**	**years**	**old**	**?**
年轻的	,	反而	的	九十	-	一	年	老的	?

是年轻的，而不是九十一岁？

” [ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər]['si:krət] ,

”	**If**	**she**	**herself**	**had**	**tried**	**to**	**tell**	**you**	**her**	**secret**	**,**
”	如果	她	她自己	有	尝试	到	告诉	你	她	秘密	,

“如果她自己曾试图告诉你她的秘密，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rer] ['paʊɝz] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

to	**account**	**for**	**her**	**rare**	**powers**	**preserved**	**so**	**late**	**in**	**life**	**,**
到	帐户	为了	她	稀有的	权力	保存完好	所以	晚的	在	生活	,

为了解释她为何在晚年仍保留着如此罕见的超能力，

[spent] [soʊ] [prɑ:dɪgli] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['slɪpərd] [ˌpæntə'lu:n] [hɔ:dz]

spent	**so**	**prodigally**	**at**	**an**	**age**	**when**	**the**	**lean**	**and**	**slippered**	**pantaloon**	**hoards**
花费	所以	挥霍无度	在	一个	年龄	什么时候	这	倾斜	和	拖鞋	灯笼裤	囤积物

[hɪz; ɪz][skænt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [hɔ:dz] [hɪz; ɪz][goʊld] ,

his	**scant**	**store**	**of**	**strength**	**as**	**a**	**miser**	**hoards**	**his**	**gold**	**,**
他的	稀少	店铺	的	力量	作为	一个	吝啬鬼	囤积物	他的	金子	,

他如此挥霍无度，而他本该像守财奴囤积黄金一样，把仅存的一点力气都积攒起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

she	**would**	**have**	**said**	**something**	**like**	**this**	**:**
她	会	有	说	某物	喜欢	这	:

她可能会这样说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜ:rs] !

“	**You**	**must**	**remember**	**I**	**had**	**a**	**splendid**	**Irish**	**wet**	**-**	**nurse**	**!**
“	你	必须	记住	我	有	一个	灿烂	爱尔兰	湿的	-	护士	!

“你一定记得我曾有一位非常棒的爱尔兰奶妈！”

” [pər'hæps][ʃi:; ʃi][leɪd] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmənz] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]

”	**Perhaps**	**she**	**laid**	**too**	**much**	**stress**	**on**	**that**	**excellent**	**woman's**	**share**	**in**	**making**	**her**	**all**
”	也许	她	铺设	也	很多	压力	在	那	出色的	女性的	分享	在	制作	她	全部

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ([noʊ]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [rɪ'membər] [baɪ] ['nɜ:rslɪŋ]) ;

she	**was**	**(**	**no**	**foster**	**-**	**mother**	**was**	**ever**	**more**	**faithfully**	**remembered**	**by**	**nursling**	**)**	**;**
她	曾是	(	不	促进	-	母亲	曾是	曾经	更多的	忠实	记得	经过	哺乳	)	;

“或许她过分强调了那位优秀的女性在她成长过程中所起的作用（没有哪个养母比这位女性更被婴儿铭记）；

[ʃiː; ʃi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːˌbeəz] .

she	owed	something	,	surely	,	to	her	forebears	.
她	欠款	某物	,	一定	,	到	她	祖先	.

她肯定对她的祖先有所亏欠。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [stɑːk] ; [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [θrɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['meəriən, 'mæriən] ,

She	came	of	good	old	fighting	stock	;	in	her	veins	thrilled	the	blood	of	Francis	Marion	,
她	来了	的	好的	老的	斗争	库存	;	在	她	静脉	激动不已	这	血	的	弗朗西斯	玛丽昂	,

她出身于骁勇善战的家族；她的血管里流淌着弗朗西斯·马里恩的血液。

[ðə; ði][swɑːmp] { - }

the	Swamp	{	35	}
这	沼泽	{	-	}

沼泽{35}

[fɑːks][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [bəuθ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːntʃ] [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Fox	of	Virginia	,	of	General	Greene	,	both	heroes	of	the	Revolution	,	of	that	staunch	old	rebel	,
狐狸	的	弗吉尼亚州	,	的	一般的	格林	,	两个都	英雄	的	这	革命	,	的	那	坚定	老的	反叛	,

弗吉尼亚的福克斯，格林将军，他们都是革命英雄，还有那位坚定的老叛军，

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Roger	Williams	,	of	the	Wards	,	for	two	generations	colonial	Governors	of	Rhode	Island	.
罗杰	威廉姆斯	,	的	这	病房	,	为了	二	几代人	殖民	州长们	的	罗德岛	岛	.

罗杰·威廉姆斯，沃德家族的成员，曾两代担任罗德岛殖民地总督。

[ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [her] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪlɪtənt] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

All	this	fighting	blood	,	together	with	her	red	hair	,	gave	a	certain	militant	touch	to	her	character	;
全部	这	斗争	血	,	一起	和	她	红色的	头发	,	给予	一个	肯定	好战分子	触碰	到	她	特点	;

她身上流淌着战斗的血液，再加上她那一头红发，使她的性格带有一种好战的色彩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [fɔːr; fər] ['evri] [dʒʌst] [kɔːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] .

she	was	a	good	fighter	for	every	just	cause	,	especially	the	cause	of	Peace	.
她	曾是	一个	好的	战斗机	为了	每一个	只是	原因	,	尤其	这	原因	的	和平	.

她是一位为正义事业而战的斗士，尤其为和平事业而战。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜːrs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] ,

Though	she	spoke	oftener	of	the	Irish	wet	-	nurse	than	of	her	ancestors	,
尽管	她	辐	更频繁	的	这	爱尔兰	湿的	-	护士	比	的	她	祖先	,

虽然她谈起爱尔兰奶妈的次数比谈起她的祖先的次数要多得多，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'get][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ænɪkdoʊt][toʊld][baɪ][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['rɪtʃərdz] , [pruːvz] .

she	did	not	altogether	forget	them	as	an	anecdote	told	by	my	sister	,	Mrs	Richards	,	proves	.
她	做过	不是	共	忘记	他们	作为	一个	轶事	讲述	经过	我的	姐姐	,	太太	理查兹	,	证明	.

我姐姐理查兹太太讲的一个轶事证明，她并没有完全忘记他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] ,

They	were	at	some	meeting	,	a	religious	gathering	I	think	,
他们	是	在	一些	会议	,	一个	宗教	采集	我	思考	,

他们当时在参加某个会议，我猜应该是宗教集会。

[wer] [wʌn] ['spiːkər] — ['ræðər][æn; ən] [ɪ'fiːt] ['pesɪmɪst] — [kloʊzd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

where	one	speaker	—	rather	an	effete	pessimist	—	closed	a	speech	in	the	key	of
在哪里	一	扬声器	—	相当	一个	颓废的	悲观主义者	—	关闭	一个	演讲	在	这	钥匙	的

[ðə; ði] “ [ˌevər'læstɪŋ] [noʊ] ,

the	“	Everlasting	No	,
这	“	永恒	不	,

其中一位演讲者——相当颓废的悲观主义者——以“永恒的不”的基调结束了演讲，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊlf(ə)l][wɜːrdz] :

”	with	the	doleful	words	:
”	和	这	悲伤的	字	:

带着悲伤的语气：

“ [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [weid] [daʊn] [baɪ] { - }

“	I	feel	myself	weighed	down	by	{	36	}
“	我	感觉	我	称重	向下	经过	{	-	}

“我感到自己被{36}压得喘不过气来

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] .

a	sense	of	the	sins	of	my	ancestors	.
一个	感觉	的	这	罪孽	的	我的	祖先	.

我对祖先的罪孽感到愧疚。

” [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['spiːkər] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	My	mother	,	who	was	the	next	speaker	,	sprang	to	her	feet	with	the
”	我的	母亲	,	WHO	曾是	这	下一个	扬声器	,	弹簧	到	她	脚	和	这

[rɪ'tɔːrt] :

retort	:
反驳	:

“我母亲是下一个发言者，她立刻站起来反驳道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪn] !

“	And	I	feel	myself	lifted	up	on	the	virtues	of	mine	!
“	和	我	感觉	我	抬起	向上	在	这	美德	的	矿	!

“我感到自己因自身的品德而振奋！”

” [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði] “ [ˌevər'læstɪŋ] [jeɪ] ,

”	There	rang	out	the	key	-	note	of	her	life	,	the	“	Everlasting	Yea	,
”	那里	响铃	出去	这	钥匙	-	笔记	的	她	生活	,	这	“	永恒	是的	,

“她的人生主旋律响起，那就是‘永恒的耶’，

” [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [toʊn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [haɪ] [soʊlz] ['ræli] .

”	the	trumpet	-	tone	to	which	all	high	souls	rally	.
”	这	喇叭	-	语气	到	哪个	全部	高的	灵魂	集会	.

“所有高尚的灵魂都为之振奋的号角声。”

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][faɪn] [wet] - ['nɜːrsɪz] ; [ə; eɪ]['liːdʒən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['legəsi]

Many	people	have	had	fine	wet	-	nurses	;	a	legion	have	the	same	legacy
许多	人们	有	有	美好的	湿的	-	护士	;	一个	军团	有	这	相同的	遗产

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

of	power	in	their	blood	,
的	力量	在	他们的	血	,

许多人都曾拥有过优秀的乳母；无数人血液里都流淌着同样的权力基因。

[huː] [duː][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	do	not	accomplish	much	with	it	.
WHO	做	不是	完成	很多	和	它	.

他们并没有利用它取得多少成就。

['poʊ'i:tə] [næsɪtɝ] , [nɑ:n][fɪt] !
Poeta **nascitur** **,** **non** **fit** **!**
诗人 新生 , 非 合身 !

Poeta nascitur, non fit!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɔ:rn][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She **was** **of** **course** **born** **an** **uncommon** **person** **,**
她 曾是 的 课程 出生 一个 罕见 人 ,

她生来就是个不寻常的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but **I** **believe** **the** **manner** **and** **habits** **of** **her** **life** **,** **quite** **as** **much** **as**
但 我 相信 这 方式 和 习惯 的 她 生活 , 相当 作为 很多 作为
[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['paʊər] ,
her **native** **power** **,**
她 本国的 力量 ,

但我相信，她的生活方式和习惯，与她的天赋力量同样重要。

[meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vɪgərəs] [oʊld][eɪdʒ] .
made **for** **her** **vigorous** **old** **age** **.**
制成 为了 她 蓬勃 老的 年龄 .

专为她活力充沛的晚年而设计。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kɑ:mpən] { - }
As **I** **look** **back** **on** **the** **intimate** **compan** **{** **37** **}**
作为 我 看 后退 在 这 亲密的 公司 { - }

当我回顾这段亲密的陪伴{37}

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] ['eksələnt] [laɪf]['hæbɪts] ,
companionship **of** **a** **lifetime** **,** **I** **realize** **that** **these** **excellent** **life** **habits** **,**
友谊 的 一个 寿命 , 我 意识到 那 这些 出色的 生活 习惯 ,

一生的陪伴，让我意识到这些良好的生活习惯，

['hæbɪts] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] ,
habits **that** **any** **one** **of** **us** **can** **cultivate** **,**
习惯 那 任何 一 的 我们 能 培育 ,

我们每个人都可以培养的习惯

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ['ju:sflnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]
had **even** **more** **to** **do** **with** **her** **long** **continued** **usefulness** **than** **the** **great**
有 甚至 更多的 到 做 和 她 长的 持续 用处 比 这 伟大的
['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜ:rs] [hɜ:r'self] .
Irish **wet** **-** **nurse** **herself** **.**
爱尔兰 湿的 - 护士 她自己 .

这与她长期以来持续发挥作用的关系，甚至比伟大的爱尔兰奶妈本人还要密切。

[fɜ:rst] , [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd]
First **,** **and** **last** **,** **and** **all** **the** **time** **,** **she** **worked** **,** **and** **worked** **,** **and**
第一的 , 和 最后的 , 和 全部 这 时间 , 她 工作 , 和 工作 , 和
[wɜ:rkt] ,
worked **,**
工作 ,

从一开始，到最后，以及一直以来，她都在工作、工作、工作。

['stedəli] [æz; əz]['neɪtʃər] [wɜ:rks] , [wɪ'ðaʊt] [rest] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
steadily **as** **nature** **works** **,** **without** **rest** **,** **without** **haste** **.**
稳步 作为 自然 作品 , 没有 休息 , 没有 匆忙 .

像大自然一样稳步运转，不慌不忙，不急不躁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
She **was** **never** **idle** **,** **she** **was** **never** **in** **a** **hurry** **.**
她 曾是 绝不 闲置的 , 她 曾是 绝不 在 一个 匆忙 .

她从不闲着，也从不着急。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː] , ['ɜːrnɪstli] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;

Though	she	played	too	,	earnestly	,	enthusiastically	,	it	was	never	idle	play	;
尽管	她	玩	也	,	切实	,	踊跃	,	它	曾是	绝不	闲置的	玩	;

虽然她玩得也很认真、很热情，但这绝不是漫不经心的玩耍；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɜːr; hər]['pæstaɪm] ,

there	was	always	a	dash	of	poetry	in	her	pastime	,
那里	曾是	总是	一个	短跑	的	诗	在	她	消遣	,

她的消遣中总带着一丝诗意。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] [klʌb] ,

whether	it	was	making	a	charade	for	the	Brain	Club	,
无论	它	曾是	制作	一个	猜谜游戏	为了	这	脑	俱乐部	,

无论是为了迎合脑力俱乐部而装模作样，

[ɔːr] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] .

or	composing	a	nursery	rhyme	for	her	grandchildren	.
或者	构成	一个	苗圃	韵	为了	她	孙辈	.

或者为她的孙辈们创作一首童谣。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [grəuz] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	capacity	for	work	like	everything	else	grows	by	cultivation	.
这	容量	为了	工作	喜欢	一切	别的	生长	经过	栽培	.

工作能力和其他一切事物一样，需要通过培养才能增长。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rerli] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] { - }

She	started	life	with	a	rarely	active	mind	and	{	38	}
她	开始	生活	和	一个	很少	积极的	头脑	和	{	-	}

她出生时思维并不活跃，{38}

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

气质。

[soʊ][duː] ['meni] ['piːp(ə)l] .

So	do	many	people	.
所以	做	许多	人们	.

很多人都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wɜːrk] , ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	was	the	habit	of	study	,	of	concentration	,	of	work	,	carefully	cultivated	from	the	first	,
它	曾是	这	习惯	的	学习	,	的	专注	,	的	工作	,	小心	栽培	从	这	第一的	,

这是从小精心培养的学习、专注和工作的习惯。

[held][ɑːn][tuː; tə][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt]

held	on	to	in	spite	of	difficulties	—	she	had	plenty	of	them	—	that
握住	在	到	在	尽管如此	的	困难	—	她	有	很多	的	他们	—	那

[rɔːt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

wrought	what	seemed	to	some	of	her	contemporaries	a	miracle	.
锻	什么	似乎	到	一些	的	她	同时代人	一个	奇迹	.

尽管困难重重，她依然坚持了下来——她遇到了很多困难——这在当时的一些人看来简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [laɪk]['ædəm][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : ”

She	could	say	like	Adam	in	Shakespeare's	play	“	As	You	Like	It	:	”
她	可以	说	喜欢	亚当	在	莎士比亚的	玩	“	作为	你	喜欢	它	:	”

她可以像莎士比亚戏剧《皆大欢喜》中的亚当那样说：

“ [maɪ][eɪdʒ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['wɪntər] ;
“ My age is as a lusty winter ;
” 我的 年龄 是 作为 一个 好色的 冬天 ;

“我的年龄就像一个充满活力的冬天；

['frɔːsti] , [bʌt; bət]['kaɪndli] : [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Frosty , but kindly : let me go with you ;
霜冻 , 但 亲切地 : 让 我 去 和 你 ;

态度冷漠，但很和善：让我跟你一起走吧；

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn]
I'll do the service of a younger man
患病的 做 这 服务 的 一个 年轻 男人

我将为一位年轻人效力

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] . ”
In all your business and necessities . ”
在 全部 你的 商业 和 必需品 . ”

满足您所有的业务和生活所需。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Let me go with you !
” 让 我 去 和 你 !

“让我跟你一起走吧！”

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [eɪdʒ][ɪz] [fər'evər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] .
” This is what Age is forever saying to Youth .
” 这 是 什么 年龄 是 永远 说 到 青年 .

这就是年长者永远对年轻人说的话。

“ [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] — [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [sɜːrv] !
“ Do not leave me behind — I can still serve !
” 做 不是 离开 我 在后面 — 我 能 仍然 服务 !

“不要把我丢下——我还能继续服役！”

” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][eɪdʒ] [meɪks] [gʊd] [ðə; ði][kleɪm] , ['heɪˌdeɪ] , ['hedlɔːŋ] ,
” So long as Age makes good the claim , heydey , headlong ,
” 所以 长的 作为 年龄 制作 好的 这 宣称 , 嘿嘿 , 一头扎 ,

“只要Age公司能兑现承诺，嘿，冲啊，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [juːθ] [lets] [ðə; ði]['vetərən] [mɑːrtʃ] [ɪn][ɪts] ['glɔːriəs] [ræŋks] .
good - natured Youth lets the veteran march in its glorious ranks .
好的 - 自然 青年 让我们 这 老将 行进 在 它是 辉煌 排名 .

善良的年轻人让老兵加入他们光荣的队伍。

[juːθ] { - }
Youth { 39 }
青年 { - }

青年{39}

[dʌz] [nɑːt] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['vetərən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] ,
does not crowd him out , as the veteran too often thinks ,
做 不是 人群 他 出去 , 作为 这 老将 也 经常 思考 ,

并不会像这位老兵经常认为的那样，把他排挤出局。

[hiː; hi][drɑːps][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] “ ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] !
he drops out because he “ cannot keep the pace !
他 滴 出去 因为 他 ” 不能 保持 这 步伐 !

他退出了，因为他“跟不上节奏！”

” [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][drɑːp][aʊt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər][kleɪm] .
” The reason she did not drop out was because she made good her claim .
” 这 原因 她 做过 不是 降低 出去 曾是 因为 她 制成 好的 她 宣称 .

“她没有退学的原因是她兑现了自己的承诺。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ɪn'lɪstɪd] ,

The	children	and	grandchildren	of	those	with	whom	she	first	enlisted	,
这	孩子们	和	孙辈	的	那些	和	谁	她	第一的	入伍	,

她最初入伍时一同服役的那些人的孩子和孙子们，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][væn] .

were	content	to	have	her	march	with	them	,	still	in	the	van	.
是	内容	到	有	她	行进	和	他们	,	仍然	在	这	货车	.

他们很乐意让她和他们一起行进，仍然坐在面包车里。

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [stɑːrt][ɪn][laɪf] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ;

Her	training	,	from	her	very	start	in	life	,	made	her	a	cosmopolitan	;
她	训练	,	从	她	非常	开始	在	生活	,	制成	她	一个	国际化	;

她从小接受的训练使她成为了一位国际化人士；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrli] ['stʌdi] [ʌv; əv]

one	of	the	factors	of	this	world	citizenship	was	her	very	early	study	of
一	的	这	因素	的	这	世界	国籍	曾是	她	非常	早期的	学习	的

['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

foreign	languages	.
外国的	语言	.

她具备世界公民意识的因素之一是她很早就开始学习外语。

[frentʃ] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['lætn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

French	,	Italian	and	Latin	she	knew	almost	from	the	time	she	could	speak	,
法语	,	意大利语	和	拉丁	她	知道	几乎	从	这	时间	她	可以	说话	,

她几乎从会说话起就精通法语、意大利语和拉丁语。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	she	gathered	into	her	spirit	the	essence	of	the	race	genius	of	the
所以	那	她	聚集	进入	她	精神	这	本质	的	这	种族	天才	的	这

['lætənz] .

Latins	.
拉丁语	.

因此，她将拉丁民族的天才精髓融入了自己的精神之中。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['bæptɪzəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] ['dʒɜːrmən][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ,

Later	came	the	Teutonic	baptism	,	for	she	only	learned	German	at	fourteen	,
之后	来了	这	条顿	洗礼	,	为了	她	仅有的	学习	德语	在	十四	,

[wen] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] { - }

when	her	adored	{	40	}
什么时候	她	受人喜爱	{	-	}

后来她接受了日耳曼洗礼，因为她直到十四岁才开始学习德语，当时她所敬爱的{40}

['brʌðər] , [sæm][wɔːrd] , [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['haidlbəːˆ] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz]

brother	,	Sam	Ward	,	came	home	from	Heidelberg	,	brimming	over	with	the	songs
兄弟	,	山姆	沃德	,	来了	家	从	海德堡	,	充满	超过	和	这	歌曲

, [ðə; ði]['poʊətri] ,

,	the	poetry	,
,	这	诗	,

哥哥萨姆·沃德从海德堡回来，满脑子都是歌曲和诗歌。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

the	philosophy	of	Germany	.
这	哲学	的	德国	.

德国哲学。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ʃɪlər] [ænd; ənd] [goʊθ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] — [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

She	studied	Schiller	and	Goethe	with	ardor	—	among	her	treasures	,
她	研究	席勒	和	歌德	和	热情	—	之中	她	宝藏	,

她满怀热情地研读席勒和歌德的作品——在她珍藏的书籍中，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɔ:təgræf] ['letər] [frʌm; frəm] [goʊθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['tu:tər] ,

we	have	found	a	long	autograph	letter	from	Goethe	to	her	tutor	,
我们	有	成立	一个	长的	签名	信	从	歌德	到	她	导师	,

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:g,swɛl] .

Dr	.	Cogswell	.
博士	.	科格斯韦尔	.

我们找到了一封歌德写给她导师科格斯韦尔博士的长篇亲笔信。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

In	her	youth	there	were	still	cultivated	French	people	living	in	New	York	,
在	她	青年	那里	是	仍然	栽培	法语	人们	活的	在	新的	约克	,

在她年轻的时候，纽约还有一些有教养的法国人居住。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

who	had	taken	refuge	there	during	the	reign	of	terror	.
WHO	有	已采取	避难所	那里	期间	这	在位	的	恐怖	.

在恐怖统治时期，他们曾在那里避难。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['eksaɪl] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] ,

She	remembered	one	of	these	gentlemen	in	exile	who	gave	her	French	lessons	,
她	记得	一	的	这些	先生们	在	流亡	WHO	给予	她	法语	课程	,

她想起了其中一位流亡的绅士，他曾教她法语。

[ə'nʌðər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti][tu:; tə][mɪks][ðə; ðɪ]

another	who	came	to	the	house	when	there	was	a	dinner	party	to	mix	the
其他	WHO	来了	到	这	房子	什么时候	那里	曾是	一个	晚餐	派对	到	混合	这

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

还有一位是在举办晚宴时来家里帮忙拌沙拉的。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [her] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l] .

a	third	who	came	to	dress	her	hair	for	a	ball	.
一个	第三	WHO	来了	到	裙子	她	头发	为了	一个	球	.

第三位是来帮她做头发准备参加舞会的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksailz] [hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['welkəm]

Then	there	were	a	group	of	Italian	political	exiles	who	were	made	welcome
然后	那里	是	一个	团体	的	意大利语	政治的	流亡者	WHO	是	制成	欢迎

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ,

at	her	father's	house	,
在	她	父亲的	房子	,

后来，她父亲家接待了一群意大利政治流亡者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gri:k] [bɔɪ] ([ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] { - }

and	the	Greek	boy	(	a	fugitive	{	41	}
和	这	希腊语	男生	(	一个	逃犯	{	-	}

以及那个希腊男孩（一名逃犯{41}

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tɜ:rk]) , ['krɪsti] - , [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

from	the	unspeakable	Turk	)	,	Christy	Evangelides	,	adopted	by	him	,
从	这	无法形容	土耳其人	)	,	克里斯蒂	-	,	已采用	经过	他	,

来自那个不可言喻的土耳其人），克里斯蒂·埃万杰利德斯，被他收养，

[hu:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒu:liə] .

who	till	the	day	of	his	death	spoke	of	her	as	his	sister	Julia	.
WHO	直到	这	天	的	他的	死亡	辐	的	她	作为	他的	姐姐	朱莉娅	.

直到去世那天，他都称她为自己的妹妹朱莉娅。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɜːrli] ['influənsiz] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [waɪl]

All	these	early	influences	tended	to	make	a	cosmopolitan	of	the	little	lady	while
全部	这些	早期的	影响	倾向于	到	制作	一个	国际化	的	这	小的	女士	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

she	was	still	in	the	nursery	.
她	曾是	仍然	在	这	苗圃	.

所有这些早期的影响，使得这位小姑娘在婴儿时期就具备了国际视野。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] ” [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][fɑːr]

The	general	culture	of	the	“	little	old	New	York	”	of	that	time	was	far
这	一般的	文化	的	这	“	小的	老的	新的	约克	”	的	那	时间	曾是	远的

['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

broader	than	that	of	Boston	;
更广泛	比	那	的	波士顿	;

当时“小纽约”的整体文化远比波士顿的文化更加多元化；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['swɔdliŋ] ['bændz][ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['nevər] [baʊnd] [hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd]

the	narrow	swaddling	bands	of	Puritan	provincialism	never	bound	her	free	and
这	狭窄的	襁褓	乐队	的	清教徒	地方主义	绝不	边界	她	自由的	和

['vɔːltɪŋ] ['spɪrɪt] .

vaulting	spirit	.
拱形	精神	.

清教徒狭隘的乡土主义束缚从未限制过她自由奔放的精神。

[frʌm; frəm][wɜːrld] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] , [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]

From	world	citizenship	to	universal	citizenship	,	to	other	world	citizenship	is	a
从	世界	国籍	到	普遍的	国籍	,	到	其他	世界	国籍	是	一个

[fɑːr][kraɪ] .

far	cry	.
远的	哭	.

从世界公民身份到普世公民身份，再到其他世界公民身份，这之间还有很长的路要走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(The eleventh hour in the life of Julia)

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tru:li][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən]['spɪrɪt] [hu:] ['nevər] [ə'teɪn]
There **are** **men** **and** **women** **with** **a** **truly** **cosmopolitan** **spirit** **who** **never** **attain**
那里 是 男人 和 女性 和 一个 真的 国际化 精神 WHO 绝不 达到
[ðæt] ['waɪdər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .
that **wider** **universal** **citizenship** **.**
那 更广泛 普遍的 国籍 .

有些人具有真正的世界主义精神，却始终无法获得更广泛的普世公民身份。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd] ['mɑ:rgrət] ['fʊlɚz] " [aɪ][ək'sept][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
She **often** **quoted** **Margaret** **Fuller's** **"** **I** **accept** **the** **universe** **.**
她 经常 引 玛格丽特 富勒 " 我 接受 这 宇宙 .

她经常引用玛格丽特·富勒的名言："我接受宇宙。"

" [ðoʊ] ['ki:nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] { - }
" **Though** **keenly** **aware** **of** **the** **manner** **in** **which** **Margaret** **had** **{** **42** **}**
" 尽管 敏锐地 意识到的 的 这 方式 在 哪个 玛格丽特 有 { - }

"尽管敏锐地意识到玛格丽特的方式{42}

[leɪd][hɜ:r'self]['oʊpən][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][baɪ] [ðɪs] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] ,
laid **herself** **open** **to** **ridicule** **by** **this** **high** **-** **sounding** **phrase** **,**
铺设 她自己 打开 到 嘲笑 经过 这 高的 - 听起来 短语 ,

这句听起来高深莫测的话语，让她自己落入了嘲笑的陷阱。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r'self] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd]
without **herself** **formulating** **it** **(** **her** **sense** **of** **humor** **could** **never** **have** **allowed**
没有 她自己 制定 它 (她 感觉 的 幽默 可以 绝不 有 允许
[ðæt]) ,
that **)** **,**
那) ,

她自己并没有刻意表达出来（以她的幽默感，绝对不会允许那样做），

[ʃi:; ʃi] ['præktɪkli] [dɪd] " [ək'sept][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
she **practically** **did** **"** **accept** **the** **universe** **,**
她 几乎 做过 " 接受 这 宇宙 ,

她实际上"接受了宇宙"，

" [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" **was** **always** **conscious** **of** **a** **sort** **of** **universal** **citizenship** **that** **made** **the**
" 曾是 总是 有意识的 的 一个 种类 的 普遍的 国籍 那 制成 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [ə'prest] ['pi:p(ə)l][hɜ:r; hər] [ə'ferz] .
affairs **of** **every** **oppressed** **people** **her** **affairs** **.**
事务 的 每一个 受压迫者 人们 她 事务 .

她始终意识到一种普遍的公民身份，这使得每一个受压迫民族的事务都成为她自己的事务。

[noʊ][hænd] , [haʊ'evər] ['dɜ:rti] ,
No **hand** **,** **however** **dirty** **,**
不 手 , 然而 肮脏的 ,

不管手多么脏，

[wʌz; wəz]['evər] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd]
was **ever** **stretched** **out** **to** **her** **that** **she** **did** **not** **take** **it** **in** **her** **own** **and**
曾是 曾经 拉伸 出去 到 她 那 她 做过 不是 拿 它 在 她 自己的 和
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][mæn] .
in **taking** **it** **recognize** **the** **God** **in** **the** **man** **.**
在 采取 它 认出 这 上帝 在 这 男人 .

一直以来，她都明白，她没有把这一切当作自己的事来做，而是在接受这一切的过程中，认识到了这个人身上的神性。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [goʊld][ɪn] ['neɪtʃɚz] [ðæt]

She	carried	a	touchstone	in	her	bosom	by	which	she	found	gold	in	natures	that
她	携带	一个	试金石	在	她	怀	经过	哪个	她	成立	金子	在	自然	那

[tuː; tə] ['ʌðər] [siːmd] ['trɪviəl][ænd; ənd] [beɪs] .

to	others	seemed	trivial	and	base	.
到	其他的	似乎	琐碎的	和	根据	.

她胸中藏着一块试金石，借此能在别人看来微不足道、卑劣的自然事物中发现闪光点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

She	had	few	intimate	friends	,	none	in	the	usual	sense	of	the	term	,
她	有	很少	亲密的	朋友们	,	没有任何	在	这	通常	感觉	的	这	学期	,

她几乎没有知心朋友，更没有通常意义上的知心朋友。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɔnɔmiː] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] “ [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	with	all	her	bonhommie	that	made	her	the	“	friend	of	all	the	world	,
为了	和	全部	她	博爱	那	制成	她	这	“	朋友	的	全部	这	世界	,

因为她性格和蔼可亲，被誉为“全世界的朋友”，

” [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [frend] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['riːəl] ['ɪntɪmət] .

”	the	Universal	Friend	was	her	only	real	intimate	.
”	这	普遍的	朋友	曾是	她	仅有的	真实的	亲密的	.

“宇宙之友”是她唯一真正的亲密伙伴。

[hɜːr; hər] { - }

Her	{	43	}
她	{	-	}

她{43}

[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][soʊl][wʌz; wəz][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ; ['oʊnli][hɜːr; hər]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]

reserve	of	soul	was	impenetrable	;	only	her	poems	,	and	occasionally	a
预订	的	灵魂	曾是	坚不可摧	;	仅有的	她	诗歌	,	和	偶尔	一个

[peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] ,

page	in	her	diary	,
页	在	她	日记	,

她灵魂深处的秘密难以捉摸；只有她的诗歌，偶尔还有她日记中的一页，才能窥见她内心的秘密。

[gɪv] [juː 'es] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] — [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ]

give	us	any	insight	into	her	spiritual	nature	—	glimpses	of	a	certain	high
给	我们	任何	洞察力	进入	她	精神	自然	—	惊鸿一瞥	的	一个	肯定	高的

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] .

companionship	with	the	stars	and	the	planets	.
友谊	和	这	明星	和	这	行星	.

能否让我们窥见她的精神本质——瞥见她与星辰和行星之间某种崇高的联系？

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] .

We	hear	much	of	the	dual	nature	of	man	.
我们	听到	很多	的	这	双重的	自然	的	男人	.

我们经常听到关于人性双重性的说法。

[ðə; ði][tɜːrm] [ˌmis'liːdz] .

The	term	misleads	.
这	学期	误导	.

这个说法具有误导性。

[mæn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['wʊmən][hæz; həz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['neɪtʃər] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fleʃ] , [maɪnd]

Man	,	or	at	least	woman	has	a	triple	nature	,	is	made	up	of	flesh	,	mind
男人	,	或者	在	至少	女士	有	一个	三倍	自然	,	是	制成	向上	的	肉	,	头脑

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

人，或者至少女人，具有三重本质，由肉体、思想和精神组成。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][ju:z] [ðiːz] [θri:] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði]

How	**did**	**she**	**use**	**these**	**three**	**different**	**natures**	**—**	**the**	**physical**	**,**	**the**	**intellectual**	**,**	**the**
如何	做过	她	使用	这些	三	不同的	自然	—	这	身体的	,	这	知识分子	,	这

['spɪrɪtʃuəl] ?

spiritual	**?**
精神	?

她是如何运用这三种不同的特质——物质的、智力的、精神的?

[ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [helθ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

In	**her**	**youth**	**the**	**views**	**of**	**health**	**were**	**very**	**different**	**from**	**what**	**they**	**are**
在	她	青年	这	浏览	的	健康	是	非常	不同的	从	什么	他们	是

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

她年轻时对健康的看法与现在截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

As	**a**	**child**	**,**	**she**	**lived**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**year**	**in**	**New**	**York**	**,**
作为	一个	孩子	,	她	居住地	这	更大的	部分	的	这	年	在	新的	约克	,

她小时候一年中的大部分时间都住在纽约。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['aʊtdɔ:r] [er] [ɔ:r]['eksərsaɪz] .

where	**she**	**was**	**never**	**encouraged**	**to**	**take**	**much**	**outdoor**	**air**	**or**	**exercise**	**.**
在哪里	她	曾是	绝不	鼓励	到	拿	很多	户外的	空气	或者	锻炼	.

她从小就没有被鼓励多到户外呼吸新鲜空气或进行锻炼。

['evri] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] { - }

Every	**afternoon**	**at**	**three**	**o'clock**	**the**	**big**	**yellow**	**{**	**44**	**}**
每一个	下午	在	三	点钟	这	大的	黄色的	{	-	}

每天下午三点钟，大黄{44}

[ænd; ənd] [blu:] ['fæməli] [koʊtʃ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [fæt] ['hɔ:rsɪz] ,

and	**blue**	**family**	**coach**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**fat**	**horses**	**,**
和	蓝色的	家庭	教练	,	绘制	经过	二	胖的	马匹	,

还有一辆蓝色的家用马车，由两匹肥马拉着。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] .

came	**to**	**the**	**door**	**to**	**take**	**the**	**children**	**out**	**for**	**a**	**drive**	**.**
来了	到	这	门	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	驾驶	.

来到门口，准备带孩子们出去兜风。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

Even	**when**	**they**	**went**	**to**	**the**	**country**	**for**	**a**	**change**	**of**	**air**	**,**
甚至	什么时候	他们	去	到	这	国家	为了	一个	改变	的	空气	,

即使他们去乡下换换空气，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kəm'plekʃənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sɪdərd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [helθ] .

the	**children's**	**complexions**	**were**	**more**	**considered**	**than**	**their**	**health**	**.**
这	孩子们的	肤色	是	更多的	经过考虑的	比	他们的	健康	.

人们更关注孩子的肤色，而不是他们的健康。

[mɪs] ['dænfəθ] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Miss	**Danforth**	**,**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**,**
错过	丹福斯	,	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

丹福斯小姐，是这家人多年的老朋友

[toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði][wɔ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ,

told	**my**	**mother**	**in**	**later**	**years**	**of**	**having**	**met**	**the**	**Wards**	**at**	**the**	**seaside**	**,**
讲述	我的	母亲	在	之后	年	的	拥有	遇见	这	病房	在	这	海滨	,

多年后，我告诉母亲我在海边遇到沃德一家的事。

[wer] ['dʒuːliə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['aɪvəri][kəm'plekʃ(ə)n] ,

where	Julia	,	who	had	a	delicate	ivory	complexion	,
在哪里	朱莉娅	,	WHO	有	一个	精美的	象牙	肤色	,

朱莉娅拥有象牙般细腻的肤色，

[wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][veɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

wore	a	thick	green	worsted	veil	when	she	went	down	to	the	beach	.
穿着	一个	厚的	绿色的	最差	面纱	什么时候	她	去	向下	到	这	海滩	.

她去海滩时戴着厚厚的绿色羊毛面纱。

“ ['lɪt(ə)l]['dʒuːliə][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['frek(ə)l] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Little	Julia	has	another	freckle	today	,	”	the	visitor	was	told	.
“	小的	朱莉娅	有	其他	雀斑	今天	,	”	这	游客	曾是	讲述	.

“小茱莉亚今天又长了一颗雀斑，”有人告诉来访者。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ðə; ði] [nɜːrs] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][veɪl] .

“	It	was	not	her	fault	,	the	nurse	forgot	her	veil	.
“	它	曾是	不是	她	过错	,	这	护士	忘了	她	面纱	.

“这不是她的错，是护士忘记戴面纱了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['stuːd(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] ['betər]

”	She	was	from	the	first	a	natural	student	,	loving	her	books	better
”	她	曾是	从	这	第一的	一个	自然的	学生	,	爱	她	图书	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	anything	else	;
比	任何事物	别的	;

“她从一开始就是个天生的好学生，最爱读书胜过一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] { - }

but	she	was	a	perfectly	{	45	}
但	她	曾是	一个	完美	{	-	}

但她是一位完美的{45}

['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] [tuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][gɪfts]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd]

normal	child	too	and	her	good	spirits	and	her	social	gifts	often	tempted
普通的	孩子	也	和	她	好的	烈酒	和	她	社会的	礼物	经常	受诱惑

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	from	her	work	.
她	从	她	工作	.

她也是一个正常的孩子，她开朗的性格和出色的社交能力常常让她分心，无法专心工作。

[hɜːr; hər]['sɪstər][luː)'iːzə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][meɪd][taɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː]

Her	sister	Louisa	remembered	that	she	used	to	make	her	maid	tie	her	into
她	姐姐	路易莎	记得	那	她	用过的	到	制作	她	女佣	领带	她	进入

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

她的妹妹路易莎记得，她以前常常让女仆把她绑在椅子上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪl]

so	that	she	should	not	be	able	to	leave	her	study	should	the	temptation	assail
所以	那	她	应该	不是	是	有能力的	到	离开	她	学习	应该	这	诱惑	攻击

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这样，即使她受到诱惑，也无法离开书房。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sed(ə)nteri] [juːθ] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd]
In spite of a too sedentary youth , she started life with an uncommonly good
在 尽管如此 的 一个 也 久坐的 青年 , 她 开始 生活 和 一个 不寻常地 好的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

尽管她年轻时缺乏运动，但她天生拥有异乎寻常的好身材。

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz]
After her marriage to my father she received many new and valuable ideas
后 她 婚姻 到 我的 父亲 她 已收到 许多 新的 和 有价值的 想法
[ɑːn] ['mætərz] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ,
on matters hygienic ,
在 事情 卫生 ,

她嫁给我父亲后，在卫生方面获得了许多新的、宝贵的想法。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nevər][ə; eɪ] [greɪt] [pə'destriən] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [twaɪs][ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri]
and while never a great pedestrian she always walked twice a day till the very
和 尽管 绝不 一个 伟大的 行人 她 总是 步行 两次 一个 天 直到 这 非常
[end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
end of her life .
结尾 的 她 生活 .

虽然她从来不是一个优秀的步行者，但她直到生命的尽头都坚持每天步行两次。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [dɪ'veləpt] [pɑːrt]
Still it must be confessed that her muscles were the least developed part
仍然 它 必须 是 坦白 那 她 肌肉 是 这 至少 发达 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

但必须承认，她身上最不发达的部位是肌肉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɑːðər] [leɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ,
For the last twenty years she was rather lame , the result of a fall ,
为了 这 最后的 二十 年 她 曾是 相当 瘸 , 这 结果 的 一个 落下 ,

过去二十年来，她一直行动不便，这是由于一次摔倒造成的。

[wen] [hɜːr; hər] [niː] [wʌz; wəz]['bædli]['ɪndʒərd] .
when her knee was badly injured .
什么时候 她 膝盖 曾是 糟糕 受伤 .

当时她的膝盖严重受伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] { - }
She was always { 46 }
她 曾是 总是 { - }

她总是{46}

[pər'sɪstənt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [haʊ'evər] ,
persistent in walking as much as she was able however ,
执着的 在 步行 作为 很多 作为 她 曾是 有能力的 然而 ,

然而，她坚持尽可能多地行走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] .
in spite of the effort it cost her .
在 尽管如此 的 这 努力 它 成本 她 .

尽管这让她付出了巨大的努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
During the summer and autumn , she passed a large part of the day ,
期间 这 夏天 和 秋天 , 她 通过了 一个 大的 部分 的 这 天 ,

在夏秋两季，她一天中的大部分时间都待在那里。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət][oʊk] [glen][ɪn]

studying	and	reading	,	on	the	piazza	of	her	country	house	at	Oak	Glen	in
学习	和	阅读	,	在	这	广场	的	她	国家	房子	在	橡木	格伦	在

['pɔːrtsməθ] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Portsmouth	,	Rhode	Island	.
朴茨茅斯	,	罗德岛	岛	.

她曾在罗德岛州朴茨茅斯橡树谷乡间别墅的广场上学习和阅读。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɔːr]

Though	for	many	years	she	left	the	housekeeping	to	the	daughter	or
尽管	为了	许多	年	她	左边	这	家政	到	这	女儿	或者

['grændɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

granddaughter	who	was	living	with	her	,
孙女	WHO	曾是	活的	和	她	,

虽然多年来她一直把家务活交给和她住在一起的女儿或孙女，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd]['nevər] [əˈlaʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk]

she	always	kept	her	own	bank	account	and	never	allowed	any	one	to	take
她	总是	保留	她	自己的	银行	帐户	和	绝不	允许	任何	一	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

charge	of	her	finances	.
收费	的	她	财政	.

她一直都拥有自己的银行账户，从不允许任何人掌管她的财务。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] ,

She	often	lamented	that	her	hands	were	so	useless	for	household	tasks	,
她	经常	哀叹	那	她	双手	是	所以	无用	为了	家庭	任务	,

她常常抱怨自己的双手不适合做家务。

['enviŋ] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] - [dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] .

envying	her	granddaughters	'	dexterity	with	scissors	and	needle	.
羡慕	她	孙女们	-	灵巧	和	剪刀	和	针	.

她羡慕孙女们使用剪刀和针线的灵巧。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] .

I	must	not	forget	to	mention	her	practising	.
我	必须	不是	忘记	到	提到	她	练习	.

我不能忘记提及她的练习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən]

She	had	a	beautiful	voice	which	had	been	carefully	trained	in	the	old	Italian
她	有	一个	美丽的	嗓音	哪个	有	到过	小心	受过训练	在	这	老的	意大利语

['meθəd] . { - }

method	.	{	47	}
方法	.	{	-	}

她拥有一副优美的嗓音，这是经过意大利传统声乐训练的。{47}

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [skeɪlz] ['regjələrli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

She	practised	her	scales	regularly	all	her	life	;
她	已实践	她	秤	经常	全部	她	生活	;

她一生都坚持定期练习音阶；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

I	have	often	heard	her	say	she	believed	the	exercise	of	singing	was	very
我	有	经常	听到	她	说	她	相信	这	锻炼	的	歌唱	曾是	非常

['væljuəb(ə)l][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

valuable	in	preparing	her	for	public	speaking	.
有价值的	在	准备	她	为了	民众	请讲	.

我经常听她说，她认为唱歌练习对她准备公开演讲非常有价值。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [tu:] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	was	faithful	too	in	practising	on	the	piano	,
她	曾是	忠实	也	在	练习	在	这	钢琴	,

她也一直坚持练习钢琴。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [skeɪlz] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['nevər] [lɔ:st][ðer; ðər][ˌfleksə'bɪləti]

and	always	played	her	scales	so	that	her	fingers	never	lost	their	flexibility
和	总是	玩	她	秤	所以	那	她	手指	绝不	丢失的	他们的	灵活性

[ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] — [tu:; tə][hoʊld]

or	the	power	to	do	the	things	she	really	wanted	them	to	do	—	to	hold
或者	这	力量	到	做	这	事物	她	真的	通缉	他们	到	做	—	到	抓住

[ðə; ði][pen] ([ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]['nevər] [dik'teitid] ,

the	pen	(	she	almost	never	dictated	,
这	笔	(	她	几乎	绝不	口述	,

她总是练习音阶，这样她的手指就不会失去灵活性和力量，从而能够做她真正想做的事情——握笔（她几乎从不口述，

[bʌt; bət] [roʊt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd]) , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

but	wrote	everything	with	her	own	hand	)	,	to	play	the	piano	,
但	写道	一切	和	她	自己的	手	)	,	到	玩	这	钢琴	,

但所有内容都是她亲手写的），以及弹钢琴。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] .

to	accompany	her	speaking	with	appropriate	gestures	.
到	陪伴	她	请讲	和	合适的	手势	.

配合她说话的适当手势。

[tu:; tə][ðə; ði][læst][hɜ:r; hər][hændz] [ri'teind] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪp] ;

To	the	last	her	hands	retained	their	exquisite	shape	;
到	这	最后的	她	双手	保留	他们的	精美的	形状	;

直到生命的最后一刻，她的双手依然保持着优美的形状；

[ðə; ði][kæst] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['æftər] [deθ] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [ˌʌnɪm'perd] ['bju:ti] .

the	cast	made	from	them	after	death	shows	their	unimpaired	beauty	.
这	投掷	制成	从	他们	后	死亡	演出	他们的	未受损	美丽	.

死后制作的石膏像展现了他们完好无损的美丽。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] ['daɪət] ; [ɔ:l] “ [fraɪd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ” [wɜ:r; wər] [tə'bu:] [wɪð; wɪθ]

My	father	was	very	strict	about	diet	;	all	“	fried	abominations	”	were	taboo	with
我的	父亲	曾是	非常	严格的	关于	饮食	;	全部	“	油煎	可憎之物	”	是	忌讳	和

[hɪm; ɪm] , ['peɪstri] , [haɪ] ['si:zənɪŋ] , { - }

him	,	pastry	,	high	seasoning	,	{	48	}
他	,	糕点	,	高的	调料	,	{	-	}

我父亲对饮食非常严格；所有“油炸食品”对他来说都是禁忌，糕点、重口味调味料也一样。{48}

[hæm] , ['kəukəˌnʌt] [keɪks] — [ɔ:l] [rɪtʃ] [fu:d] — [wɜ:r; wər] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑ:θə] .

ham	,	cocoanut	cakes	—	all	rich	food	—	were	anathema	maranatha	.
火腿	,	椰子	蛋糕	—	全部富有的		食物	—	是	诅咒	马拉纳塔	.

火腿、椰子蛋糕——所有这些油腻的食物——都是马拉纳塔人的禁忌。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

From	first	to	last	she	was	frankly	a	rebel	in	this	matter	.
从	第一的	到	最后的	她	曾是	坦率地说	一个	反叛	在	这	事情	.

从始至终，她在这件事上都是个叛逆者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] .

It	was	said	,	in	the	family	,	that	she	had	the	digestion	of	an	ostrich	.
它	曾是	说	,	在	这	家庭	,	那	她	有	这	消化	的	一个	鸵鸟	.

家里人都说她消化能力像鸵鸟一样差。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [tuː; tə]

In	spite	of	all	opposition	she	calmly	continued	to	eat	whatever	she	fancied	to
在	尽管如此	的	全部	反对	她	平静地	持续	到	吃	任何	她	幻想	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

the	end	of	her	life	.
这	结尾	的	她	生活	.

尽管遭到种种反对，她依然平静地继续吃着自己喜欢的东西，直到生命的尽头。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt]

During	her	last	summer	she	wrote	to	her	physician	asking	permission	to	eat
期间	她	最后的	夏天	她	写道	到	她	医生	问	允许	到	吃

[hæm][ænd; ənd]['peɪstri] ,

ham	and	pastry	,
火腿	和	糕点	,

在她生命的最后一个夏天，她写信给她的医生，请求允许她吃火腿和糕点。

['dɪʃɪz] [ðæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['weðər] .

dishes	that	to	her	daughters	seemed	a	little	heavy	for	summer	weather	.
菜肴	那	到	她	女儿们	似乎	一个	小的	重的	为了	夏天	天气	.

在她女儿们看来，这些菜肴对于夏季来说有点太油腻了。

[æt; ət][hɜːr; hər][læst] ['lʌntʃən] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [peɪt] [diː] - [græs][ɔːr]

At	her	last	luncheon	party	she	was	advised	not	to	eat	pâté	de	foies	gras	or
在	她	最后的	午餐	派对	她	曾是	建议	不是	到	吃	肉酱	德	-	草地	或者

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] ;

to	drink	champagne	;
到	喝	香槟酒	;

在她最后一次参加的午餐聚会上，有人建议她不要吃鹅肝酱，也不要喝香槟；

[ʃiː; ʃi][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði][ədˈvaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈmɪliər][rɪˈmɑːrk][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [soʊ] [wel] :

she	put	aside	the	advice	with	the	familiar	remark	we	all	knew	so	well	:
她	放	旁边	这	建议	和	这	熟悉的	评论	我们	全部	知道	所以	出色地	:

她用一句我们都非常熟悉的陈词滥调，把这些建议抛到了一边：

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][hɜːrt][ˌem 'iː] . { - }

“	I	have	taken	these	things	all	my	life	and	they	have	never	hurt	me	.	{	49	}
“	我	有	已采取	这些	事物	全部	我的	生活	和	他们	有	绝不	伤害	我	.	{	-	}

“我一生都在服用这些东西，它们从来没有伤害过我。{49}

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

The	fact	of	the	matter	was	,
这	事实	的	这	事情	曾是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][daɪˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['kerfəli] [ænd; ənd]['nevər] [əˈbjuːzd] .

she	had	a	perfect	digestion	which	she	used	carefully	and	never	abused	.
她	有	一个	完美的	消化	哪个	她	用过的	小心	和	绝不	受虐	.

她拥有完美的消化系统，并且懂得珍惜和利用，从不滥用。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

She	ate	moderately	and	slowly	,
她	吃	中等程度	和	缓慢地	,

她吃得适量且缓慢。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈsɪdərd] [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld]

with	an	entire	disregard	to	what	is	usually	considered	good	for	old
和	一个	全部的	漠视	到	什么	是	通常	经过考虑的	好的	为了	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

完全无视通常被认为对老年人有益的事情。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] ['sev(ə)n] ; [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊld] [bæθ] ,

She	rose	at	seven	;	in	her	youth	and	middle	age	she	took	a	cold	bath	,
她	玫瑰	在	七	;	在	她	青年	和	中间	年龄	她	采取	一个	寒冷的	洗澡	,

她七点起床；年轻时和中年时都喜欢洗冷水澡。

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ['tepɪd] — [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

in	later	years	the	bath	was	tepid	—	well	or	ill	,	it	was	never	omitted	.
在	之后	年	这	洗澡	曾是	温热	—	出色地	或者	患病的	,	它	曾是	绝不	省略	.

后来，洗澡水温变得温热——无论健康还是生病，都从未间断过洗澡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

During	the	last	twenty	years	,
期间	这	最后的	二十	年	,

在过去的二十年里，

[ðæt] [greɪt] [fɔːrθ] [skɔːr] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

that	great	fourth	score	so	rich	in	happiness	to	herself	and	her	family	,
那	伟大的	第四	分数	所以	富有的	在	幸福	到	她自己	和	她	家庭	,

那份美好的第四分给她自己和家人带来了无尽的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtər] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [waɪn] [wɪð; wɪθ]

and	that	greater	family	of	hers	,	the	Public	,	she	took	a	little	light	wine	with
和	那	更大的	家庭	的	她的	,	这	民众	,	她	采取	一个	小的	光	葡萄酒	和

[hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

至于她更广泛的家人——公众，她晚餐时喝了一点清淡的葡萄酒。

“ [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stʌməks] [seɪk] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [kwoʊtɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	for	her	stomach's	sake	,	”	as	she	would	say	,	quoting	St	.	Paul	.
“	为了	她	胃的	清酒	,	”	作为	她	会	说	,	引用	英石	.	保罗	.

她常引用圣保罗的话说：“为了她的胃好。”

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['stɪmjələnt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

This	,	with	a	cup	of	tea	for	breakfast	,	was	the	only	stimulant	she	needed
这	,	和	一个	杯子	的	茶	为了	早餐	,	曾是	这	仅有的	兴奋剂	她	需要

,

,

,

早餐喝杯茶，这就是她唯一需要的提神剂。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɔɪənt] , [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] { - }

for	her	spirits	were	so	buoyant	,	her	temperament	so	overflowing	{	50	}
为了	她	烈酒	是	所以	浮力	,	她	气质	所以	溢出	{	-	}

因为她的精神如此欢快，她的性情如此奔放{50}

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʒ'wɑː] [diː] [vivʁ] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] “ ['fæməli] [ʃæm'peɪn] .

with	the	joie	de	vivre	,	that	we	called	her	the	“	family	champagne	.
和	这	乔伊	德	生活	,	那	我们	称为	她	这	“	家庭	香槟酒	.

她天性乐观开朗，所以我们称她为“家族香槟”。

” ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [miːl] ;

”	Breakfast	with	us	was	a	social	meal	;
”	早餐	和	我们	曾是	一个	社会的	一顿饭	;

“和我们一起吃早餐就像是一顿社交餐；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

there	was	always	conversation	and	much	laughter	for	she	came	down	in	the
那里	曾是	总是	对话	和	很多	笑声	为了	她	来了	向下	在	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] .

morning	with	her	spirits	at	their	highest	level	.
早晨	和	她	烈酒	在	他们的	最高	等级	.

她每天早上精神抖擞地下来，总是充满谈笑声。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] .

She	slept	about	eight	hours	.
她	睡着了	关于	八	小时	.

她睡了大约八个小时。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['sevntiəθ] [jɪr] [aɪ] ['nevər] [nu:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Until	her	seventieth	year	I	never	knew	her	to	lie	down	in	the	daytime	,
直到	她	第七十	年	我	绝不	知道	她	到	说谎	向下	在	这	白天	,

直到她七十岁，我从未见过她白天躺下休息。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedeɪk] .

unless	she	was	suffering	with	headache	.
除非	她	曾是	痛苦	和	头痛	.

除非她头痛。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sevntiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

The	first	part	of	that	seventieth	year	was	not	a	good	time	for	her	.
这	第一的	部分	的	那	第七十	年	曾是	不是	一个	好的	时间	为了	她	.

七十岁那年的前半年对她来说并不好过。

[mɔ:r] ['hɑ:rti] ['helθi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kɪld] ['evri] [jɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['sentəns] :

More	hearty	healthy	people	are	killed	every	year	by	the	sentence	:
更多的	爽朗	健康	人们	是	被杀	每一个	年	经过	这	句子	:

每年都有更多身体健康的人因这句话而丧命：

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] ,

“	The	days	of	our	years	are	threescore	years	and	ten	,
“	这	天	的	我们的	年	是	六点	年	和	十	,

我们一生的年数是七十年，

” [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [fɔ:r] [dɪ'zi:zɪz] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [neɪm] .

”	than	by	any	four	diseases	you	like	to	name	.
”	比	经过	任何	四	疾病	你	喜欢	到	姓名	.

比你所能列举的任何四种疾病都更甚。

['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['reɪdiənt] [helθ] , [hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] ['temprəmənt] [felt] [ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

Even	her	radiant	health	,	her	buoyant	temperament	felt	its	depressing	influence	;
甚至	她	辐射状	健康	,	她	浮力	气质	毛毡	它是	沉闷	影响	;

即使是她容光焕发的健康体魄和乐观开朗的性情，也感受到了疫情带来的抑郁影响；

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] [ænd; ənd] { - }

as	the	weeks	and	months	went	by	and	{	51	}
作为	这	周	和	几个月	去	经过	和	{	-	}

随着时间推移，数周数月过去，{51}

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sevntiəθ] [jɪr] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪksti] - [naɪnθ] ,

she	found	herself	quite	as	vigorous	in	her	seventieth	year	as	she	had	been	in	her	sixty	-	ninth	,
她	成立	她自己	相当	作为	蓬勃	在	她	第七十	年	作为	她	有	到过	在	她	六十	-	第九	,

她发现自己七十岁时的精力和六十九岁时一样充沛。

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['ʌndər] ['proʊtest] [ðə; ði] ['deɪli] [næp] .

she	forgot	all	about	her	age	and	resumed	her	activities	,	retaining	under	protest	the	daily	nap	.
她	忘了	全部	关于	她	年龄	和	恢复	她	活动	,	保留	在下面	反对	这	日常的	午睡	.

她完全忘记了自己的年龄，恢复了往常的活动，只是勉强保留了每天午睡的习惯。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

She	lay	down	with	the	clock	on	the	bed	beside	her	;
她	躺	向下	和	这	钟	在	这	床	旁	她	;

她躺了下来，把钟放在床边；

['twentɪ] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][kwaɪt][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [weɪst] [ɪn] ['næpɪŋ] !

twenty	minutes	was	quite	time	enough	to	“	waste	in	napping	!
二十	分钟	曾是	相当	时间	足够的	到	“	浪费	在	打盹	!

二十分钟足够“浪费在打盹儿上了！”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] ['grʌdʒɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm]

”	During	the	last	five	or	six	years	,	always	grudgingly	,	she	gave	a	little	more	time
”	期间	这	最后的	五	或者	六	年	,	总是	勉强	,	她	给予	一个	小的	更多的	时间

[tuː; tə] ['restɪŋ] ,

to	resting	,
到	休息	,

“在过去的五六年里，她总是很不情愿地多抽出一些时间休息，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [sɪ'estə] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , “ [tuː; tə][rest][hɜːr; hər]

taking	a	half	-	hour's	siesta	before	luncheon	,	another	before	dinner	,	“	to	rest	her
采取	一个	一半	-	小时	午休	前	午餐	,	其他	前	晚餐	,	“	到	休息	她

[bæk] .

back	.
后退	.

午餐前小睡半小时，晚餐前再小睡半小时，“为了让背部休息”。

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [bækt] [tʃer] ,

”	She	always	sat	in	a	straight	backed	chair	,
”	她	总是	卫星	在	一个	直的	支持的	椅子	,

她总是坐在靠背笔直的椅子上，

['nevər][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] “ [laʊndʒ] ” [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

never	in	her	long	life	having	learned	how	to	“	lounge	”	in	an	easy	chair	.
绝不	在	她	长的	生活	拥有	学习	如何	到	“	休息室	”	在	一个	简单的	椅子	.

她一生中从未学会如何“悠闲地”躺在安乐椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [ænd; ənd]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [ðer; ðər]

She	was	by	nature	a	night	owl	and	never	wanted	to	go	to	bed	if	there
她	曾是	经过	自然	一个	夜晚	猫头鹰	和	绝不	通缉	到	去	到	床	如果	那里

[wʌz; wəz]['eni] ['ʌðər] [naɪt] [aʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

was	any	other	night	owl	to	keep	her	company	.
曾是	任何	其他	夜晚	猫头鹰	到	保持	她	公司	.

她天生是个夜猫子，如果有其他夜猫子陪她睡觉，她就从来不想去睡觉。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] [ðæt] { - }

So	much	for	her	use	of	that	{	52	}
所以	很多	为了	她	使用	的	那	{	-	}

她的使用就到此为止了{52}

['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['bɑːdi] .

faithful	servant	,	the	body	.
忠实	仆人	,	这	身体	.

忠实的仆人，身体。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌslz] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]

If	the	development	of	her	muscles	was	not	quite	up	to	the	modern
如果	这	发展	的	她	肌肉	曾是	不是	相当	向上	到	这	现代的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

如果她的肌肉发育尚未达到现代标准，

[hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [fɑːr] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

her	intellectual	training	far	surpassed	it	.
她	知识分子	训练	远的	超越	它	.

她的学术训练远远超过了这一点。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['treɪnɪŋ]

From	first	to	last	she	kept	her	mind	in	the	same	state	of	high	training
从	第一的	到	最后的	她	保留	她	头脑	在	这	相同的	状态	的	高的	训练

[ðæt] [ðə; ði] ['æθliːt] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

that	the	athlete	keeps	his	body	,
那	这	运动员	保持	他的	身体	,

从始至终，她都保持着与运动员训练身体时一样的高水平精神状态。

[stroʊv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

strove	for	that	perfect	balance	of	power	in	all	the	different	functions	of	the
努力	为了	那	完美的	平衡	的	力量	在	全部	这	不同的	函数	的	这

[breɪn] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] [eɪmz][fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] .

brain	that	an	all	-	round	athlete	aims	for	in	his	physique	.
脑	那	一个	全部	-	圆形的	运动员	目标	为了	在	他的	体质	.

力求在大脑的各种功能中达到力量的完美平衡，就像全能运动员在体格上追求的那样。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðə; ði]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]

I	never	remember	a	time	when	she	relaxed	the	mental	gymnastics	that	kept	her
我	绝不	记住	一个	时间	什么时候	她	轻松	这	精神的	体操	那	保留	她

[maɪnd] [strɔːŋ] ,

mind	strong	,
头脑	强的	,

我从未见过她放松过那种让她保持头脑清醒的思维训练。

['sʌp(ə)l] , ['æktɪv] .

supple	,	active	.
柔软	,	积极的	.

柔软、活跃。

[wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt] , [wen] [bɪ'set] [baɪ] [pər'pleksəti] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

Once	,	at	a	crucial	moment	,	when	beset	by	perplexities	,	I	asked	for	advice	,
一次	,	在	一个	至关重要的	片刻	,	什么时候	围困	经过	困惑	,	我	问	为了	建议	,

有一次，在关键时刻，当我感到困惑不已时，我寻求了建议。

[hɜːr; hər] ['ænsər] , [stæmpt] [ɑːn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [tə'geðər] ,

her	answer	,	stamped	on	my	memory	as	long	as	it	shall	hold	together	,
她	回答	,	盖章	在	我的	记忆	作为	长的	作为	它	将	抓住	一起	,

她的回答，将永远铭刻在我的记忆中，直到我的记忆消逝。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [θriː] ['lætn] [wɜːrdz] : { - }

was	given	in	three	Latin	words	:	{	53	}
曾是	给定	在	三	拉丁	字	:	{	-	}

用三个拉丁词表示：{53}

“ - - [ænɪməm] .

“	Posce	fortem	animum	.
“	-	-	动物	.

“Posce fortem animum.

” [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] !

”	Ask	for	a	strong	mind	!
”	问	为了	一个	强的	头脑	!

“祈求拥有坚强的意志！”

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , ['edwərd] [twɪsəltən] , [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]

The	motto	of	her	English	friend	,	Edward	Twistleton	,	known	and	loved	by
这	座右铭	的	她	英语	朋友	,	爱德华	特威斯尔顿	,	已知	和	喜爱	经过

[hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɔ'stəunjən] .

her	generation	of	Bostonians	.
她	一代	的	波士顿人	.

这是她英国朋友爱德华·特威斯尔顿的座右铭，他深受她那一代波士顿人的喜爱。

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] ; [æsk] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

Ask	for	a	strong	mind	;	ask	earnestly	enough	and	you	will	get	it	,
问	为了	一个	强的	头脑	;	问	切实	足够的	和	你	将要	得到	它	,

只要你祈求拥有坚强的意志，并且足够真诚地祈求，你就能得到它。

[wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['boʊgi] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] “

will	learn	to	laugh	at	that	old	-	fashioned	bogey	,	the	fear	of	being	considered	“
将要	学习	到	笑	在	那	老的	-	造型	妖怪	,	这	害怕	的	存在	经过考虑的	“

[strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .

strong	-	minded	.
强的	-	有思想	.

将会学会嘲笑那种老套的恐惧，即害怕被认为“意志坚定”。

” [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪli] [ə'kweɪntəns] [di'mɑːndid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	Long	ago	,	when	a	silly	acquaintance	demanded	if	it	was	true	she	was	a
”	长的	前	,	什么时候	一个	愚蠢的	熟人	要求	如果	它	曾是	真的	她	曾是	一个

[strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən] ,

strong	-	minded	woman	,
强的	-	有思想	女士	,

很久以前，当一个愚蠢的熟人问她是否真的是个意志坚强的女人时，

[ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntər] [θrʌst] :

she	parried	with	the	counter	thrust	:
她	招架	和	这	柜台	推力	:

她以反击予以回击：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] - ['maɪndɪd] ?

“	Is	it	not	better	to	be	strong	-	minded	than	to	be	weak	-	minded	?
“	是	它	不是	更好的	到	是	强的	-	有思想	比	到	是	虚弱的	-	有思想	?

意志坚定难道不比意志薄弱好吗?

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd][ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get]

”	If	you	want	a	strong	mind	or	a	strong	body	there	is	only	one	way	to	get
”	如果	你	想	一个	强的	头脑	或者	一个	强的	身体	那里	是	仅有的	一	方式	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果你想要拥有强大的意志或强健的体魄，只有一种方法可以获得它。”

[baɪ]['feɪθf(ə)l]['eksərsaɪz] .

by	faithful	exercise	.
经过	忠实	锻炼	.

通过坚持不懈的锻炼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd] , [noʊ] ['iːzi] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] ['iːðər] [goʊl] . { - }

There	is	no	royal	road	,	no	easy	short	cut	to	either	goal	.	{	54	}
那里	是	不	皇家	路	,	不	简单的	短的	切	到	任何一个	目标	.	{	-	}

没有捷径可走，也没有简单的捷径可以到达这两个目标。{54}

[ðə; ði] [waɪz] [frend] , [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self]

The	wise	friend	,	the	good	physician	can	point	out	the	way	,	you	yourself
这	明智的	朋友	,	这	好的	医生	能	观点	出去	这	方式	,	你	你自己

[mʌst; məst] [tred] [ˌaɪ 'tiː] !

must	tread	it	!
必须	踏	它	!

智者之友、良医之士能指明方向，但你必须自己去践行！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [riːd] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] (['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ])

She	always	read	her	letters	and	the	newspapers	(	history	in	the	making	)
她	总是	读	她	信件	和	这	报纸	(	历史	在	这	制作	)

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .

immediately	after	breakfast	.
立即地	后	早餐	.

她总是早餐后立刻阅读信件和报纸（正在创造历史的新闻）。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] , [ɔːr] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] ;

Then	came	the	morning	walk	,	a	bout	of	calisthenics	,	or	a	game	of	ball	;
然后	来了	这	早晨	走	,	一个	回合	的	徒手体操	,	或者	一个	游戏	的	球	;

然后是晨练、做体操或打球；

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

after	this	she	settled	to	the	real	serious	business	of	the	day	;
后	这	她	定居	到	这	真实的	严肃的	商业	的	这	天	;

之后，她便开始处理当天真正重要的事务；

[ten] [ə'klɔk, əu-] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] .

ten	o'clock	saw	her	at	her	desk	.
十	点钟	锯	她	在	她	桌子	.

十点钟的时候，我看到她坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	began	the	morning	with	study	,	took	up	the	hardest	reading	she	had
她	开始	这	早晨	和	学习	,	采取	向上	这	最难	阅读	她	有

[ɑːn] [hænd] .

on	hand	.
在	手	.

她早上开始学习，选择了手头上最难的读物进行阅读。

[ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [goʊθ] ; [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

In	her	youth	she	read	Goethe	;	in	her	middle	life	,
在	她	青年	她	读	歌德	;	在	她	中间	生活	,

年轻时她读歌德；中年时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] , [kænt] , ['fiktə] [ɔːr] ['heigl] .

when	she	was	deep	in	the	study	of	German	philosophy	,	Kant	,	Fichte	or	Hegel	.
什么时候	她	曾是	深的	在	这	学习	的	德语	哲学	,	康德	,	菲希特	或者	黑格尔	.

当她深入研究德国哲学，康德、费希特或黑格尔时。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [kænt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

For	years	Kant	was	the	most	intimate	companion	of	her	thought	.
为了	年	康德	曾是	这	最多	亲密的	伴侣	的	她	想法	.

多年来，康德一直是她思想中最亲密的伴侣。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [hɜːr; hər] ['daɪəri] [wʌz; wəz] [fɪld]

In	the	early	sixties	,	when	she	was	in	the	forties	,	her	diary	was	filled
在	这	早期的	六十年代	,	什么时候	她	曾是	在	这	四十年代	,	她	日记	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['kæn] { - }

with	Kan	{	55	}
和	坎	{	-	}

六十年代初，当她四十多岁的时候，她的日记里写满了 Kan{55}

[tiː] [fə'lɑːsəfi] .
t's philosophy .
是的 哲学 .

这是它的哲学。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['difəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , ['sʌmtaɪmz] ['æmplifaiz][ðem; ðəm] , ['ɒf(ə)n]
Sometimes she differs with his conclusions , sometimes amplifies them , oftenest
有时 她 不同 和 他的 结论 , 有时 放大 他们 , 最常
[en'dɔːsiz] [ðem; ðəm] .
endorses them .
赞同 他们 .

有时她不同意他的结论，有时会补充他的结论，但大多数时候她都赞同他的结论。

“ [wʌn] ['tʃoʊzn] ['lʌvər] , [wʌn] ['tʃoʊzn] [fə'lɑːsəfər] ! ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] .
“ One chosen lover , one chosen philosopher ! ” was her motto .
“ 一 选定 情人 , 一 选定 哲学家 ! ” 曾是 她 座右铭 .

“选定一个爱人，选定一个哲学家！”这是她的座右铭。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['rekərdz] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [kænt] [dʌz]
While she owed much to Spinoza and records in her journal that Kant does
尽管 她 欠款 很多 到 斯宾诺莎 和 记录 在 她 杂志 那 康德 做
[nɑːt][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
not do him justice ,
不是 做 他 正义 ,

虽然她深受斯宾诺莎的影响，并在日记中记录了康德对斯宾诺莎的评价并不公正，

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfər] [pɑːr] ['eksələns] [wʌz; wəz] [i'mænjuəl] [kænt] .
her philosopher par excellence was Immanuel Kant .
她 哲学家 帕 卓越 曾是 伊曼纽尔 康德 .

她最推崇的哲学家是伊曼努尔·康德。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [geɪv]
On her seventieth birthday the Saturday Morning Club of Boston gave
在 她 第七十 生日 这 周六 早晨 俱乐部 的 波士顿 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəl][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd][wʌn]['toʊpæz] .
her a beautiful jewel with seven moonstones and one topaz .
她 一个 美丽的 宝石 和 七 月光石 和 一 黄玉 .

在她七十岁生日那天，波士顿周六早晨俱乐部送给她一件精美的珠宝，上面镶嵌着七颗月光石和一颗托帕石。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðɪs] ['dʒuːəl][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf] .
At a dinner soon after she wore this jewel to pin a lace scarf .
在 一个 晚餐 很快 后 她 穿着 这 宝石 到 别针 一个 蕾丝 围巾 .

不久之后的一次晚宴上，她佩戴这件珠宝来别在一条蕾丝围巾上。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [tɜːrnd] [ɑːn]['kæntiən] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt]
The conversation at table turned on Kantian philosophy and she was asked
这 对话 在 桌子 转向 在 康德式 哲学 和 她 曾是 问
[sʌm; səm] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
some question concerning it .
一些 问题 有关 它 .

餐桌上的谈话转到了康德哲学，有人问了她一些相关的问题。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wer] [ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] ?
“ Do you think I wear the Categorical Imperative on my left shoulder ?
“ 做 你 思考 我 穿 这 分类 至关重要的 在 我的 左边 肩膀 ?

“你认为我把绝对命令挂在左肩上吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] . { - }
” she cried . { 56 }
” 她 哭 . { - }

她哭了。{56}

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['(h)witmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Is	this	the	Categorical	Imperative	?	”	asked	Mrs	.	Whitman	,	pointing	to	the
”	是	这	这	分类	至关重要的	?	”	问	太太	.	惠特曼	,	指向	到	这

['dʒuːəl] [ðæt] [held][ðə; ði] [leɪs] .

jewel	that	held	the	lace	.
宝石	那	握住	这	蕾丝	.

“这是绝对命令吗？”惠特曼夫人指着固定蕾丝的宝石问道。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌbz] ['dʒuːəl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [nʌts] [ɪn]

After	that	the	club's	jewel	went	by	the	name	of	one	of	the	toughest	nuts	in
后	那	这	俱乐部的	宝石	去	经过	这	姓名	的	一	的	这	最难	坚果	在

[kænts] [fə'lɑːsəfi] .

Kant's	philosophy	.
康德的	哲学	.

之后，俱乐部的瑰宝被赋予了康德哲学中最顽固的顽固分子之一的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [griːk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd]

When	she	was	fifty	years	old	she	learned	Greek	;	from	the	time	she	could	read
什么时候	她	曾是	五十	年	老的	她	学习	希腊语	;	从	这	时间	她	可以	读

[ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ,

it	fluently	,
它	流利地	,

她五十岁时开始学习希腊语；从她能够流利阅读希腊语起，

[ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] , [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

the	Greek	philosophers	,	historians	,	and	dramatists	shared	with	the	Germans
这	希腊语	哲学家	,	历史学家	,	和	剧作家	共享	和	这	德国人

[ðoʊz] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['stʌdi] .

those	precious	hours	of	morning	study	.
那些	宝贵的	小时	的	早晨	学习	.

希腊哲学家、历史学家和剧作家与德国人共享了那些宝贵的晨间学习时光。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər][moʊst]

In	the	end	the	Hellenes	routed	the	Teutons	,	and	remained	her	most
在	这	结尾	这	希腊人	路由	这	条顿人	,	和	剩余	她	最多

['tʃerɪʃt] ['ɪntɪməts] .

cherished	intimates	.
珍爱	亲密	.

最终，希腊人击败了日耳曼人，并成为她最珍视的亲友。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ,

At	luncheon	she	would	tell	us	what	she	had	been	studying	,
在	午餐	她	会	告诉	我们	什么	她	有	到过	学习	,

午餐时她会告诉我们她一直在学习什么，

[æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	excellent	way	to	teach	children	history	.
一个	出色的	方式	到	教	孩子们	历史	.

这是教孩子历史的绝佳方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] ['ənæbəsɪs][ðə; ði]

I	shall	never	forget	the	day	when	she	had	read	in	Xenophon's	Anabasis	the
我	将	绝不	忘记	这	天	什么时候	她	有	读	在	色诺芬的	侵入	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

account	of	the	retreat	of	the	{	57	}
帐户	的	这	撤退	的	这	{	-	}

我永远不会忘记她读了色诺芬的《远征记》中关于{57}撤退的记载的那一天。

['griːks] , [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['saiərəs] .

Greeks	,	who	formed	part	of	the	expedition	of	Cyrus	.
希腊人	,	WHO	形成	部分	的	这	远征	的	赛勒斯	.

希腊人，他们是居鲁士远征军的一部分。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

She	came	dancing	into	the	dining	room	,	where	the	children	were	waiting	for
她	来了	跳舞	进入	这	用餐	房间	,	在哪里	这	孩子们	是	等待	为了

[ðer; ðər] [suːp] ,

their	soup	,
他们的	汤	,

她跳着舞走进餐厅，孩子们正在那里等着喝汤。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

waving	her	beautiful	hands	and	crying	:
挥手	她	美丽的	双手	和	哭泣	:

她挥舞着美丽的双手，哭泣着：

“ [θə'lætə] !

“	Thalatta	!
”	塔拉塔	!

“Thalatta!

[θə'lætə] !

Thalatta	!
塔拉塔	!

塔拉塔！

” [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrid] ['griːks] [ɑːn][fɜːrst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

”	the	cry	of	the	wearied	Greeks	on	first	catching	sight	of	the	sea	,
”	这	哭	的	这	疲惫	希腊人	在	第一的	捕捉	视线	的	这	海	,

“疲惫的希腊人第一次看到大海时发出的呼喊声”，

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər] .

after	wandering	for	years	in	the	interior	of	the	Persian	empire	.
后	漫游	为了	年	在	这	内部的	的	这	波斯语	帝国	.

在波斯帝国腹地流浪多年之后。

[noʊ] [ɪ'vent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][kwaɪt][soʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hænɪbəlz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps]

No	event	in	history	is	quite	so	real	to	me	as	Hannibal's	crossing	the	Alps
不	事件	在	历史	是	相当	所以	真实的	到	我	作为	汉尼拔的	过境	这	阿尔卑斯山

.

:

.

在我看来，历史上没有任何事件比汉尼拔翻越阿尔卑斯山更真实。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['væliənt]['kɑː θə'dʒiniən]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Day	by	day	she	took	us	with	that	valiant	Carthaginian	general	on	his	long
天	经过	天	她	采取	我们	和	那	英勇	迦太基	一般的	在	他的	长的

['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [his'peiniə, -'pɑː-] ,

journey	across	Hispania	,
旅行	穿过	西班牙	,

她日复一日地带着我们，跟随那位英勇的迦太基将军，踏上他穿越西班牙的漫长旅程。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [θruː] [gɔːl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['greɪən] [ælps]

over	the	Pyrenees	,	through	Gaul	,	along	the	Rhone	,	and	over	the	Graian	Alps
超过	这	比利牛斯山脉	,	通过	高卢	,	沿着	这	罗纳河	,	和	超过	这	格雷安	阿尔卑斯山

.

:

.

翻越比利牛斯山脉，穿过高卢，沿着罗讷河，翻越格雷安阿尔卑斯山脉。

[ðə; ði] [deɪ] ['hænəbəl] ['faɪnəli][gɑːt][hɪz; ɪz] ['elifənts] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ,

The	day	Hannibal	finally	got	his	elephants	over	the	Little	Saint	Bernard	Pass	,
这	天	汉尼拔	最后	得到	他的	大象	超过	这	小的	圣	伯纳德	经过	,

汉尼拔终于率领他的象队翻越小圣伯纳德山口的那一天

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] { - }

and	down	into	Italy	,	was	one	of	{	58	}
和	向下	进入	意大利	,	曾是	一	的	{	-	}

一路南下进入意大利，是{58}

['pɑːzətɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

positive	rejoicing	for	us	little	ones	.
积极的	欢欣鼓舞	为了	我们	小的	一个	.

为我们这些小家伙带来积极的喜悦。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Her	imagination	was	so	keen	that	when	she	repeated	to	us	what	she
她	想像力	曾是	所以	敏锐的	那	什么时候	她	重复	到	我们	什么	她

[hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ,

had	been	studying	,
有	到过	学习	,

她的想象力非常丰富，当她向我们复述她所学的内容时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

it	always	seemed	as	if	she	had	seen	these	things	with	her	own	eyes	,
它	总是	似乎	作为	如果	她	有	已见	这些	事物	和	她	自己的	眼睛	,

她似乎总是亲眼目睹过这些事情。

[nɑːt] ['mɪrli] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

not	merely	read	about	them	.
不是	仅仅	读	关于	他们	.

不仅仅是阅读相关资料。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [griːk] [hwetid] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɪts] ['kiːnəst] [edʒ] .

The	effort	of	studying	Greek	whetted	her	mind	to	its	keenest	edge	.
这	努力	的	学习	希腊语	磨砺	她	头脑	到	它是	最热衷	边缘	.

学习希腊语的过程极大地锻炼了她的思维能力。

['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːk] ['testəmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Aristotle	and	Plato	,	with	her	Greek	Testament	,	she	read	to	the	last	.
亚里士多德	和	柏拉图	,	和	她	希腊语	遗嘱	,	她	读	到	这	最后的	.

她一直读到生命的最后一刻，还读了她的希腊文圣经，以及亚里士多德和柏拉图的著作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd]

She	talked	with	us	less	about	the	philosophers	than	the	dramatists	and
她	谈话	和	我们	较少的	关于	这	哲学家	比	这	剧作家	和

[hɪs'tɔːrɪənz] .

historians	.
历史学家	.

她跟我们谈论剧作家和历史学家的时间比谈论哲学家的时间要多得多。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [wʌn][ʌv; əv]

I	remember	how	much	we	heard	about	the	Birds	of	Aristophanes	,	one	of
我	记住	如何	很多	我们	听到	关于	这	鸟类	的	阿里斯托芬	,	一	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['klæsɪks] .

her	favorite	classics	.
她	最喜欢的	经典	.

我记得我们经常听到她讲阿里斯托芬的《鸟》，那是她最喜欢的经典剧作之一。

['riːdɪŋ] [griːk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər][laɪf] .

Reading	Greek	was	,	I	think	,	the	greatest	pleasure	of	her	later	life	.
阅读	希腊语	曾是	,	我	思考	,	这	最	乐趣	的	她	之后	生活	.

我认为，阅读希腊语是她晚年最大的乐趣。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] ['sʌmər] , [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
One afternoon last summer , when a pretty girl of a studious turn came to see
一 下午 最后的 夏天 , 什么时候 一个 漂亮的 女孩 的 一个 好学的 转动 来了 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

去年夏天的一个下午，一位漂亮又好学的女孩来拜访她，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] { - }
I chanced to hear her parting words , said with a fervor and { 59 }
我 偶然 到 听到 她 离别 字 , 说 和 一个 热情 和 { - }

我偶然听到她临别时说的话，语气热情洋溢，{59}

[sə'lemnəti] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] :
solemnity that impressed the young visitor :
严肃 那 印象深刻 这 年轻的 游客 :

这份庄严肃穆给年轻的参观者留下了深刻的印象：

“ ['stʌdi] [griːk] , [maɪ] [dɪr] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] !
“ Study Greek , my dear , it's better than a diamond necklace !
“ 学习 希腊语 , 我的 亲爱的 , 它是 更好的 比 一个 钻石 项链 !

“亲爱的，学希腊语吧，这比钻石项链更有价值！”

” ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [griːk] [ɔːr] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] “ [tuː; tə] [toʊn] [ʌp] [hɜːr; hər]
” After the morning plunge into Greek or German philosophy “ to tone up her
” 后 这 早晨 暴跌 进入 希腊语 或者 德语 哲学 “ 到 语气 向上 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“早上沉浸在希腊或德国哲学中“以振奋精神”之后，

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wət'evər] ['lɪtərəri] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,
” she took up whatever literary task she was at work upon ,
” 她 采取 向上 任何 文学 任务 她 曾是 在 工作 之上 ,

她继续进行她正在创作的任何文学作品。

“ [pʊt] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] , ” [æz; əz] [hɜːr; hər] [freɪz] [wʌz; wəz] , “ [ænd; ənd] ['hæmərd] ”
“ put the iron on the anvil , ” as her phrase was , “ and hammered ”
“ 放 这 铁 在 这 砧 , ” 作为 她 短语 曾是 , “ 和 锤击 ”
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['lʌntʃən] .
at it till luncheon .
在 它 直到 午餐 .

正如她常说的，“把铁放在铁砧上，然后不停地敲打”，直到午饭时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['raɪtər] , ['raɪtɪŋ] , [riː'raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] “
She was a most careful and conscientious writer , writing , rewriting , and “
她 曾是 一个 最多 小心 和 尽责的 作家 , 写作 , 重写 , 和 “
['pɑːlɪʃɪŋ] ” [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
polishing ” her work with inexhaustible patience .
抛光 ” 她 工作 和 取之不尽的 耐心 .

她是一位极其细致认真的作家，她以无穷的耐心反复写作、修改和“润色”自己的作品。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɔːl] [hoʊl] , [ɪn] [wʌn] [piːs] , [laɪk] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm] .
Occasionally she got a poem all whole , in one piece , like The Battle Hymn .
偶尔 她 得到 一个 诗 全部 所有的 , 在 一 片 , 喜欢 这 战斗 圣歌 .

偶尔她会收到一首完整的诗，一气呵成，就像《战歌》一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rer] [ðoʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] ['oʊvər][hɜːr; hər]
This **was** **rare** **though** **;** **as** **a** **rule** **she** **toiled** **and** **moiled** **over** **her**
这 曾是 稀有的 尽管 ; 作为 一个 规则 她 辛勤劳作 和 莫伊尔德 超过 她
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts **.**
手稿 .

但这实属罕见；通常情况下，她都会为了自己的手稿而苦苦思索、忧心忡忡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][desk] [ə'gen] , [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
In **the** **afternoon** **she** **was** **at** **her** **desk** **again** **,** **unless** **there** **was** **some**
在 这 下午 她 曾是 在 她 桌子 再次 , 除非 那里 曾是 一些
[ˌaʊt'saɪd] { - }
outside **{** **60** **}**
外部 { - }

下午她又回到办公桌前，除非外面有事{60}

[ɪn'geɪdʒmənt] — ['ænsər] ['letərz] , ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [veɪn] , [ɪ'tæliən]['poʊətri] , [ə; eɪ]
engagement **—** **answering** **letters** **,** **reading** **books** **in** **a** **lighter** **vein** **,** **Italian** **poetry** **,** **a**
订婚 — 回答 信件 , 阅读 图书 在 一个 打火机 静脉 , 意大利语 诗 , 一个
['spænɪʃ] [pleɪ] ,
Spanish **play** **,**
西班牙语 玩 ,

参与活动——回复信件、阅读轻松的书籍、意大利诗歌、西班牙戏剧，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɔːr] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] .
a **book** **of** **travels** **or** **,** **best** **of** **all** **,** **a** **good** **French** **novel** **.**
一个 书 的 旅行 或者 , 最好的 的 全部 , 一个 好的 法语 小说 .

一本游记，或者，最好的选择是一本优秀的法国小说。

[iːtʃ] [deɪ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɔːr]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] ,
Each **day** **opened** **with** **the** **stern** **drill** **of** **the** **Greek** **or** **German** **philosophy** **,**
每个 天 打开 和 这 船尾 钻头 的 这 希腊语 或者 德语 哲学 ,

每天的开始都是进行严格的希腊或德国哲学训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['eksəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]
by **which** **her** **mind** **was** **exercised** **and** **at** **the** **same** **time** **stored** **with**
经过 哪个 她 头脑 曾是 锻炼 和 在 这 相同的 时间 存储 和
[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
the **thoughts** **of** **the** **wise** **,**
这 想法 的 这 明智的 ,

通过这种方式，她的心智得到了锻炼，同时也汲取了智者的思想。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] .
the **labors** **of** **the** **good** **,** **the** **prayers** **of** **the** **devout** **.**
这 劳动 的 这 好的 , 这 祈祷 的 这 虔诚的 .

善良之人的辛勤劳作，虔诚之人的祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
That **was** **the** **first** **process** **,** **the** **taking** **in** **,** **receiving** **the** **wisdom** **of** **the** **ages** **.**
那 曾是 这 第一的 过程 , 这 采取 在 , 接收 这 智慧 的 这 年龄 .

那是第一个过程，吸收、接受古老的智慧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd][ɔːr] [kri'eɪtɪv] ['prɑːses] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then **came** **the** **second** **or** **creative** **process** **,** **when** **she** **gave** **out** **even** **as** **she** **had**
然后 来了 这 第二 或者 有创造力的 过程 , 什么时候 她 给予 出去 甚至 作为 她 有
[rɪ'siːvd] .
received **.**
已收到 .

然后是第二个或创造性的过程，她像接受一样给予。

[ðɪs] ['regjələr]['ment(ə)l]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] ,

This	regular	mental	exercise	was	like	a	series	of	gymnastics	,
这	常规的	精神的	锻炼	曾是	喜欢	一个	系列	的	体操	,

这种规律性的脑力训练就像一系列体操动作。

[baɪ]['waɪd(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn][wɜːr; wər][kept][ɪn]

by	widen	the	receptive	and	creative	functions	of	the	brain	were	kept	in
经过	扩大	这	接受	和	有创造力的	函数	的	这	脑	是	保留	在

['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

perfect	working	order	.
完美的	在职的	命令	.

通过拓宽大脑的接受和创造功能，使其保持完美的工作状态。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] { - }

If	you	are	to	{	61	}
如果	你	是	到	{	-	}

如果你要{61}

[pɔːr] [aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [pɔːr] [ɪn] .

pour	out	,	you	must	first	pour	in	.
倒	出去	,	你	必须	第一的	倒	在	.

要倒出，必须先倒进去。

[ɪf] [jʊr; jər][læmp][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] ,

If	your	lamp	is	to	serve	as	a	beacon	light	,
如果	你的	灯	是	到	服务	作为	一个	信标	光	,

如果你的灯要用作航标灯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [trɪmd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['evri] [deɪ] .

it	must	be	well	trimmed	and	filled	with	oil	every	day	.
它	必须	是	出色地	修剪过的	和	已填	和	油	每一个	天	.

必须每天修剪整齐并灌满油。

[ʃiː; ʃi]['nevər][ɪn][maɪ] ['meməri] [tʊk] [ʌp] ['eni] [wɜːrk]['æftər][dɑːrk] .

She	never	in	my	memory	took	up	any	work	after	dark	.
她	绝不	在	我的	记忆	采取	向上	任何	工作	后	黑暗的	.

据我记忆，她从不在天黑后工作。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'brɔːd] [baɪ][sʌm; səm] [fe'stɪvəti] [ɔːr] ['miːtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

Unless	she	was	called	abroad	by	some	festivity	or	meeting	,	the	evening	was
除非	她	曾是	称为	国外	经过	一些	节日	或者	会议	,	这	晚上	曾是

['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [taɪm] .

our	play	time	.
我们的	玩	时间	.

除非她因参加节日庆典或会议而被召出国，否则晚上就是我们的玩耍时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][tɔːk] , [wɪst] , ['mjuːzɪk] ,

She	invariably	dressed	for	dinner	,	which	was	followed	by	talk	,	whist	,	music	,
她	总是	穿着	为了	晚餐	,	哪个	曾是	随后	经过	讲话	,	惠斯特	,	音乐	,

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

and	reading	aloud	.
和	阅读	大声	.

她总是盛装出席晚餐，晚餐后大家会聊天、玩惠斯特牌、听音乐、朗读。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [juːst] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] ,

She	rarely	used	the	precious	daylight	for	reading	English	novels	,
她	很少	用过的	这	宝贵的	日光	为了	阅读	英语	小说	,

她很少利用宝贵的日光来阅读英文小说。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] “ ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔ:ri] ”

so	at	night	she	was	ready	to	listen	to	some	“	rattling	good	story	”
所以	在	夜晚	她	曾是	准备好	到	听	到	一些	“	嘎嘎作响	好的	故事	”

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .

recommended	by	one	of	the	grandchildren	.
受到推崇的	经过	一	的	这	孙辈	.

所以到了晚上，她就准备好听听孙辈推荐的“精彩绝伦的故事”。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sti:vnsn] , ['krɔfəd] , ['keɪb(ə)l] , ['bæri; 'beri] , ['stænli] ['weɪmən] , ['kəunən, 'kɔnən]

She	delighted	in	Stevenson	,	Crawford	,	Cable	,	Barrie	,	Stanley	Weyman	,	Conan
她	高兴极了	在	史蒂文森	,	克劳福德	,	电缆	,	巴里	,	斯坦利	韦曼	,	柯南

[dɔɪl] , ['merɪdɪθ] , ['tɑ:l'stɔɪ][ænd; ənd] [ʃen'kjevitʃ] .

Doyle	,	Meredith	,	Tolstoi	and	Sienkiewicz	.
多伊尔	,	梅雷迪思	,	托尔斯泰	和	谢恩凯维奇	.

她喜爱史蒂文森、克劳福德、凯布尔、巴里、斯坦利·韦曼、柯南·道尔、梅雷迪思、托尔斯泰和显克维奇的作品。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['bjklænd] ,

How	she	loved	the	friends	of	bookland	,
如何	她	喜爱	这	朋友们	的	书乐园	,

她多么热爱书国的那些朋友们啊！

[ðə; ði] { - }

the	{	62	}
这	{	-	}

62

[frendz] [hu:] ['nevər][hɜ:rt][ɔ:r] [bɔ:r] !

friends	who	never	hurt	or	bore	!
朋友们	WHO	绝不	伤害	或者	钻孔	!

永远不会伤害你或让你感到无聊的朋友！

[ðə; ði] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['welkəm] ,

The	new	ones	were	welcome	,
这	新的	一个	是	欢迎	,

新成员很受欢迎。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

but	she	was	faithful	to	the	old	and	liked	nothing	better	than	to
但	她	曾是	忠实	到	这	老的	和	喜欢	没有什么	更好的	比	到

['riˌrid] [ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

reread	those	masterpieces	of	her	youth	,
重读	那些	杰作	的	她	青年	,

但她对旧作情有独钟，最喜欢的就是重读她年轻时读过的那些杰作。

[ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [skɔt] , ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .

the	novels	of	Scott	,	Dickens	and	Thackeray	.
这	小说	的	斯科特	,	狄更斯	和	萨克雷	.

斯科特、狄更斯和萨克雷的小说。

[wi:; wi] [ri:d] ['pikwik] ['evri] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ]

We	read	Pickwick	every	year	or	two	;	she	never	wearied	of	the	greatest	English
我们	读	匹克威克	每一个	年	或者	二	;	她	绝不	疲惫	的	这	最	英语

['nɒvəlɪsts] ['gretɪst] ['mæstərpi:s] .

novelist's	greatest	masterpiece	.
小说家的	最	杰作	.

我们每隔一两年就会重读一遍《匹克威克外传》；她对这位英国最伟大的小说家的杰作百读不厌。

[ə; eɪ] [gʊd] [goʊst] ['stɔ:ri] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [kri:p] ;

A	good	ghost	story	made	her	flesh	creep	;
一个	好的	鬼	故事	制成	她	肉	潜行者	;

一个好的鬼故事让她毛骨悚然；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][kept] [ə'weɪk][baɪ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ，

she	was	often	kept	awake	by	the	troubles	of	the	“	people	in	the	book	,
她	曾是	经常	保留	醒	经过	这	麻烦	的	这	“	人们	在	这	书	，

她经常因为“书中人物”的遭遇而彻夜难眠。

” [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ，

”	who	were	so	real	to	her	that	,
”	WHO	是	所以	真实的	到	她	那	，

“那些对她来说如此真实的人，以至于……”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，

when	they	were	having	a	very	bad	time	of	it	,
什么时候	他们	是	拥有	一个	非常	坏的	时间	的	它	，

当他们处境非常糟糕的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spred] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ：

she	would	spread	her	hands	before	her	face	and	cry	out	:
她	会	传播	她	双手	前	她	脸	和	哭	出去	：

她会双手捂住脸，哭喊道：

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	Stop	!	Stop	!
“	停止	！	停止	！

“停！停！”

[aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	endure	it	!
我	不能	忍受	它	！

我受不了了！

” ['mʌni] ['trʌblz] [ʌv; əv]['hɪroʊ][ɔːr]['heroʊɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] ，

”	Money	troubles	of	hero	or	heroine	especially	afflicted	her	;	this	was	odd	,
”	钱	麻烦	的	英雄	或者	女英雄	尤其	受苦的	她	；	这	曾是	奇怪的	，

“主人公的经济困境尤其困扰着她；这很奇怪，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] { - }

for	she	bore	the	loss	of	the	greater	part	{	63	}
为了	她	钻孔	这	损失	的	这	更大的	部分	{	-	}

因为她承担了大部分的损失{63}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] .

of	her	own	fortune	with	courage	and	equanimity	.
的	她	自己的	财富	和	勇气	和	平静	.

她凭借勇气和沉着冷静掌握了自己的命运。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] ，

Though	she	knew	the	value	of	money	,
尽管	她	知道	这	价值	的	钱	，

虽然她明白金钱的价值，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr]

and	practised	the	most	touching	little	economies	so	that	she	might	have	more
和	已实践	这	最多	接触	小的	经济体	所以	那	她	可能	有	更多的

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ，

to	give	away	,
到	给	离开	，

她懂得精打细算，尽可能地节省开支，以便能有更多钱捐赠出去。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

she	cared	very	little	about	money	and	was	always	too	busy	with	more	important
她	关心	非常	小的	关于	钱	和	曾是	总是	也	忙碌的	和	更多的	重要的

['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

matters	to	think	much	of	it	.
事情	到	思考	很多	的	它	.

她对金钱漠不关心，总是忙于更重要的事情，无暇顾及金钱。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [əd'ventʃər] , [dʒæk] ['lʌndənz] [ɪ'speʃəli] , “ [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃivəz] ;

The	stories	of	arctic	adventure	,	Jack	London's	especially	,	“	gave	her	the	shivers	;
这	故事	的	北极	冒险	,	杰克	伦敦的	尤其	,	“	给予	她	这	颤抖	;

杰克·伦敦的北极探险故事，尤其是他的作品，“让她不寒而栗”。

” [ʃiː; ʃi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

”	she	ached	with	the	cold	and	hunger	of	his	dogs	and	heroes	.
”	她	疼痛	和	这	寒冷的	和	饥饿	的	他的	狗	和	英雄	.

她为他的狗和英雄们所遭受的寒冷和饥饿而感到痛苦。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['ɔːf(ə)n] ['envid] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

The	younger	people	among	the	listeners	often	envied	her	enthusiasm	.
这	年轻	人们	之中	这	听众	经常	令人羡慕	她	热情	.

听众中的年轻人常常羡慕她的热情。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] , [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri]

Her	imagination	was	so	keen	,	her	power	of	making	believe	the	story
她	想像力	曾是	所以	敏锐的	,	她	力量	的	制作	相信	这	故事

[wʌz; wəz]['riːəl][soʊ]['tæntəlaɪzɪŋ] ,

was	real	so	tantalizing	,
曾是	真实的	所以	诱人的	,

她的想象力非常丰富，她能把故事演绎得如此逼真，令人着迷。

[ɪn'fekʃəs] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

infectious	too	,	that	it	carried	us	through	many	a	book	that	would	have	been
传染性	也	,	那	它	携带	我们	通过	许多	一个	书	那	会	有	到过

[dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

dull	without	it	.
乏味的	没有	它	.

它也很有感染力，以至于我们读了很多如果没有它就会很枯燥的书。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] { - }

One	of	the	last	books	she	enjoyed	{	64	}
一	的	这	最后的	图书	她	享受	{	-	}

她生前最后喜欢的一本书{64}

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] ['prɪnsɪz] [dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

was	Dr	.	Morton	Prince's	Dissociation	of	a	Personality	.
曾是	博士	.	莫顿	王子的	解离	的	一个	性格	.

是莫顿·普林斯博士的《人格解体》。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [læst][wɜːrd][ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət]

She	was	deeply	interested	in	this	last	word	on	psychology	and	every	day	at
她	曾是	深	感兴趣的	在	这	最后的	单词	在	心理学	和	每一个	天	在

['lʌntʃən] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sæliːz] [læst][præŋk] .

luncheon	gave	us	an	account	of	Sally's	last	prank	.
午餐	给予	我们	一个	帐户	的	莎莉的	最后的	恶作剧	.

她对心理学的最新研究成果非常感兴趣，每天午餐时都会给我们讲述莎莉的最后一次恶作剧。

[ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [mʌtʃ] ['poʊətri] ,

In	her	later	years	,	though	she	wrote	much	poetry	,
在	她	之后	年	,	尽管	她	写道	很多	诗	,

晚年，尽管她创作了许多诗歌，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

she	did	not	read	as	much	English	verse	as	in	her	youth	.
她	做过	不是	读	作为	很多	英语	诗	作为	在	她	青年	.

她不像年轻时那样读那么多英文诗歌了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ʃeɪkspɪr] ,

I	do	not	know	at	what	period	she	studied	Shakespeare	,
我	做	不是	知道	在	什么	时期	她	研究	莎士比亚	,

我不知道她是在哪个时期学习莎士比亚的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n]

but	she	was	so	familiar	with	the	plays	that	at	the	theatre	I	have	often
但	她	曾是	所以	熟悉的	和	这	演出	那	在	这	剧院	我	有	经常

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ['fɔːlsli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['pleɪər] .

heard	her	murmur	a	correction	of	a	line	falsely	given	by	some	player	.
听到	她	低语	一个	更正	的	一个	线	错误地	给定	经过	一些	玩家	.

但她对剧本非常熟悉，以至于在剧院里，我经常听到她低声纠正某个演员说错的台词。

[hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] -

Her	memory	was	prodigious	;	it	was	like	a	vast	collection	of	pigeon	-
她	记忆	曾是	惊人	;	它	曾是	喜欢	一个	广阔的	收藏	的	鸽子	-

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

她的记忆力惊人，就像一个巨大的鸽子笼集合体。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

where	there	was	a	place	for	everything	,	and	everything	was	in	its	place
在哪里	那里	曾是	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	曾是	在	它是	地方

.

:

.

那里万物各得其所，井然有序。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [kɑːrd] - ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

She	seemed	to	have	a	sort	of	mental	card	-	catalogue	of	all	the	knowledge
她	似乎	到	有	一个	种类	的	精神的	卡片	-	目录	的	全部	这	知识

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] { - }

that	was	stored	away	in	her	{	65	}
那	曾是	存储	离开	在	她	{	-	}

她似乎有一个类似卡片目录的心理图鉴，里面储存着她所有的知识{65}

[kə'peɪʃəs] [breɪn] .

capacious	brain	.
宽敞	脑	.

大脑容量巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	was	as	if	the	subjects	were	all	classified	,	and	when	she	wished	to
它	曾是	作为	如果	这	主题	是	全部	分类	,	和	什么时候	她	希望	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

仿佛所有话题都被分类了，而当她想发言时，

[raɪt] [ɔːr] [θɪŋk] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

write	or	think	on	any	given	one	,	she	consulted	the	catalogue	,
写	或者	思考	在	任何	给定	一	,	她	咨询	这	目录	,

她查阅了目录，就某个特定主题进行写作或思考。

[ðen] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkoʊv][ɪn] [ðæt] [wel] [stɔːrd] ['laɪbreri][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ]
then **went** **straight** **to** **the** **alcove** **in** **that** **well** **stored** **library** **and** **brought** **forth**
然后 去 直的 到 这 壁龛 在 那 出色地 存储 图书馆 和 带来 前进
['vɑːljəm] ['æftər] ['vɑːljəm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
volume **after** **volume** **dealing** **with** **the** **subject** **under** **consideration** **.**
体积 后 体积 处理 和 这 主题 在下面 考虑 .

然后径直走到藏书丰富的图书馆的壁龛前，取出了一卷又一卷论述所研究主题的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn'taɪərli]
It **will** **hardly** **be** **believed** **that** **she** **wrote** **her** **volume** **of** **Reminiscences** **entirely**
它 将要 几乎 是 相信 那 她 写道 她 体积 的 回忆录 完全
[frʌm; frəm] ['meməri] ,
from **memory** **,**
从 记忆 ,

很难相信她完全是凭记忆写成了那本回忆录。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['daɪəri] .
never **so** **much** **as** **consulting** **her** **own** **diary** **.**
绝不 所以 很多 作为 咨询 她 自己的 日记 .

她甚至从未翻阅过自己的日记。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] ,
It **has** **been** **said** **of** **her** **that** **she** **remembered** **all** **she** **ever** **knew** **,**
它 有 到过 说 的 她 那 她 记得 全部 她 曾经 知道 ,

据说她记得自己曾经知道的一切。

[ˌwer'æz] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fər'get] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] .
whereas **most** **of** **us** **forget** **a** **large** **part** **of** **what** **we** **have** **known** **.**
然而 最多 的 我们 忘记 一个 大的 部分 的 什么 我们 有 已知 .

而我们大多数人却忘记了我们曾经知道的大部分事情。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
She **certainly** **had** **an** **unusual** **command** **of** **her** **own** **knowledge** **.**
她 当然 有 一个 异常 命令 的 她 自己的 知识 .

她对自己的知识掌握程度确实非同寻常。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊrəp] ,
On **one** **of** **my** **long** **absences** **in** **Europe** **,**
在 一 的 我的 长的 缺勤 在 欧洲 ,

在我长期离开欧洲的其中一次期间，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['wʊstərz] ['dɪkʃəneri] , ['θɪŋkɪŋ]
I **had** **taken** **with** **me** **by** **mistake** **her** **large** **Worcester's** **dictionary** **,** **thinking**
我 有 已采取 和 我 经过 错误 她 大的 伍斯特的 字典 , 思维
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .
it **was** **mine** **.**
它 曾是 矿 .

我误把她的那本厚厚的伍斯特词典带在了身边，以为是我的。

[ɑːn][maɪ] { - }
On **my** **{** **66** **}**
在 我的 { - }

在我的{66}

[rɪ'tɜːrn]['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] :
return **after** **an** **absence** **of** **more** **than** **two** **years** **,** **I** **exclaimed** **:**
返回 后 一个 缺席 的 更多的 比 二 年 , 我 惊呼 :

阔别两年多后，我激动地说道：

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
“ **How dreadful it was of me to take your dictionary — what have you**
“ 如何 可怕 它 曾是 的 我 到 拿 你的 字典 — 什么 有 你
[dʌn] — [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ”
done — did you buy a new one ? ”
完毕 — 做过 你 买 一个 新的 一 ? ”

“我拿走你的字典真是太糟糕了——你做了什么——你买了新的吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I did not know you had taken it , ” she said .
“ 我 做过 不是 知道 你 有 已采取 它 , ” 她 说 .

“我不知道你拿走了它，”她说。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ?
“ But — how did you get along without a dictionary ?
“ 但 — 如何 做过 你 得到 沿着 没有 一个 字典 ?

“但是——没有字典，你们是怎么过来的？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” She was surprised at the question .
” 她 曾是 惊讶 在 这 问题 .

她对这个问题感到惊讶。

“ [aɪ] ['nevər] [juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] ['miːnɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I never use a word whose meaning I do not know . ”
“ 我 绝不 使用 一个 单词 谁 意义 我 做 不是 知道 . ”

“我从不使用我不了解其含义的词语。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['spelɪŋ] ?
“ But the spelling ?
“ 但 这 拼写 ?

但是拼写呢?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
” She gave a funny little French gesture of the shoulders ,
” 她 给予 一个 有趣的 小的 法语 手势 的 这 肩膀 ,

她做了个滑稽的法国式耸肩动作，

[ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [els] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hjuːgənɑːt] ['ænsestərz] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
inherited with so much else from her Huguenot ancestors , of whom she
遗传 和 所以 很多 别的 从 她 胡格诺派 祖先 , 的 谁 她
[nuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] .
knew little and thought much .
知道 小的 和 想法 很多 .

她从胡格诺派祖先那里继承了许多东西，但她对他们知之甚少，却又思念良多。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [aɪ] [sə'poʊz] :
It meant , I suppose :
它 意思是 , 我 认为 :

我想，它的意思是：

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['lætn] , [griːk] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] { - }
“ When you have learned Latin , Greek , French , German , Spanish and { 67 }
“ 什么时候 你 有 学习 拉丁 , 希腊语 , 法语 , 德语 , 西班牙语 和 { - }

“当你学会了拉丁语、希腊语、法语、德语、西班牙语和{67}

[ɪ'tæliən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['ɪŋglɪʃ] — [pər'hæps] !
Italian , you will have learned how to spell English — perhaps !
意大利语 , 你 将要 有 学习 如何 到 拼写 英语 — 也许 !

如果你是意大利人，你可能已经学会了如何拼写英语了！

" [æt; ət] ['sʌnset] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pi'ɑ:zə] [æt; ət] [oʊk] [glen] ,
" At sunset , sitting upon her piazza at Oak Glen ,
" 在 日落 , 坐着 之上 她 广场 在 橡木 格伦 ,

"日落时分，她坐在橡树谷的广场上，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [paɪnz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]
her eyes fixed on the flaming sky beyond her pines , if she chanced to be
她 眼睛 固定的 在 这 炽盛 天空 超过 她 松树 , 如果 她 偶然 到 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

如果她碰巧独自一人，她的目光就会凝视着松树林外燃烧的天空。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [æn; ən][oʊd][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .
she would repeat an ode of Horace .
她 会 重复 一个 颂 的 贺拉斯 .

她会吟诵贺拉斯的一首颂歌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌn] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .
She was learning one , line by line , when the summons came .
她 曾是 学习 一 , 线 经过 线 , 什么时候 这 传票 来了 .

她正在逐句学习，这时传唤来了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [oʊd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
I remember her saying that this made the thirtieth ode she had committed to
我 记住 她 说 那 这 制成 这 第三十 颂 她 有 坚定的 到
['meməri] .
memory .
记忆 .

我记得她说过，这是她背诵的第三十首颂歌。

[naʊs] [rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [prɪ'mɪr] [ə'muəz] .
Nous revenons á nos premiers amours .
我们 复仇者 - 不 总理们 爱神 .

Nous revenons á nos primes amours。

['hɔ:rəs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
Horace , the delight of her youth ,
贺拉斯 , 这 喜 的 她 青年 ,

贺拉斯，她青春的挚爱

[kən'səʊl] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['aʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [deɪz] .
consoled what might have been some lonely hours in her last days .
安慰 什么 可能 有 到过 一些 孤独 小时 在 她 最后的 天 .

在她生命的最后时光里，给予了她可能感到孤独的时光以慰藉。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['regjələr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [drɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['delɪkətli]
So much for the regular intellectual drill , by which she kept her mind delicately
所以 很多 为了 这 常规的 知识分子 钻头 , 经过 哪个 她 保留 她 头脑 轻柔地
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

这就是她用来保持头脑敏锐的日常脑力训练的全部内容了。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
as the soldier keeps his weapons for the fight ,
作为 这 士兵 保持 他的 武器 为了 这 斗争 ,

士兵保留着武器以备战斗。

[æz; əz][ðə; ði]['kræftsmən] [ki:ps] [ðə; ði] [tu:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
as the craftsman keeps the tools for his work .
作为 这 工匠 保持 这 工具 为了 他的 工作 .

就像工匠保存着他工作所需的工具一样。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənderi] { - }

Admirable	as	this	was	,	it	was	only	the	secondary	{	68	}
令人钦佩的	作为	这	曾是	,	它	曾是	仅有的	这	次要	{	-	}

尽管这令人钦佩，但这只是次要的{68}

[sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

source	of	her	power	.
来源	的	她	力量	.

她的力量源泉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fed] [ðə; ði] ['ɪnər] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː]

What	was	it	fed	the	inner	flame	of	her	life	so	that	it	shone	through
什么	曾是	它	美联储	这	内	火焰	的	她	生活	所以	那	它	闪耀	通过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

究竟是什么点燃了她内心的生命之火，让它在她脸上绽放光芒？

[æz; əz]['faɪər] [ʃaɪnz] [θruː] [æn; ən]['æləbæstər] [veɪs] ?

as	fire	shines	through	an	alabaster	vase	?
作为	火	闪耀	通过	一个	雪花石膏	花瓶	?

如同火焰透过雪花石膏花瓶闪耀的光芒？

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf] ['kɜːrənt] [ðæt] [floʊz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ]

She	tapped	the	great	life	current	that	flows	round	the	world	;	to	those	who	know
她	轻敲	这	伟大的	生活	当前的	那	流量	圆形的	这	世界	;	到	那些	WHO	知道

[ðə; ði] [trɪk] ,

the	trick	,
这	诡计	,

她汲取了流淌于世界各地的伟大生命能量；对于那些懂得其中奥秘的人来说，

- [tɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ,

'	tis	the	simplest	,	most	natural	thing	in	the	world	to	do	,
-	的	这	最简单的	,	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	做	,

这是世界上最简单、最自然的事情。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] .

as	easy	as	for	the	babe	to	draw	the	milk	from	its	mother's	breast	.
作为	简单的	作为	为了	这	宝贝	到	画	这	牛奶	从	它是	母亲的	胸部	.

就像婴儿从母亲乳房上吸吮乳汁一样容易。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] “ [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , ” [let][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [floʊ]

You	have	merely	to	put	yourself	“	on	the	circuit	,	”	let	the	force	universal	flow
你	有	仅仅	到	放	你自己	“	在	这	电路	,	”	让	这	力量	普遍的	流动

[θruː] [juː; jʊ] ,

through	you	,
通过	你	,

你只需让自己“进入回路”，让宇宙能量流经你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['maʊntnz] [ɔːr] [brɪdʒ] ['oʊʃnz] .

and	you	can	move	mountains	or	bridge	oceans	.
和	你	能	移动	山脉	或者	桥	海洋	.

你可以移山填海，也可以架桥渡海。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [trɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

She	knew	the	trick	;	she	was	forever	trying	to	teach	it	to	others	,
她	知道	这	诡计	;	她	曾是	永远	尝试	到	教	它	到	其他的	,

她知道其中的诀窍；她一直试图把这诀窍教给别人。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

to	women	in	especial	,	to	working	women	above	all	others	.
到	女性	在	特别的	,	到	在职的	女性	多于	全部	其他的	.

尤其对女性，特别是对职业女性。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [ækt][wʌz; wəz] [prer] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər][læst] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [preɪz] !

Her	first	waking	act	was	prayer	,	aspiration	;	her	last	,	thanksgiving	,	praise	!
她	第一的	醒来	行为	曾是	祷告	,	抱负	;	她	最后的	,	感恩	,	称赞	!

她醒来后的第一个举动是祈祷、祈愿；她醒来后的最后一个举动是感恩、赞美!

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['pɝːsənz] - [fɜːrst] { - }

Just	as	some	persons	'	first	{	69	}
只是	作为	一些	人	-	第一的	{	-	}

正如某些人的第一个{69}

['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] ,

action	is	to	open	the	window	and	fill	the	lungs	with	fresh	air	,
行动	是	到	打开	这	窗户	和	充满	这	肺	和	新鲜的	空气	,

行动是打开窗户，让新鲜空气充满肺部。

[ɔːr][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

or	to	drink	a	glass	of	cold	water	,
或者	到	喝	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,

或者喝一杯冷水，

[hɜːrz][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][let][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

hers	was	to	open	wide	the	door	of	her	soul	and	let	the	breath	of
她的	曾是	到	打开	宽的	这	门	的	她	灵魂	和	让	这	气息	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] [bloʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Spirit	blow	through	it	.
这	精神	吹	通过	它	.

她的任务是敞开灵魂之门，让圣灵的气息吹入其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ə; eɪ] [sɪr] .

She	was	a	mystic	,	a	seer	.
她	曾是	一个	神秘	,	一个	先知	.

她是一位神秘主义者，一位先知。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['poʊəm] “ ['gɪv(ə)n] ” [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv]

The	Battle	Hymn	was	not	the	only	poem	“	given	”	her	in	the	gray	dawn	of
这	战斗	圣歌	曾是	不是	这	仅有的	诗	“	给定	”	她	在	这	灰色的	黎明	的

[deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['mætnz] ;

day	when	the	birds	were	singing	their	matins	;
天	什么时候	这	鸟类	是	歌唱	他们的	晨祷	;

在黎明时分，鸟儿们唱着晨歌，灰蒙蒙的天空中，她得到的不仅仅是《战歌》这首诗；

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best]['poʊəmz] , [hɜːr; hər][best] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

many	of	her	best	poems	,	her	best	thoughts	came	to	her	during	the
许多	的	她	最好的	诗歌	,	她	最好的	想法	来了	到	她	期间	这

[fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

first	moments	of	consciousness	,
第一的	时刻	的	意识	,

她许多最优秀的诗篇和最美好的想法都诞生于她意识觉醒的最初时刻。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrθə] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][get][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

when	the	Marthas	of	this	world	are	wondering	what	they	shall	get	for	breakfast	,
什么时候	这	玛莎	的	这	世界	是	好奇	什么	他们	将	得到	为了	早餐	,

当世上的玛莎们还在为早餐吃什么而发愁时，

[ɔːr] [wʌt] [kloʊðz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] .

or	what	clothes	they	shall	put	on	.
或者	什么	衣服	他们	将	放	在	.

或者他们应该穿什么衣服。

[pʊr] ['mɑːrθə] , [dɪr] ['mɑːrθə] !

Poor	Martha	,	dear	Martha	!
贫穷的	玛莎	,	亲爱的	玛莎	!

可怜的玛莎，亲爱的玛莎!

[traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌplɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Try	for	the	uplift	and	the	grace	—	they	will	come	to	you	,
尝试	为了	这	提升	和	这	优雅	—	他们	将要	来	到	你	,

努力去获得提升和恩典——它们会来到你身边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	if	yours	is	not	the	art	to	make	a	poem	out	of	them	.
甚至	如果	你的	是	不是	这	艺术	到	制作	一个	诗	出去	的	他们	.

即使你没有能力将它们谱成诗。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft] !

That	is	a	special	gift	!
那	是	一个	特别的	礼物	!

这是一份特别的礼物!

[lɪv; laɪv][jʊr; jər]['poʊəm] , [ænd; ənd][ɪts]['mjuːzɪk] [wɪl] [tɜːrn] { - }

Live	your	poem	,	and	its	music	will	turn	{	70	}
居住	你的	诗	,	和	它是	音乐	将要	转动	{	-	}

活出你的诗，它的旋律就会响起{70}

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][proʊz][tuː; tə]['poʊətri] , [tʃeɪndʒ]

the	lives	of	those	with	whom	you	live	from	prose	to	poetry	,	change
这	生活	的	那些	和	谁	你	居住	从	散文	到	诗	,	改变

['laɪfs]['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] .

life's	water	into	wine	.
生活的	水	进入	葡萄酒	.

将你身边人的生活，从散文到诗歌，将生活的水变成酒。

[ʃiː; ʃi]['veri] ['rerli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

She	very	rarely	talked	with	her	children	on	religious	matters	.
她	非常	很少	谈话	和	她	孩子们	在	宗教	事情	.

她很少和孩子们谈论宗教方面的事情。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['veri] ['næroʊ]

Both	she	and	my	father	had	a	dread	of	giving	us	the	very	narrow
两个都	她	和	我的	父亲	有	一个	恐惧	的	给予	我们	这	非常	狭窄的

[rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

religious	training	they	themselves	had	received	.
宗教	训练	他们	他们自己	有	已收到	.

她和我的父亲都很害怕把他们自己接受过的那种非常狭隘的宗教教育传授给我们。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

Conscious	of	the	mistakes	of	such	a	bringing	up	,	she	shunned	them	and	,
有意识的	的	这	错误	的	这样的	一个	带来	向上	,	她	被排斥	他们	和	,

她意识到这种教养方式的错误，便避而远之。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [haʊ] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

though	we	all	knew	how	devout	a	person	she	was	,
尽管	我们	全部	知道	如何	虔诚的	一个	人	她	曾是	,

虽然我们都知道她是个多么虔诚的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [θruː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊəmz][ðæt][wiː; wi] [rɪ'siːvd]

it	was	chiefly	through	her	writings	and	her	poems	that	we	received
它	曾是	主要	通过	她	著作	和	她	诗歌	那	我们	已收到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

a	sense	of	the	religious	side	of	her	nature	.
一个	感觉	的	这	宗教	边	的	她	自然	.

我们主要是通过她的著作和诗歌才感受到她性格中的宗教一面。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [wel] - [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts]

Her	**faith**	**in**	**a**	**divine**	**Providence**	**was**	**the**	**deep**	**well**	**-**	**spring**	**in**	**which**	**the**	**roots**
她	信仰	在	一个	神圣的	普罗维登斯	曾是	这	深的	出色地	-	春天	在	哪个	这	根

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

of	**her**	**being**	**were**	**fixed**	**.**
的	她	存在	是	固定的	.

她对神圣天意的信仰是她生命根基的深邃源泉。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf] .

She	**lived**	**in**	**daily**	**communion**	**with**	**the**	**divine**	**life**	**.**
她	居住地	在	日常的	圣餐	和	这	神圣的	生活	.

她每日都与神圣的生命相通。

[hɜːr; hər]['daɪəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

Her	**diary**	**is**	**full**	**of**	**dreams**	**that**	**are**	**like**	**the**	**ecstatic**	**visions**	**of**	**the**	**{**	**71**	**}**
她	日记	是	满的	的	梦境	那	是	喜欢	这	欣喜若狂	愿景	的	这	{	-	}

她的日记里充满了梦境，就像{71}的狂喜幻象。

[oʊld] [seɪnts] .

old	**saints**	**.**
老的	圣徒	.

古老的圣徒。

[ɪn][ðə; ði][noʊt] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][hɜːr; hər]

In	**the**	**note**	**already**	**referred**	**to**	**written**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**a**	**poem**	**in**	**her**
在	这	笔记	已经	指	到	书面	在	这	利润	的	一个	诗	在	她

['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] ,

posthumous	**volume**	**,**
死后	体积	,

在她身后出版的诗集中，有一条注释写在一首诗的页边空白处，前面已经提到过：

[æt; ət] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

At	**Sunset**	**,**	**she**	**says**	**:**
在	日落	,	她	说道	:

日落时分，她说：

“ [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [gɑːd]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

“	**The**	**thought**	**came**	**to**	**me**	**that**	**if**	**God**	**only**	**looked**	**upon**	**me**	**I**	**should**	**become**
“	这	想法	来了	到	我	那	如果	上帝	仅有的	看起来	之上	我	我	应该	变得

['reɪdiənt][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

radiant	**like**	**a**	**star**	**.**
辐射状	喜欢	一个	星星	.

“我突然想到，如果上帝只看我一眼，我就会像星星一样光芒四射。”

” ['bitrɪs] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['herəwənz] , [sez] :

”	**Beatrice**	**,**	**her**	**favorite**	**of**	**Shakespeare's**	**heroines**	**,**	**says**	**:**
”	贝娅特丽丝	,	她	最喜欢的	的	莎士比亚的	女英雄们	,	说道	:

“莎士比亚笔下她最喜欢的女主角贝阿特丽斯说：”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] [dɑːnst] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !

“	**There**	**was**	**a**	**star**	**danced**	**and**	**under**	**that**	**I**	**was**	**born**	**!**
“	那里	曾是	一个	星星	跳舞	和	在下面	那	我	曾是	出生	!

“有一颗星星在跳舞，我就出生在那颗星星下面！”

” [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][left] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][stɑːr] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

”	**In**	**October**	**,**	**the**	**month**	**she**	**left**	**us**	**,**	**a**	**wonderful**	**star**	**appears**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
”	在	十月	,	这	月	她	左边	我们	,	一个	精彩的	星星	出现	在	这	天	,

“在她离开我们的十月，天空中出现了一颗美丽的星星，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] .

and	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**shines**	**with**	**an**	**extraordinary**	**brilliancy**	**.**
和	在	这	季节	的	这	年	闪耀	和	一个	非凡的	才华横溢	.

在这个季节，它闪耀着非凡的光彩。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] .

She	always	watched	for	it	and	often	pointed	it	out	to	others	.
她	总是	观看	为了	它	和	经常	尖	它	出去	到	其他的	.

她总是留意这件事，而且经常指出来告诉别人。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] ?

“	What	is	the	name	of	that	star	?
“	什么	是	这	姓名	的	那	星星	?

那颗星星叫什么名字?

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

”	I	have	heard	her	ask	more	than	one	man	of	science	.
”	我	有	听到	她	问	更多的	比	一	男人	的	科学	.

“我曾听她问过不止一位科学家。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] { - }

“	It	changes	color	{	72	}
“	它	变化	颜色	{	-	}

“它会变色{72}

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [haʊs] , ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [ðen]

like	a	flash	light	in	a	light	house	,	flashes	from	white	to	green	and	then
喜欢	一个	闪光	光	在	一个	光	房子	,	闪光灯	从	白色的	到	绿色的	和	然后

[tuː; tə] [red] .

to	red	.
到	红色的	.

就像灯塔里的手电筒一样，从白色闪烁到绿色，再到红色。

” [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

”	At	last	she	asked	the	question	of	a	man	who	could	answer	it	and
”	在	最后的	她	问	这	问题	的	一个	男人	WHO	可以	回答	它	和

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['stɑːrz] [neɪm] [wʌz; wəz][æl'debərən][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

learned	that	her	star's	name	was	Aldebaran	and	that	is	one	of	the	stars
学习	那	她	明星的	姓名	曾是	毕宿五	和	那	是	一	的	这	明星

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔːrəs] .

of	the	constellation	of	Taurus	.
的	这	星座	的	金牛座	.

“最后，她问了一个能回答这个问题的人，得知她看到的星星名叫毕宿五，是金牛座的一颗星。”

[hɜːr; hər]['hɔːrəskoʊp][wʌz; wəz]['nevər][kæst] ,

Her	horoscope	was	never	cast	,
她	星座运势	曾是	绝不	投掷	,

她的星盘从未被算过。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][stɑːr] [ðæt]

but	I	believe	that	she	was	born	under	the	influence	of	that	wonderful	star	that
但	我	相信	那	她	曾是	出生	在下面	这	影响	的	那	精彩的	星星	那

['flæʃɪz] [fɜːrst][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ,

flashes	first	the	color	of	the	diamond	,
闪光灯	第一的	这	颜色	的	这	钻石	,

但我相信，她是在那颗闪耀着钻石般光芒的璀璨星辰的影响下诞生的。

[ðen] [ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði]['emərəld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

then	the	ruby	,	and	last	the	emerald	,	and	that	when	she	was	born	,
然后	这	红宝石	,	和	最后的	这	翠	,	和	那	什么时候	她	曾是	出生	,

[æl'debərən] [dɑːnst] !

Aldebaran	danced	!
毕宿五	跳舞	!

然后是红宝石，最后是祖母绿，当她出生时，毕宿五跳了起来!

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['rerli] [spoʊk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
Though she so rarely spoke of such matters ,
尽管 她 所以 很少 辐 的 这样的 事情 ,

虽然她很少谈及这类事情，

[wi:; wi] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [fed] [æt; ət]['sekənd][hænd][baɪ] [ðæt] [di:p] ['lɪmpɪd] [stri:m]
we who lived with her were fed at second hand by that deep limpid stream
我们 WHO 居住地 和 她 是 美联储 在 第二 手 经过 那 深的 清澈的 溪流
,
,
,

我们这些与她同住的人，都是靠着那条清澈深邃的小溪的间接食物维生的。

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['ru:tɪd] [di:p] .
the river of immortal life , in which she grew rooted deep .
这 河 的 不朽 生活 , 在 哪个 她 生长 根 深的 .

她深深扎根于那条永生之河中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] {
One of the many manifestations of this was the joyousness with which she {
一 的 这 许多 表现 的 这 曾是 这 喜悦 和 哪个 她 {
- }
73 }
- }

这方面的众多表现之一是她所表现出的喜悦{73}

[tʊk] [ʌp] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] .
took up each day and its little cares .
采取 向上 每个 天 和 它是 小的 关心 .

接受每一天以及生活中的琐事。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd]
She always came into the room in the morning like a child who has some good
她 总是 来了 进入 这 房间 在 这 早晨 喜欢 一个 孩子 WHO 有 一些 好的
[nu:z] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
news to share with the family .
消息 到 分享 和 这 家庭 .

她每天早上总是像个孩子一样走进房间，好像有什么好消息要和家人分享。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪts] , [ðæt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt] , [dʒest][ænd; ənd]['æntɪk] ,
Those wonderful spirits , that overflowed in every sort of wit , jest and antic ,
那些 精彩的 烈酒 , 那 溢出 在 每一个 种类 的 有 , 笑话 和 滑稽 ,

那些奇妙的灵魂，充满了各种各样的智慧、玩笑和滑稽举动，

[tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['neɪtʃər] ; [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['sætərɪst] [gru:]
took the sting from the bitterest nature ; in her company the satirist grew
采取 这 蜇 从 这 最苦涩的 自然 ; 在 她 公司 这 讽刺作家 生长
[kaɪnd] , [ðə; ði]['sɪnɪk][hju:'meɪn] .
kind , the cynic humane .
种类 , 这 犬儒 人道 .

即使是最愤世嫉俗的人，在她身边也会变得和蔼可亲；讽刺作家变得和蔼可亲，愤世嫉俗的人变得有人情味。

[ə; eɪ] [di:p] ['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ræp] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [en'veləpɪŋ] ['klaɪmət] .
A deep spiritual joy seemed to enwrap her like a sort of enveloping climate .
一个 深的 精神 喜悦 似乎 到 包装 她 喜欢 一个 种类 的 包围 气候 .

一种深沉的精神喜悦仿佛一种温暖的氛围将她包裹起来。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [bɜːrdz] [sæŋ] , [brʊks] ['bæbəld]

Where	she	was	,	the	sun	shone	,	the	sky	was	blue	,	birds	sang	,	brooks	babbled
在哪里	她	曾是	,	这	太阳	闪耀	,	这	天空	曾是	蓝色的	,	鸟类	唱	,	布鲁克斯	胡言乱语

,

,

,

在她所在的地方，阳光灿烂，天空湛蓝，鸟儿歌唱，溪水潺潺。

[fɔːr; fər][soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['kɔŋkəd] .

for	so	tremendous	was	her	spiritual	force	that	it	always	conquered	.
为了	所以	巨大的	曾是	她	精神	力量	那	它	总是	征服	.

因为她的精神力量如此强大，总是能够战胜一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr]

It	sometimes	seemed	to	me	as	if	I	was	conscious	of	a	sort	of	war
它	有时	似乎	到	我	作为	如果	我	曾是	有意识的	的	一个	种类	的	战争

[ʌv; əv] ['tempərəmənts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ɔːr]['sɪnɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

of	temperaments	between	her	and	some	pessimistic	or	cynical	nature	.
的	性情	之间	她	和	一些	悲观	或者	愤世嫉俗	自然	.

有时我觉得她和某种悲观或愤世嫉俗的性格之间似乎存在着某种性格上的较量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , “ [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] {

It	was	like	one	of	those	days	when	,	as	we	say	,	“	the	sun	is	trying	to	{
它	曾是	喜欢	一	的	那些	天	什么时候	,	作为	我们	说	,	“	这	太阳	是	尝试	到	{

- }

74	}

- }

就像我们常说的“太阳试图……”那样的日子。{74}

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

出来。

” [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

”	The	sun	of	her	presence	never	failed	to	come	out	,
”	这	太阳	的	她	在场	绝不	失败的	到	来	出去	,

“她的存在就像太阳一样，从未停止过照耀着我们。”

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l][ɔːr][ðə; ði]

to	banish	the	gray	fog	of	the	blues	,	the	sufferings	of	the	irritable	or	the
到	放逐	这	灰色的	多雾路段	的	这	蓝调	,	这	苦难	的	这	易怒的	或者	这

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

disheartened	.
沮丧	.

驱散忧郁的阴霾，缓解烦躁或沮丧的痛苦。

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

When	people	came	to	talk	to	her	of	their	troubles	,	as	they	often	did	,
什么时候	人们	来了	到	讲话	到	她	的	他们的	麻烦	,	作为	他们	经常	做过	,

人们经常来找她倾诉烦恼，

[ðə; ði] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [laɪk][ðə; ði][klaʊdz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][deɪ] ,

the	troubles	seemed	to	shrink	like	the	clouds	on	a	dark	day	,
这	麻烦	似乎	到	收缩	喜欢	这	云	在	一个	黑暗的	天	,

那些烦恼似乎像阴天里的乌云一样渐渐消散了。

['liːvɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [ʌv; əv] [bluː] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] , [klɪr]
leaving **first** **a** **little** **peep** **of** **blue** **visible** **,** **and** **finally** **the** **whole** **sky** **,** **clear**
离开 第一的 一个 小的 窥视 的 蓝色的 可见的 , 和 最后 这 所有的 天空 , 清除
[ænd; ənd]['fɜːrvɪd] .
and **fervid** **.**
和 狂热 .

先是露出一小片蓝色，最后整个天空都晴朗而湛蓝。

[wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
One **word** **more** **,** **take** **it** **as** **a** **legacy** **,** **a** **keepsake** **from** **her** **.**
一 单词 更多的 , 拿 它 作为 一个 遗产 , 一个 纪念品 从 她 .

最后再说一句，把它当作她留给你的遗产，一份纪念品吧。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][eɪm][ʌv; əv][laɪf] .
I **asked** **her** **for** **a** **statement** **of** **the** **ideal** **aim** **of** **life** **.**
我 问 她 为了 一个 陈述 的 这 理想的 目的 的 生活 .

我请她阐述一下她理想的人生目标。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] ['mætər] [ɪn][wʌn] ['sentəns] ,
She **paused** **a** **moment** **,** **then** **summed** **up** **the** **mighty** **matter** **in** **one** **sentence** **,**
她 暂停 一个 片刻 , 然后 总结 向上 这 强大的 事情 在 一 句子 ,

她停顿片刻，然后用一句话概括了这件大事：

[klɪr] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪn] - [drɑːp] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
clear **and** **cosmic** **as** **a** **single** **rain** **-** **drop** **,** **a** **very** **epitome** **of** **her** **own**
清除 和 宇宙 作为 一个 单身的 雨 - 降低 , 一个 非常 缩影 的 她 自己的
[laɪf] :
life **:**
生活 :

清澈而浩瀚，如同一滴雨水，正是她自身人生的缩影：

“ [tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ! ”
“ **To** **Learn** **,** **To** **Teach** **,** **To** **Serve** **,** **And** **To** **Enjoy** **!** **”**
“ 到 学习 , 到 教 , 到 服务 , 和 到 享受 ! ”

“学习、教学、服务和享受！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神